叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿贝纳基印第安人及其1713年和1(the Abenaki Indians Their Treaties Of) 000001

2. 阿贝纳基印第安人及其1713年和1(the Abenaki Indians Their Treaties Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿贝纳基印第安人及其1713年和1(The Abenaki Indians Their Treaties of)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [nems]
Unusual and inconsistent spelling of names
异常 和 不一致 拼写 的 姓名

姓名拼写不寻常且不一致

[hæv; həv] [biːn] [left] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
have been left as in the original .
有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

保持原样。

[ðə; ði][ˌæbə'næki] ['ɪndiənz] ;
THE ABENAKI INDIANS ;
这 阿贝纳基 印度人 ;

阿贝纳基印第安人;

[ðeə(r)] [triːtiz] [ɒv; əv] - & - , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] :
THEIR TREATIES OF 1713 & 1717 , AND A VOCABULARY :
他们的 条约 的 - & - , 和 一个 词汇 :

他们的1713年和1717年条约，以及词汇表:

[wɪð] [ə; eɪ]
WITH A
和 一个

带着

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
HISTORICAL INTRODUCTION .
历史 介绍 .

历史介绍。

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['kɪdə(r)] , [ɒv; əv] ['bɒstən] .
FREDERIC KIDDER , OF BOSTON .
弗雷德里克 基德 , 的 波士顿 .

波士顿的弗雷德里克·基德。

['pɔːtlənd] :
PORTLAND :
波特兰 :

波特兰:

['prɪntɪd] [baɪ] [braʊn] ['θəːstən] . - .
PRINTED BY BROWN THURSTON . 1859 .
打印 经过 棕色的 瑟斯顿 . - .

由布朗·瑟斯顿印刷。1859年。

[ðə; ði][ˌæbə'næki] ['ɪndiənz] .

THE	ABENAKI	INDIANS	.
这	阿贝纳基	印度人	.

阿贝纳基印第安人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪz]

The	present	spirit	of	inquiry	into	the	early	history	of	New	England	is
这	展示	精神	的	询问	进入	这	早期的	历史	的	新的	英格兰	是

['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts][ænd; ənd] [ɪ'vɒlvɪŋ] [njuː] [lait] ,

bringing	forth	additional	facts	and	evolving	new	light	,
带来	前进	额外的	事实	和	演变	新的	光	,

目前对新英格兰早期历史的研究正在不断涌现出新的事实，并带来新的发现。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] ['siːɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [truː] ['məʊtɪv][ænd; ənd] [ɪn'sentɪvz]

by	which	we	are	every	day	seeing	more	clearly	the	true	motive	and	incentives
经过	哪个	我们	是	每一个	天	看到	更多的	清楚地	这	真的	动机	和	激励措施

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

for	its	colonization	.
为了	它是	殖民化	.

由此，我们每天都能更清楚地看到殖民的真正动机和动机。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [tɜːnz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

But	whenever	the	student	turns	to	investigate	the	history	of	the
但	每当	这	学生	转弯	到	调查	这	历史	的	这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] ,

aboriginal	tribes	,
土著	部落	,

但每当学生着手研究土著部落的历史时，

[huː] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi][ɪz] [strʌk] ,

who	once	inhabited	this	part	of	the	country	,	he	is	struck	,
WHO	一次	有人居住的	这	部分	的	这	国家	,	他	是	击	,

他震惊地发现，曾经居住在这片土地上的人们，

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] ,

not	so	much	with	the	paucity	of	materials	,
不是	所以	很多	和	这	匮乏	的	材料	,

倒不是说材料匮乏的问题，

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['raɪtər]

as	with	the	complication	and	difficulties	which	our	earlier	and	later	writers
作为	和	这	并发症	和	困难	哪个	我们的	早些时候	和	之后	作家

[hæv; həv] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

have	thrown	around	the	subject	,
有	抛掷	大约	这	主题	,

正如我们前后的作者们围绕这个主题提出的种种复杂问题和困难一样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] [lait] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	the	very	different	light	with	which	they	have	viewed	it	.
作为	出色地	作为	这	非常	不同的	光	和	哪个	他们	有	已查看	它	.

以及他们看待这件事的截然不同的视角。

[ðə; ði][fɜːst][ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊst] ,

The	first	explorers	of	our	coast	,
这	第一的	探险家	的	我们的	海岸	,

我们海岸的第一批探险家，

[huːz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['treɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːrz] [ænd; ənd]

whose	**intercourse**	**with**	**the**	**Indians**	**was**	**limited**	**to**	**trading**	**for**	**furs**	**and**
谁	交往	和	这	印度人	曾是	有限的	到	贸易	为了	毛皮	和

[skɪnz] ,

skins	**,**
皮肤	,

他们与印第安人的交往仅限于毛皮交易，

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [mæ'ðə] ,

seem	**to**	**have**	**had**	**a**	**much**	**better**	**opinion**	**of**	**them**	**than**	**Mather**	**,**
似乎	到	有	有	一个	很多	更好的	观点	的	他们	比	马瑟	,

['hʌbəd] ,

Hubbard	**,**
哈伯德	,

似乎比马瑟、哈伯德对他们的评价要好得多。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [stɪl] ['leɪtə(r)] ['raɪtər] .

and	**some**	**still**	**later**	**writers**	**.**
和	一些	仍然	之后	作家	.

以及一些更晚的作家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

It	**is**	**not**	**to**	**be**	**supposed**	**that**	**while**	**a**	**large**	**part**	**of**	**the**	**population**
它	是	不是	到	是	据称	那	尽管	一个	大的	部分	的	这	人口

[wɜː(r); wə(r)] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuːd] ['ɪndiən] [wˈɔːz] ,

were	**smarting**	**from**	**the**	**distress**	**of**	**almost**	**continued**	**Indian**	**wars**	**,**
是	刺痛	从	这	痛苦	的	几乎	持续	印度	战争	,

不能认为，当大部分民众都饱受几乎持续不断的印第安战争之苦时，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['kændɪd] [kʊd; kəd] ['kuːlli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

that	**even**	**the**	**most**	**candid**	**could**	**coolly**	**investigate**	**and**	**impartially**	**record**
那	甚至	这	最多	坦率	可以	冷静地	调查	和	秉公	记录

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	**history**	**,**
这	历史	,

即使是最坦率的人，也能冷静地调查并公正地记录历史。

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

character	**,**	**and**	**wants**	**of**	**such**	**a**	**people**	**.**
特点	,	和	想要	的	这样的	一个	人们	.

性格，以及这类人的愿望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [wen] , [daɪ'vestɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['predʒədɪs] ,

But	**the**	**time**	**has**	**arrived**	**,**	**when**	**,**	**divesting**	**ourselves**	**of**	**all**	**prejudice**	**,**
但	这	时间	有	到达的	,	什么时候	,	撤资	我们自己	的	全部	偏见	,

但现在时机已到，当我们摒弃一切偏见时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] ['keəfəli] [ðeə(r)] [truː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]

we	**can**	**examine**	**carefully**	**their**	**true**	**situation**	**,**	**and**	**making**	**allowance**	**for**
我们	能	检查	小心	他们的	真的	情况	,	和	制作	津贴	为了

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,

their	**condition**	**,**
他们的	状况	,

我们可以仔细考察他们的真实情况，并考虑到他们的条件，

[raɪt] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] ['feənəs] [ænd; ənd] ['kændə(r)] .

write	**their**	**history**	**with**	**fairness**	**and**	**candor**	**.**
写	他们的	历史	和	公平	和	坦率	.

以公正和坦诚的态度书写他们的历史。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [sketʃ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bri:f] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði]

The	present	sketch	is	confined	to	a	brief	notice	of	the	tribes	who	inhabited	the
这	展示	草图	是	受限	到	一个	简短的	注意	的	这	部落	WHO	有人居住的	这

['terətri] [naʊ] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði]

territory	now	constituting	the
领土	现在	构成	这

本文仅简要介绍曾居住在如今这片领土上的各部落。

[steɪts] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [nju:] ['hæmpʃɪə] ,

States	of	Maine	and	New	Hampshire	,
各州	的	缅因州	和	新的	汉普郡	,

缅因州和新罕布什尔州

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪm'breɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌæbə'nɑ:ki:z] ,

all	of	which	may	be	considered	as	embraced	under	the	name	of	Abenakis	,
全部	的	哪个	可能	是	经过考虑的	作为	拥抱	在下面	这	姓名	的	阿贝纳基人	,

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒpəli] - .

or	more	properly	Wanbanakkie	.
或者	更多的	适当地	-	.

所有这些都可以被视为包含在阿贝纳基斯（Abenakis）这个名称之下，或者更准确地说，是万巴纳基斯（Wanbanakkie）这个名称之下。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

It	has	often	been	supposed	that	this	name	was	given	them	by	the
它	有	经常	到过	据称	那	这	姓名	曾是	给定	他们	经过	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

人们常常认为这个名字是法国人给他们起的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] -

but	it	is	undoubtedly	their	original	appellation	,	being	derived	from	Wanbanban
但	它	是	无疑	他们的	原来的	称谓	,	存在	衍生的	从	-

,

,

,

但这无疑是他们的原名，源自"万班班"。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'eɪlɪs][ɔ:(r)] ['nɔ:ðən] [laɪt] .

which	may	be	defined	the	people	of	aurora	borealis	or	northern	light	.
哪个	可能	是	定义	这	人们	的	极光	北方	或者	北方	光	.

可以将其定义为极光或北极光的居民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sketʃ] [ðeə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	is	only	now	intended	to	sketch	their	earlier	history	,
它	是	仅有的	现在	故意的	到	草图	他们的	早些时候	历史	,

现在只是打算概述一下他们早期的历史，

[ænd; ənd][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌemi'greɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	trace	the	various	emigrations	to	the	present	residence	of	the
和	到	痕迹	这	各种各样的	移民	到	这	展示	住宅	的	这

[ˌæbə'nɑ:ki:z]['prɒpə(r)] ,

Abenakis	proper	,
阿贝纳基人	恰当的	,

并追溯阿贝纳基人各种迁徙路线，直至他们如今的居住地。

[ɪn]['kænədə] ; [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðɪs] [traɪb] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪk'stɪŋkt]
in **Canada** **;** **and** **viewing** **this** **tribe** **as** **the** **living** **representative** **of** **our** **extinct**
在 加拿大 ； 和 观看 这 部落 作为 这 活的 代表 的 我们的 灭绝
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ，

在加拿大；并将这个部落视为我们已灭绝部落的活着的代表，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [səʊ] ['klɪəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [njuː] ['ɪŋglənd] ['frʌntɪə(r)]
to **consider** **its** **interesting** **history** **,** **so** **clearly** **connected** **with** **New** **England** **frontier**
到 考虑 它是 有趣的 历史 ， 所以 清楚地 连接 和 新的 英格兰 边境
[laɪf] ,
life **,**
生活 ，

考虑到它与新英格兰边疆生活如此紧密相连的有趣历史，

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd]
although **most** **of** **that** **history** **is** **but** **a** **record** **of** **war** **and**
虽然 最多 的 那 历史 是 但 一个 记录 的 战争 和
['retʃɪdnəs] .
wretchedness **.**
悲惨 .

虽然那段历史的大部分内容都只是战争和苦难的记录。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'skʌvərə(r)] , [kæpt] . [dʒɒn] [smɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The **celebrated** **discoverer** **,** **Capt** **.** **John** **Smith** **,** **in** **his** **general** **history** **,**
这 著名 发现者 ， 船长 . 约翰 史密斯 ， 在 他的 一般的 历史 ，

著名探险家约翰·史密斯船长在他的通史中写道：

['fəːniʃ] [ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ænd; ənd][məʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst]
furnishes **the** **earliest** **and** **most** **reliable** **description** **of** **the** **Indians** **on** **the** **coast**
提供 这 最早 和 最多 可靠的 描述 的 这 印度人 在 这 海岸
[ɒv; əv] [meɪn] ,
of **Maine** **,**
的 缅因州 ，

提供了关于缅因州沿海印第安人的最早、最可靠的描述，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - ; ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [gɪv] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [traɪbz] [ðeə(r)] ,
as **they** **were** **in** **1614** **;** **other** **writers** **give** **accounts** **of** **tribes** **there** **,**
作为 他们 是 在 - ； 其他 作家 给 账户 的 部落 那里 ，

就像他们在1614年那样；其他作家也记载了那里的部落，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔː(r)][ləʊ'keɪt] ;
some **of** **which** **it** **is** **difficult** **to** **distinguish** **or** **locate** **;**
一些 的 哪个 它 是 难的 到 区分 或者 定位 ；

有些很难区分或定位；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [steɪts]
but **it** **may** **be** **best** **to** **consider** **all** **that** **were** **residing** **in** **the** **two** **States**
但 它 可能 是 最好的 到 考虑 全部 那 是 居住 在 这 二 各州
[ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ə'baʊt] [eɪt] [dɪ'stɪŋkt] [traɪbz] ,
above **-** **mentioned** **as** **embraced** **in** **about** **eight** **distinct** **tribes** **,**
多于 - 提及 作为 拥抱 在 关于 八 清楚的 部落 ，

但最好将上述两个州的所有居民视为大约八个不同的部落。

['neɪmli]	:	[pə'nɑ:bskɑ:ts][ɔ:(r)]	-	,	-	[ɔ:(r)]	-	,	-	,
namely	**:**	**Penobscots**	**or**	**Tarrentines**	**,**	**Passamaquodies**	**or**	**Sybayks**	**,**	**Wawenocks**	**,**
即	:	佩诺布斯科特人	或者	-	,	-	或者	-	,	-	,

-	[ɔ:(r)]	,	-	,	-	[ɔ:(r)]	-	,
Norridgewoks	**or**	**Canibas**	**,**	**Assagunticooks**	**,**	**Sokokis**	**or**	**Pequakets**	**,**
-	或者	大麻	,	-	,	-	或者	-	,

具体而言：Penobscots 或 Tarrentines，Passamaquodies 或 Sybayks，Wawenocks，Norridgewoks 或 Canibas，Assagunticooks，Sokokis 或 Pequakets，

-	,	-	[ɔ:(r)][ˌes 'ti:]	.	[dʒɒnz]	.
Pennacooks	**,**	**Malacites**	**or**	**St**	**.**	**Johns**	**.**
-	,	-	或者	英石	.	约翰斯	.

佩纳库克人、马拉西特人或圣约翰人。

[ðə; ði][pə'nɑ:bskɑ:ts]	[	[wʌn]	]	[wɜ:(r); wə(r)]	['prɒbəbli]	[ðə; ði][məʊst]	['nju:mərəs]	[ænd; ənd]	[ˌɪnflu'enʃ(ə)l]	[traɪb]	.
The	**Penobscots**	**[**	**1**	**]**	**were**	**probably**	**the**	**most**	**numerous**	**and**	**influential**	**tribe**	**.**
这	佩诺布斯科特人	[	1	]	是	大概	这	最多	很多的	和	有影响	部落	.

佩诺布斯科特人[1]可能是人数最多、影响力最大的部落。

[ðeə(r)]	[tʃi:f]	[ɔ:(r)]	-	[wɒz; wəz]	[sed]	[tu:; tə][hæv; həv]	[bi:n]	[ək'nɒlɪdʒd]	[æz; əz][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]
Their	**chief**	**or**	**bashaba**	**was**	**said**	**to**	**have**	**been**	**acknowledged**	**as**	**a**	**superior**
他们的	首席	或者	-	曾是	说	到	有	到过	已确认	作为	一个	优越的

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	[beɪ]	.
as	**far**	**as**	**Massachusetts**	**Bay**	**.**
作为	远的	作为	马萨诸塞州	湾	.

据说他们的首领或巴沙巴的地位甚至远在马萨诸塞湾都得到了认可。

[ðeɪ]	['ɒkjupaɪd]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒn][bəuθ]	[saɪdz]	[ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɔ:bskɔ:t]	[beɪ]	[ænd; ənd]	['rɪvə(r)]	;
They	**occupied**	**the**	**country**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**Penobscot**	**Bay**	**and**	**River**	**;**
他们	占领	这	国家	在	两个都	侧面	的	这	佩诺布斯科特	湾	和	河	;

他们占领了佩诺布斯科特湾和佩诺布斯科特河两岸的地区；

[ðeə(r)]	['sʌmə(r)]	[rɪ'zɔ:t]	['bi:ɪŋ]	[nɪə(r)][ðə; ði]	[si:]	,	[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd]	[sprɪŋ]	[ðeɪ]
their	**summer**	**resort**	**being**	**near**	**the**	**sea**	**,**	**but**	**during**	**the**	**winter**	**and**	**spring**	**they**
他们的	夏天	采取	存在	靠近	这	海	,	但	期间	这	冬天	和	春天	他们

[ɪn'hæbɪtɪd]	[lændz]
inhabited	**lands**
有人居住的	土地

他们的夏季度假地靠近海边，但冬季和春季他们居住在内陆地区。

[nɪə(r)][ðə; ði]	[fɔ:ls]	,	[weə(r)]	[ðeɪ]	[stɪl]	[rɪ'zaɪd]	.
near	**the**	**falls**	**,**	**where**	**they**	**still**	**reside**	**.**
靠近	这	瀑布	,	在哪里	他们	仍然	居住	.

它们现在仍然生活在瀑布附近。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['sʌmwɒt]	[streɪndʒ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][traɪb]	['nʌmbərɪŋ]	[ə'baʊt][faɪv]	['hʌndrəd]	[stɪl]
It	**is**	**somewhat**	**strange**	**to**	**find**	**a**	**tribe**	**numbering**	**about**	**five**	**hundred**	**still**
它	是	有些	奇怪的	到	寻找	一个	部落	编号	关于	五	百	仍然

[rɪ'meɪnɪŋ]	[ɪn][ðeə(r)]	['eɪnʃənt]	[ə'bəʊd]	,
remaining	**in**	**their**	**ancient**	**abode**	**,**
其余的	在	他们的	古老的	住所	,

令人有些惊讶的是，竟然还有大约五百人的部落仍然居住在他们古老的家园里。

[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['waɪts]	,	[rɪ'teɪnɪŋ]	[ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ]	,	[rɪ'lɪdʒən]	,
and	**,**	**though**	**surrounded**	**by**	**whites**	**,**	**retaining**	**their**	**language**	**,**	**religion**	**,**
和	,	尽管	包围	经过	白人	,	保留	他们的	语言	,	宗教	,

虽然被白人包围，但他们仍然保留着自己的语言和宗教。

[ænd; ənd]	['meni]	[ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]	['kʌstəmz]	[ɒv; əv]	['sentʃəriz]	[pɑ:st]	,
and	**many**	**of**	**the**	**habits**	**and**	**customs**	**of**	**centuries**	**past**	**,**
和	许多	的	这	习惯	和	海关	的	几个世纪	过去的	,

以及许多过去几个世纪的习惯和习俗，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

with	a	probability	of	perpetuating	them	for	ages	to	come	.
和	一个	可能性	的	延续	他们	为了	年龄	到	来	.

有可能使这种情况持续很长时间。

[ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] [frɒm; frəm] - , [rɒk] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [pleɪs] , ['lɪtərəli] , ['rɒki] - [pleɪs]

Their	name	is	from	penobsq	,	rock	,	and	utoret	,	a	place	,	literally	,	rocky	-	place
他们的	姓名	是	从	-	,	岩石	,	和	-	,	一个	地方	,	字面上地	,	岩石	-	地方

,

,

,

他们的名字来源于 penobsq（岩石）和 utoret（一个地方，字面意思是多岩石的地方）。

— [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ri'fə:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [fɔ:ls] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nɪə(r)] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] .

—	which	no	doubt	refers	to	the	rocky	falls	in	the	river	near	their	residence	.
—	哪个	不	怀疑	指	到	这	岩石	瀑布	在	这	河	靠近	他们的	住宅	.

——这无疑是指他们住所附近河流中的岩石瀑布。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] ['emigreit] [tu:; tə] ['kænədə] ,

It	is	not	supposed	that	many	of	this	tribe	emigrated	to	Canada	,
它	是	不是	据称	那	许多	的	这	部落	移民	到	加拿大	,

据推测，该部落中移居加拿大的人并不多。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔ:s] [wɪð] [ðæt] ['kʌntri] .

although	they	had	constant	intercourse	with	that	country	.
虽然	他们	有	持续的	交往	和	那	国家	.

尽管他们与该国保持着频繁的往来。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:stən] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [meɪn] , [ɪf]

The	Passamaquodies	were	found	occupying	the	northeastern	corner	of	Maine	,	if
这	-	是	成立	占领	这	东北部	角落	的	缅因州	,	如果

, [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

,	as	it	is	generally	supposed	,
,	作为	它	是	一般来说	据称	,

如果像人们普遍认为的那样，帕萨马科迪人居住在缅因州的东北角，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [si:n] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [di:] [mɔ̃] ,

they	are	the	descendants	of	those	seen	and	described	by	De	Monts	,
他们	是	这	后代	的	那些	已见	和	描述	经过	德	蒙特斯	,

他们是德·蒙茨所见所闻之人的后裔。

[hu:] [spent] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - [nɪə(r)] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [hed] - ['kwɔ:təz] .

who	spent	the	winter	of	1604	near	their	present	head	-	quarters	.
WHO	花费	这	冬天	的	-	靠近	他们的	展示	头	-	四分之一	.

他们在 1604 年冬天居住在现在总部附近。

[ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæŋk]

Their	subsequent	history	for	more	than	a	century	was	but	a	blank
他们的	随后的	历史	为了	更多的	比	一个	世纪	曾是	但	一个	空白的

,

,

,

此后一个多世纪，他们的历史一片空白。

[æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eni] ['raɪtə(r)] ,

as	in	all	that	time	they	are	not	mentioned	by	any	writer	,
作为	在	全部	那	时间	他们	是	不是	提及	经过	任何	作家	,

因为在那段时间里，没有任何作家提及过他们。

[ɔ:(r)] [nemd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:tiz] , [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['kænədə] .

or	named	in	any	of	the	treaties	,	till	after	the	conquest	of	Canada	.
或者	命名	在	任何	的	这	条约	,	直到	后	这	征服	的	加拿大	.

或在任何条约中被提及，直到加拿大被征服之后。

[ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [streɪndʒ] ,
This omission is certainly strange ,
这 省略 是 当然 奇怪的 ,

这种遗漏确实很奇怪。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][wʌnz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['vɒlju:m] ,
as in the ones of 1713 and 1717 now published in this volume ,
作为 在 这 一个 的 - 和 - 现在 已发布 在 这 体积 ,

就像本书收录的1713年和1717年的那些一样，

[mɪə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv] [traɪbz] [ɑ:(r); ə(r)] [nemd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] .
mere fragments of tribes are named and represented .
仅仅 片段 的 部落 是 命名 和 代表 .

仅列举并代表了部分部落。

[stɪl] , [ɪf] ['eni] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [trə'dɪʃnz] ,
Still , if any reliance can be placed on their own traditions ,
仍然 , 如果 任何 依赖 能 是 放置 在 他们的 自己的 传统 ,

然而，如果他们能够依靠自身的传统，

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'zaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ə'raʊnd][ðə; ði]
they had resided for generations previous to the Revolution around the
他们 有 居住地 为了 几代人 以前的 到 这 革命 大约 这
['ləʊə(r)] ['sku:dɪk] [leɪk] ,
lower Schoodic Lake ,
降低 斯库迪克 湖 ,

在革命之前，他们已经世世代代居住在斯库迪克湖下游附近。

[weə(r)] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [stəʊn] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][æn; ən]
where the recent discovery of stone hatchets and other implements of an
在哪里 这 最近的 发现 的 石头 斧头 和 其他 实施 的 一个
['eɪnʃənt] [meɪk] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðeə(r)] [ə'sɜ:ʃnz] .
ancient make would seem to verify their assertions .
古老的 制作 会 似乎 到 核实 他们的 断言 .

最近发现的石斧和其他古代工具似乎证实了他们的说法。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['məuhɔ:ks] ,
They also point out the place of a fight with the Mohawks ,
他们 还 观点 出去 这 地方 的 一个 斗争 和 这 莫霍克人 ,

他们还指出了与莫霍克人发生战斗的地点。

[hu:] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ['kærid] ['terə(r)]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌkærə'laɪnə][tu:; tə]
who two centuries ago carried terror into all the Indian villages from Carolina to
WHO 二 几个世纪 前 携带 恐怖 进入 全部 这 印度 村庄 从 卡罗莱纳 到
[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] .
the Bay of Fundy .
这 湾 的 芬迪 .

两个世纪前，他给从卡罗来纳到芬迪湾的所有印第安村庄带来了恐怖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɪstənt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
It is probable that from their distant inland and secluded position , as
它 是 可能 那 从 他们的 遥远 内陆 和 僻 位置 , 作为
[wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbəz] ,
well as their limited numbers ,
出色地 作为 他们的 有限的 数字 ,

很可能是因为它们地处偏远内陆，位置隐蔽，而且数量有限，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [w'ɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz]

they	were	in	no	way	connected	with	the	various	wars	which	the	other	tribes
他们	是	在	不	方式	连接	和	这	各种各样的	战争	哪个	这	其他	部落

[weɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,

waged	against	the	colonists	,
发动	反对	这	殖民者	,

他们与其它部落对殖民者发动的各种战争没有任何关系。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

and	so	were	unnoticed	.
和	所以	是	未被察觉	.

因此没有引起注意。

[æz; əz][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz]

As	their	residence	on	the	lake	was
作为	他们的	住宅	在	这	湖	曾是

因为他们居住在湖边

['nɪərə(r)][mə'tʃaɪəs][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][ə'veɪləb(ə)l][pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [siː] [kəʊst] ,

nearer	Machias	than	any	other	available	point	on	the	sea	coast	,
更近	马基亚斯	比	任何	其他	可用的	观点	在	这	海	海岸	,

比海岸线上任何其他可用地点都更靠近马基亚斯，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt]

it	may	be	that	to	trade	with	this	people	the	trading	house	was	established
它	可能	是	那	到	贸易	和	这	人们	这	贸易	房子	曾是	已确立的

[ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] ,

there	by	the	Plymouth	Colony	,
那里	经过	这	普利茅斯	殖民地	,

或许普利茅斯殖民地在那里建立贸易站就是为了与当地居民进行贸易。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði][mə'tʃaɪəs] ['ɪndiənz] .

in	1630	,	and	they	were	often	called	the	Machias	Indians	.
在	-	,	和	他们	是	经常	称为	这	马基亚斯	印度人	.

1630年，他们经常被称为马奇亚斯印第安人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [hæz; həz] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['kænədə] ,

Although	their	intercourse	has	long	continued	with	Canada	,
虽然	他们的	交往	有	长的	持续	和	加拿大	,

尽管他们与加拿大的交往由来已久，

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][sent][nəʊ] ['eməgrənt] [ðeə(r)] .

up	to	this	time	they	have	sent	no	emigrants	there	.
向上	到	这	时间	他们	有	发送	不	移民	那里	.

此前他们从未向那里派遣过移民。

[ðeɪ] ['nʌmbə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [səʊlz] ,

They	number	at	present	between	four	and	five	hundred	souls	,
他们	数字	在	展示	之间	四	和	五	百	灵魂	,

他们目前人数在四五百人之间。

[ænd; ənd] [stɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːmz] [tɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .

and	still	adhere	to	the	religious	forms	taught	them	by	the	Jesuits	.
和	仍然	粘着	到	这	宗教	表格	教授	他们	经过	这	耶稣会士	.

他们仍然坚持耶稣会士教导他们的宗教形式。

[ðɪs] [traɪb] ['dezɪgneɪt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - . [[ˌtuː'tuː]]

This	tribe	designate	themselves	by	the	name	of	Sybayk	.	[	2	]
这	部落	指定	他们自己	经过	这	姓名	的	-	.	[	2	]

这个部落自称为锡拜克人。[2]

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ləʊˈkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst] ,

The	Wawenocks	were	located	on	the	sea	-	coast	,
这	-	是	位于	在	这	海	-	海岸	,

沃韦诺克人位于海边，

[ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃiːpˌskɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] ;

and	inhabited	the	country	from	the	Sheepscot	to	the	St	.	George	;
和	有人居住的	这	国家	从	这	羊苏格兰	到	这	英石	.	乔治	;

他们居住在从希普斯科特河到圣乔治河一带的地区；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˈfʊli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][kæpt] . [dʒɒn] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntəkɔːs]

they	are	quite	fully	described	by	Capt	.	John	Smith	,	who	had	much	intercourse
他们	是	相当	完全	描述	经过	船长	.	约翰	史密斯	,	WHO	有	很多	交往

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

与他们有过多次接触的约翰·史密斯船长对他们进行了相当详尽的描述。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [ˈhɑːbəz] ,

From	their	situation	on	the	rivers	and	harbors	,
从	他们的	情况	在	这	河流	和	港口	,

由于它们位于河流和港口沿岸，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈsuːnə(r)] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

they	were	much	sooner	disturbed	by	the	settlements	than	any	other	of	the
他们	是	很多	很快	不安	经过	这	定居点	比	任何	其他	的	这

[traɪbz] [ɪn] [meɪn] .

tribes	in	Maine	.
部落	在	缅因州	.

与其他缅因州的部落相比，他们更早地受到了定居点的干扰。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ˈfæmɪlɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] .

In	1747	there	were	but	a	few	families	remaining	.
在	-	那里	是	但	一个	很少	家庭	其余的	.

1747年，只剩下少数几户人家了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtriːti] [æt; ət] [ˈfælməθ] , [ɪn] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

At	the	treaty	at	Falmouth	,	in	1749	,	they	were	associated	with	the
在	这	条约	在	法尔茅斯	,	在	-	,	他们	是	联系	和	这

-	,

Assagunticooks	,
-	,

在1749年的法尔茅斯条约中，他们与阿萨贡蒂库克人结盟。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈset(ə)ld] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈmuːvd]

among	whom	they	were	then	settled	,	and	with	whom	they	soon	after	removed
之中	谁	他们	是	然后	定居	,	和	和	谁	他们	很快	后	已移除

[tuː; tə][ˈkænədə] .

to	Canada	.
到	加拿大	.

他们随后定居在他们中间，不久之后又随他们移居加拿大。

[ðə; ði] [ɔː(r)] - [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkenəˌbek] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Canibas	or	Norridgewoks	occupied	the	valley	of	the	Kennebec	,	from	the
这	大麻	或者	-	占领	这	谷	的	这	肯纳贝克	,	从	这

[taɪd][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][ɪts] [ˈsɔːsɪz] ;

tide	water	to	its	sources	;
潮	水	到	它是	来源	;

卡尼巴斯人或诺里奇沃克人占据了肯纳贝克河谷，从潮汐水位到其源头；

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][æt; ət] ['nɔ:rɪdʒwɒk] .

their	**principal**	**residence**	**was**	**at**	**Norridgewock**	**.**
他们的	主要的	住宅	曾是	在	诺里奇沃克	.

他们的主要住所位于诺里奇沃克。

[hɪə(r)][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['miʃənəriz] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] , [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]

Here	**the**	**Jesuit**	**missionaries**	**,**	**at**	**an**	**early**	**period**	**,**	**taught**	**them**	**their**	**religious**
这里	这	耶稣会	传教士	,	在	一个	早期的	时期	,	教授	他们	他们的	宗教

[feɪθ] ,

faith	**,**
信仰	,

耶稣会传教士很早就在这里向他们传授宗教信仰。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)][prai'veiʃən][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

and	**by**	**sharing**	**with**	**them**	**their**	**privations**	**and**	**hardships**	**,**	**obtained**	**a**
和	经过	分享	和	他们	他们的	匮乏	和	艰辛	,	获得	一个

[kən'trəʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

controlling	**influence**	**over**	**them**	**.**
控制	影响	超过	他们	.

通过与他们分享自己的匮乏和艰辛，从而获得了对他们的控制权。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['fɜ:taɪl] ['ɪntəveɪl] [lænd] ,

As	**they**	**inhabited**	**fertile**	**intervale**	**land**	**,**
作为	他们	有人居住的	沃	间隔	土地	,

他们居住在肥沃的河谷地带，

[ðeɪ] [geɪv] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] ,

they	**gave**	**more**	**attention**	**to**	**agriculture**	**than**	**any**	**of**	**the**	**neighboring**	**tribes**	**,**
他们	给予	更多的	注意力	到	农业	比	任何	的	这	邻接	部落	,

他们比任何邻近部落都更重视农业。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'rɪdʒənəli][mɔ:(r)] ['pi:səbli] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['waɪts]

and	**appear**	**to**	**have**	**been**	**originally**	**more**	**peaceably**	**inclined**	**towards**	**the**	**whites**
和	出现	到	有	到过	起初	更多的	和平地	倾斜	向	这	白人

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

than	**some**	**of**	**their**	**neighbors**	**.**
比	一些	的	他们的	邻居	.

他们似乎原本就比一些邻居更倾向于与白人和平相处。

[rɪ'zaɪdɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Residing	**so**	**far**	**inland**	**,**	**they**	**were**	**but**	**little**	**acquainted**	**with**	**the**
居住	所以	远的	内陆	,	他们	是	但	小的	熟人	和	这

由于居住在内陆很远的地方，他们对……知之甚少。

['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

prowess	**of**	**the**	**whites**	**,**
能力	的	这	白人	,

白人的英勇

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðeə(r)][wɔ:(r)] ['pɑ:tiz] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['mə:də] [ænd; ənd] [,depri'deiʃən] [ɒn][ðə; ði]

and	**sent**	**out**	**their**	**war**	**parties**	**to**	**commit**	**murders**	**and**	**depredations**	**on**	**the**
和	发送	出去	他们的	战争	各方	到	犯罪	谋杀案	和	掠夺	在	这

[ˌʌnprə'tektɪd] ['setləz] ,

unprotected	**settlers**	**,**
未受保护	定居者	,

他们派出作战队伍，对毫无防备的定居者进行谋杀和掠夺。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [hedz] .

without	**expecting**	**a**	**retribution**	**on**	**their**	**own**	**heads**	**.**
没有	期待	一个	报应	在	他们的	自己的	头部	.

并不指望自己会遭到报复。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mə:də] [ænd; ənd] ['kæptʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] , [baɪ]
After 后 **a** 一个 **long** 长的 **succession** 演替 **of** 的 **murders** 谋杀案 **and** 和 **captures** 捕捉 **in** 在 **the** 这 **English** 英语 **settlements** 定居点 **,** , **by** 经过
[ðɪs] [traɪb] ,
this 这 **tribe** 部落 **,** ,

这个部落在英国殖民地进行了一连串的谋杀和俘虏之后，

['instigeit] , [æz; əz][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] , [baɪ][ðeə(r)] [pri:st] , [sɪ'bætʃən] - , [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
instigated 煽动 **,** , **as** 作为 **was** 曾是 **believed** 相信 **,** , **by** 经过 **their** 他们的 **priest** 牧师 **,** , **Sebastian** 塞巴斯蒂安 **Rasle** - **,** , **an** 一个 **expedition** 远征
[wɒz; wəz][sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
was 曾是 **sent** 发送 **against** 反对 **them** 他们 **,** ,

据信，是他们的牧师塞巴斯蒂安·拉斯勒唆使，派出了一支远征军来对付他们。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [men] , [hu:] [kɪld] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['ɪndiənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] - ,
consisting 由 **of** 的 **about** 关于 **two** 二 **hundred** 百 **men** 男人 **,** , **who** WHO **killed** 被杀 **about** 关于 **thirty** 三十 **Indians** 印度人 **,** , **including** 包括 **Rasle** - **,** ,

由大约两百人组成的队伍，杀死了大约三十名印第安人，其中包括拉斯勒。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and 和 **destroyed** 损毁 **the** 这 **place** 地方 **,** , **without** 没有 **the** 这 **loss** 损失 **of** 的 **a** 一个 **man** 男人 **.** .

摧毁了该地，却无一伤亡。

[ðɪs] [brəʊk] [ðeə(r)]['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
This 这 **broke** 打破 **their** 他们的 **power** 力量 **,** , **but** 但 **they** 他们 **continued** 持续 **to** 到 **reside** 居住 **there** 那里 **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **,** ,

这削弱了他们的势力，但他们仍然在那里居住了很多年。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] ,
and 和 **gradually** 逐步地 **retired** 退休 **to** 到 **the** 这 **St** 英石 **.** . **Francis** 弗朗西斯 **,** ,

并逐渐退休，住进了圣弗朗西斯疗养院。

— [ðə; ði][lɑ:st]['fæməli][maɪ'greɪtɪŋ][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .
— — **the** 这 **last** 最后的 **family** 家庭 **migrating** 迁移 **near** 靠近 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **last** 最后的 **century** 世纪 **.** .

——上个世纪末最后一批迁徙的家庭。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [traɪb] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The 这 **Assagunticooks** - **were** 是 **a** 一个 **numerous** 很多的 **tribe** 部落 **who** WHO **inhabited** 有人居住的 **the** 这 **country** 国家 **along** 沿着 **the** 这
[həʊl] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌændrəs'kɔgin] ;
whole 所有的 **valley** 谷 **of** 的 **the** 这 **Androscoggin** 安德罗斯科金 **;** ;

阿萨贡蒂库克人是一个人口众多的部落，居住在安德罗斯科金河谷沿岸的地区；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][lændz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['waɪts] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli]
and 和 **although** 虽然 **their** 他们的 **lands** 土地 **were** 是 **not** 不是 **occupied** 占领 **by** 经过 **whites** 白人 **,** , **they** 他们 **were** 是 **frequently** 频繁地
['bɪtə(r)] ['enəmɪz] ,
bitter 苦的 **enemies** 敌人 **,** ,

虽然他们的土地没有被白人占领，但他们之间却经常是死敌。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [bɪ'gɪn][ə; eɪ][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [meɪk] [pi:s] .
and 和 **were** 是 **the** 这 **first** 第一的 **to** 到 **begin** 开始 **a** 一个 **war** 战争 **and** 和 **the** 这 **last** 最后的 **to** 到 **make** 制作 **peace** 和平 **.** .

他们是第一个发动战争的国家，也是最后一个缔结和平的国家。

[ðeə(r)] [ləʊˈkeɪʃn] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈiːzi] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlmənts] , [frɒm; frəm][ˈkæskəu][tuː; tə]

Their	location	gave	them	easy	access	to	the	settlements	,	from	Casco	to
他们的	地点	给予	他们	简单的	使用权	到	这	定居点	,	从	卡斯科	到

[ˌpɪsˈkætəkwə] ,

Piscataqua	,
皮斯卡塔夸	,

他们的地理位置使他们能够轻松前往从卡斯科到皮斯卡塔夸的各个定居点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪmˈpruːvd] [tuː; tə] [glʌt] [ðeə(r)] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈslɔːtə(r)] .

which	they	improved	to	glut	their	thirst	for	blood	and	slaughter	.
哪个	他们	改进	到	谷	他们的	口渴	为了	血	和	屠宰	.

他们加以改进，以满足他们对鲜血和杀戮的渴望。

[əˈbaʊt] - [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ˈkænədə][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈfrɑːnsɪs][traɪb] .

About	1750	they	moved	to	Canada	and	joined	the	St	.	Francis	tribe	.
关于	-	他们	已搬	到	加拿大	和	加入	这	英石	.	弗朗西斯	部落	.

大约在 1750 年，他们移居加拿大，加入了圣弗朗西斯部落。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [ˈmʌstə(r)][əˈbaʊt][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈwɒrɪəz] ,

They	could	then	muster	about	one	hundred	and	fifty	warriors	,
他们	可以	然后	鼓起	关于	一	百	和	五十	战士	,

他们当时可以集结大约一百五十名战士，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈnjuːmərəs] [traɪb] [ðæt] ['emigreit] [ðeə(r)] ,

and	being	much	the	most	numerous	tribe	that	emigrated	there	,
和	存在	很多	这	最多	很多的	部落	那	移民	那里	,

而且，由于它是迁徙到那里的人数最多的部落，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪnfluəns] ,

it	is	supposed	they	had	the	greatest	influence	,
它	是	据称	他们	有	这	最	影响	,

人们认为他们拥有最大的影响力，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ˈdaɪəlekt][ɪz][mɔː(r)][ˈtruːli][pəˈpetʃueit, -tju-][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ðæt]

and	that	their	dialect	is	more	truly	perpetuated	than	any	other	in	that
和	那	他们的	方言	是	更多的	真的	延续	比	任何	其他	在	那

[kənˈfedərəsi] .

confederacy	.
邦联	.

而且他们的方言比该联盟中的任何其他方言都更真正地传承了下来。

[ðə; ði] - [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsɔkəu][ˈrɪvə(r)] ,

The	Sokokis	inhabited	the	country	bordering	on	the	Saco	River	,
这	-	有人居住的	这	国家	毗邻	在	这	萨科	河	,

索科基人居住在与萨科河接壤的地区，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˈməʊstli] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [hed] [ˈwɔːtəz] .

but	were	mostly	limited	to	its	head	waters	.
但	是	大多	有限的	到	它是	头	水	.

但大多仅限于其源头水域。

[ðeə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊˈkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [əˈluːviəl] [lændz][ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ˈfraɪˌbɜːrg] ,

Their	villages	were	located	on	the	alluvial	lands	in	what	is	now	Fryeburg	,
他们的	村庄	是	位于	在	这	冲积	土地	在	什么	是	现在	弗莱堡	,

他们的村庄位于现在弗莱堡的冲积平原上。

[ˌem ˈiː] . , [ænd; ənd] [ˈkɑːnweɪ] , [en] . [eɪtʃ] .

Me	.	,	and	Conway	,	N	.	H	.
我	.	,	和	康威	,	N	.	H	.

我，以及新罕布什尔州康威

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ɔ:(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
The **Pegwakets** **and** **Ossipees** **were** **either** **identical** **with** **or** **branches** **of** **this**
这 - 和 - 是 任何一个 完全相同的 和 或者 分支 的 这
[traɪb] .
tribe **.**
部落 .

佩格瓦克特人和奥西皮人要么与该部落相同，要么是该部落的分支。

[ɪn] - [kæpt] . [dʒɒn] ['lʌvˌwɛl] [wɪð] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['səʊldʒəz] , [ɒn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
In **1725** **Capt** **.** **John** **Lovewell** **with** **about** **fifty** **soldiers** **,** **on** **a** **scouting** **adventure** **in** **the**
在 - 船长 . 约翰 洛夫韦尔 和 关于 五十 士兵 , 在 一个 侦察 冒险 在 这
[və'sɪnəti] ,
vicinity **,**
附近 ,

1725年，约翰·洛夫韦尔上尉率领约五十名士兵在附近进行侦察探险，

[fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][wɔ:(r)] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri] ['bæt(ə)l] [in'sju:] ,
fell **in** **with** **a** **war** **party** **of** **the** **tribe** **,** **and** **a** **sanguinary** **battle** **ensued** **,**
跌倒 在 和 一个 战争 派对 的 这 部落 , 和 一个 血腥 战斗 随后 ,

他与该部落的一支战队遭遇，随后爆发了一场血腥的战斗。

[dɪ'zɑ:strəs] [tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:tiz] .
disastrous **to** **both** **parties** **.**
灾难性的 到 两个都 各方 .

对双方都是灾难性的。

[ðeə(r)] [tʃi:f] , [pɔgəs] , [wɒz; wəz][sleɪn] ;
Their **chief** **,** **Paugus** **,** **was** **slain** **;**
他们的 首席 , 保格斯 , 曾是 被杀 ;

他们的首领保古斯被杀；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] , [dɪ'spɪrɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)]
and **within** **a** **short** **period** **the** **remainder** **of** **the** **tribe** **,** **dispirited** **by** **their**
和 之内 一个 短的 时期 这 余 的 这 部落 , 颓废 经过 他们的
[mis'fɔ:tʃənz] , [rɪ'taɪəd] [tu:; tə]['kænədə] .
misfortunes **,** **retired** **to** **Canada** **.**
不幸 , 退休 到 加拿大 .

不久之后，部落的其余成员因遭遇不幸而意志消沉，迁往加拿大。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **Pennacooks** **were** **probably** **the** **only** **occupants** **of** **the** **waters** **of** **the**
这 - 是 大概 这 仅有的 居住者 的 这 水 的 这
['meriˌmæk] ,
Merrimac **,**
梅里马克 ,

佩纳库克人可能是梅里马克河水域唯一的居民。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'klu:dɪd] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪʃnz] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [steɪt]
and **perhaps** **included** **nearly** **all** **the** **nations** **who** **resided** **in** **what** **is** **now** **the** **State**
和 也许 包括 几乎 全部 这 国家 WHO 居住地 在 什么 是 现在 这 状态
[ɒv; əv] [nju:] ['hæmpʃɪə] .
of **New** **Hampshire** **.**
的 新的 汉普郡 .

或许还包括了当时居住在新罕布什尔州境内的几乎所有民族。

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [ˌæmə'ski:g] [fɔ:ls] , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Their **principal** **residence** **was** **at** **Amoskeag** **Falls** **,** **the** **site** **of** **the** **present**
他们的 主要的 住宅 曾是 在 阿莫斯基格 瀑布 , 这 地点 的 这 展示
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] .
manufacturing **city** **of** **Manchester** **.**
制造业 城市 的 曼彻斯特 .

他们的主要住所位于阿莫斯基格瀑布，也就是现在的制造业城市曼彻斯特所在地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] - , - , - , [ænd; ənd][sʌm; səm]

It	is	usual	to	name	the	Pennatuckets	,	Wambesitts	,	Souhegans	,	and	some
它	是	通常	到	姓名	这	-	,	-	,	-	,	和	一些

['ʌðə(r)z][æz; əz][traɪbz] ,

others	as	tribes	,
其他的	作为	部落	,

通常将彭纳塔克特人、瓦姆贝西特人、苏希根人以及其他一些民族称为部落。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [əʊnd] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['sægəˌmɔː] [ɒv; əv]

but	there	can	be	no	doubt	they	all	owned	fealty	to	the	head	sagamore	of
但	那里	能	是	不	怀疑	他们	全部	拥有	忠诚	到	这	头	萨加莫尔	的

[ðə; ði] - ,

the	Pennacooks	,
这	-	,

但毫无疑问，他们都效忠于佩纳库克家族的首领。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] ,

and	were	only	branches	of	that	tribe	,
和	是	仅有的	分支	的	那	部落	,

而他们只是那个部落的分支而已。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiənz][ɒn][ðə; ði][ˌpɪs'kætəkwə][ænd; ənd][ɪts] ['wɔːtəz] .

as	were	all	the	Indians	on	the	Piscataqua	and	its	waters	.
作为	是	全部	这	印度人	在	这	皮斯卡塔夸	和	它是	水	.

皮斯卡塔夸河及其水域的所有印第安人也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['prɒbəb(ə)l][ðə; ði][smɔːl][bænd][ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [kə'netɪkət] ,

It	is	also	probable	the	small	band	of	Cowasacks	,	on	the	upper	Connecticut	,
它	是	还	可能	这	小的	乐队	的	-	,	在	这	上	康涅狄格州	,

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] .

were	of	this	tribe	.
是	的	这	部落	.

康涅狄格河上游的一小群考瓦萨克人也可能属于这个部落。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['njuːmərəs] [kə'mjuːnəti] ,

The	Pennacooks	must	have	been	at	one	time	a	numerous	community	,
这	-	必须	有	到过	在	一	时间	一个	很多的	社区	,

佩纳库克人曾经一定是一个人口众多的族群。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [les] ['wɔːlaɪk] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'næki] [reɪs] .

and	were	less	warlike	than	any	of	the	Abenaki	race	.
和	是	较少的	好战	比	任何	的	这	阿贝纳基	种族	.

他们比阿贝纳基族人更不好战。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

It	is	likely	they	were	more	disposed	to	cultivate	the	soil	,	and	their
它	是	可能	他们	是	更多的	处置	到	培育	这	土壤	,	和	他们的

[hɪ'stɔːriən] ,

historian	,
历史学家	,

他们很可能更倾向于耕种土地，他们的历史学家也这样认为。

[dʒʌdʒ]['pɒtə(r)] , [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪts] .

Judge	Potter	,	represents	them	as	amiable	and	friendly	to	the	whites	.
法官	波特	,	代表	他们	作为	可亲	和	友好的	到	这	白人	.

波特法官将他们描述为对白人友善和蔼。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eməgrənt] [tuː; tə]['kænədə] .

Notwithstanding	,	they	were	the	earliest	emigrants	to	Canada	.
虽然	,	他们	是	这	最早	移民	到	加拿大	.

尽管如此，他们却是最早一批移民加拿大的人。

[ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [wɪð] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

They	left	their	pleasant	hunting	grounds	with	regret	,	and	often	returned	to
他们	左边	他们的	令人愉快的	打猎	理由	和	后悔	,	和	经常	返回	到

['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['fi:ldz] ;

cultivate	their	ancient	fields	;
培育	他们的	古老的	字段	;

他们依依不舍地离开了自己美丽的狩猎场，常常返回故地耕种古老的田地；

[bʌt; bət] [fju:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'zaɪdɪd] ['pɜ:mənəntli] [ðeə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] - .

but	few	of	them	resided	permanently	there	after	about	1700	.
但	很少	的	他们	居住地	永久的	那里	后	关于	-	.

但大约在 1700 年后，很少有人在那里永久居住。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌæbə'næki] [traɪbz] ,

It	is	proper	to	add	to	the	names	of	the	original	Abenaki	tribes	,
它	是	恰当的	到	添加	到	这	姓名	的	这	原来的	阿贝纳基	部落	,

在阿贝纳基族原有部落的名称中添加以下内容是恰当的：

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔ:(r)] - , [hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zaɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . [dʒɒn] .

that	of	the	Malacite	or	Amalecite	,	who	have	always	resided	on	the	St	.	John	.
那	的	这	-	或者	-	,	WHO	有	总是	居住地	在	这	英石	.	约翰	.

玛拉西特人或阿玛莱西特人，他们一直居住在圣约翰河畔。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] ['emigreit] [tu:; tə] ['kænədə] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

It	is	not	known	that	any	part	of	this	tribe	emigrated	to	Canada	with	those	of
它	是	不是	已知	那	任何	部分	的	这	部落	移民	到	加拿大	和	那些	的

[meɪn] ,

Maine	,
缅因州	,

目前尚不清楚该部落是否有任何成员与缅因州的人一起移民到加拿大。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['fæmɪlɪz] ['emigreit] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]

but	in	1828	about	thirty	families	emigrated	there	,	and	settled	on	a	branch	of
但	在	-	关于	三十	家庭	移民	那里	,	和	定居	在	一个	分支	的

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['vɜ:rti] .

the	River	Verte	.
这	河	顶点	.

但在 1828 年，约有 30 个家庭移民到那里，并在韦尔特河的一条支流上定居下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [pɑ:t] [stɪl] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [nju:] ['brʌnzwɪk] .

But	the	largest	part	still	reside	in	New	Brunswick	.
但	这	最大	部分	仍然	居住	在	新的	布伦瑞克	.

但大部分人口仍然居住在新不伦瑞克省。

[wi:; wi] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'nɑ:ki:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv]

We	come	now	to	trace	the	emigration	of	the	Abenakis	to	the	banks	of
我们	来	现在	到	痕迹	这	移民	的	这	阿贝纳基人	到	这	银行	的

[ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] .

the	St	.	Lawrence	.
这	英石	.	劳伦斯	.

现在我们来追溯阿贝纳基人向圣劳伦斯河畔的迁徙历程。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['kɒnstənt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] [meɪn]

As	the	Jesuits	had	been	in	constant	communication	with	the	tribes	in	Maine
作为	这	耶稣会士	有	到过	在	持续的	沟通	和	这	部落	在	缅因州

[fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

for	more	than	half	a	century	,
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	,

由于耶稣会士与缅因州的部落保持了半个多世纪的持续联系，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ,

the	Indians	had	learned	the	way	to	Quebec	,
这	印度人	有	学习	这	方式	到	魁北克	,

印第安人已经知道了去魁北克的路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['fɪlɪps] [wɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	it	is	probable	that	during	Philip's	war	some	of
和	它	是	可能	那	期间	菲利普的	战争	一些	的

而且很可能在菲利普的战争期间，一些

[ðə; ði] [traɪbz] [əb'teɪnd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

the	tribes	obtained	arms	and	ammunition	from	that	place	.
这	部落	获得	武器	和	弹药	从	那	地方	.

各部落从那里获得了武器弹药。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)][ðə; ði] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] , - ,

During	this	war	the	Pennacooks	,	under	the	influence	of	their	chief	,	Wonnolancet	,
期间	这	战争	这	-	,	在下面	这	影响	的	他们的	首席	,	-	,

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['njuːtrəl] ,

had	remained	neutral	,
有	剩余	中性的	,

在这场战争期间，佩纳库克人在其首领沃诺兰塞特的影响下保持中立。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [æt; ət] - , [saɪnd] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv]

and	in	July	,	1676	,	at	Chocheco	,	signed	with	some	others	a	treaty	of
和	在	七月	,	-	,	在	-	,	签名	和	一些	其他的	一个	条约	的

[pə'petʃuəl] [piːs] .

perpetual	peace	.
永久	和平	.

1676 年 7 月，在乔切科，与其他人签署了永久和平条约。

[stɪl] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [reɪs] ,

Still	,	the	feeling	of	the	whites	was	so	strong	against	all	the	race	,
仍然	,	这	感觉	的	这	白人	曾是	所以	强的	反对	全部	这	种族	,

然而，白人对所有种族的敌意依然非常强烈。

[ðæt] [ðeɪ] [pleɪst] ['lɪt(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ɒn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɔː(r)]['prez(ə)nt] ['prɒmɪsɪz] .

that	they	placed	little	reliance	on	their	former	good	conduct	or	present	promises	.
那	他们	放置	小的	依赖	在	他们的	以前的	好的	执行	或者	展示	承诺	.

他们不太相信自己过去的良好行为或现在的承诺。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['triːti] , [ðeɪ] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

A	few	months	after	this	treaty	,	they	induced	a	large	number	of	Indians	,
一个	很少	几个月	后	这	条约	,	他们	诱导	一个	大的	数字	的	印度人	,

该条约签订几个月后，他们诱使大量印第安人，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərɪəs] [traɪbz] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

from	the	various	tribes	,	to	come	to	the	same	place	,
从	这	各种各样的	部落	,	到	来	到	这	相同的	地方	,

来自各个部落的人，来到同一个地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [hæd; həd] [ə'sembəld] ,

and	where	all	the	militia	of	the	provinces	had	assembled	,
和	在哪里	全部	这	民兵	的	这	省份	有	组装	,

各省民兵都聚集于此，

[ænd; ənd] [waɪl] [prəu'fes] [tuː; tə] ['præktɪs] [sʌm; səm] [ʃæm] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]

and	while	professing	to	practice	some	sham	evolutions	,	the	Indians	were
和	尽管	声称	到	实践	一些	假	进化	,	这	印度人	是

['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] .

suddenly	surrounded	and	captured	.
突然	包围	和	捕获	.

印第安人在假装进行一些虚假的演习时，突然被包围并俘虏了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [səʊ] ['tretʃərəsli] [əb'teɪnd] [wɜ:(r); wə(r)]['eksɪkju:tɪd] ,

Many	**of**	**the**	**prisoners**	**so**	**treacherously**	**obtained**	**were**	**executed**	**,**
许多	的	这	囚犯	所以	阴险地	获得	是	执行	,

许多通过这种阴险手段抓获的囚犯都被处决了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][səʊld]['ɪntu:]['sleɪvəri][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪts] .

and	**others**	**sold**	**into**	**slavery**	**for**	**having**	**been**	**in**	**arms**	**against**	**the**	**whites**	**.**
和	其他的	卖	进入	奴隶制	为了	拥有	到过	在	武器	反对	这	白人	.

还有一些人因为曾拿起武器反对白人而被卖为奴隶。

[ɔ:l'ðəʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,

Although	**Wonnolancet**	**and**	**his**	**tribe**	**were**	**discharged**	**,**
虽然	-	和	他的	部落	是	出院	,

虽然沃诺兰塞特和他的部落被释放了，

[ðɪs] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði]

this	**breach**	**of**	**faith**	**must**	**have**	**taught**	**him**	**that**	**he**	**could**	**not**	**rely**	**on**	**the**
这	违反	的	信仰	必须	有	教授	他	那	他	可以	不是	依靠	在	这

[waɪt] [mænz] ['prɒmɪs] ,

white	**man's**	**promise**	**,**
白色的	男人的	承诺	,

这次背信弃义的经历一定让他明白，他不能再相信白人的承诺了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [traɪb] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] ['meriˌmæk] .

and	**that**	**neither**	**he**	**nor**	**his**	**tribe**	**was**	**safe**	**on**	**the**	**Merrimac**	**.**
和	那	两者都不	他	也不	他的	部落	曾是	安全的	在	这	梅里马克	.

他和他的族人在梅里马克河上都不安全。

[wɪð] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [left] [fɔ:(r); fə(r)]['kænədə][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm]

With	**this**	**feeling**	**he**	**,**	**with**	**a**	**part**	**of**	**them**	**,**	**left**	**for**	**Canada**	**in**	**the**	**autumn**
和	这	感觉	他	,	和	一个	部分	的	他们	,	左边	为了	加拿大	在	这	秋天

[ɒv; əv] - .

of	**1677**	**.**
的	-	.

怀着这种感觉，他和他们中的一部分人于 1677 年秋天前往加拿大。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ]

Although	**he**	**subsequently**	**returned**	**to**	**visit**	**his**	**former**	**hunting**	**and**	**fishing**
虽然	他	随后	返回	到	访问	他的	以前的	打猎	和	钓鱼

[graʊndz] , [hɪz; ɪz]['ri:əl] [həʊm] [wɒz; wəz] ,

grounds	**,**	**his**	**real**	**home**	**was**	**,**
理由	,	他的	真实的	家	曾是	,

虽然他后来重返以前狩猎和捕鱼的地方，但他真正的家却是.....

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [nɪə(r)] [kwɪ'bek] ,

for	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**life**	**,**	**near**	**Quebec**	**,**
为了	这	余	的	他的	生活	,	靠近	魁北克	,

余生，他都居住在魁北克附近。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz][bænd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['set(ə)lmənt] [ðeə(r)] ;

and	**he**	**with**	**his**	**band**	**became**	**the**	**nucleus**	**of**	**the**	**Indian**	**settlement**	**there**	**;**
和	他	和	他的	乐队	成为	这	核	的	这	印度	沉降	那里	;

他和他的部下成为了当地印第安人定居点的核心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ə'pærənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['eni] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**it**	**is**	**not**	**apparent**	**that**	**he**	**was**	**at**	**any**	**period**	**the**	**enemy**	**of**	**the**
但	它	是	不是	明显	那	他	曾是	在	任何	时期	这	敌人	的	这

['ɪŋglɪʃ] .

English	**.**
英语	.

但尚不清楚他是否曾在任何时期与英国为敌。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

In	the	course	of	the	war	,
在	这	课程	的	这	战争	,

在战争过程中，

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

nearly	all	the	tribes	in	New	England	had	been	more	or	less	involved	in	it	.
几乎	全部	这	部落	在	新的	英格兰	有	到过	更多的	或者	较少的	涉及	在	它	.

新英格兰几乎所有部落都或多或少地参与其中。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [reɪs] [ɒv; əv] ['hiːðn] ,

The	colonists	now	looked	upon	them	as	a	conquered	race	of	heathen	,
这	殖民者	现在	看起来	之上	他们	作为	一个	征服	种族	的	异教徒	,

殖民者现在把他们视为被征服的异教徒种族。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	that	their	duty	was	to	drive	them	out	,
和	那	他们的	责任	曾是	到	驾驶	他们	出去	,

他们的职责就是把他们赶出去。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)][lændz][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɒv; əv][əʊld] .

and	enjoy	their	lands	in	the	manner	of	the	Israelites	of	old	.
和	享受	他们的	土地	在	这	方式	的	这	以色列人	的	老的	.

并像古代以色列人那样享受他们的土地。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] ,

On	the	other	hand	,	the	Indians	who	had	made	terms	of	peace	,
在	这	其他	手	,	这	印度人	WHO	有	制成	条款	的	和平	,

另一方面，那些达成和平协议的印第安人，

['hævɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][kəʊp]

having	now	for	the	first	time	realized	that	they	had	not	the	ability	to	cope
拥有	现在	为了	这	第一的	时间	已实现	那	他们	有	不是	这	能力	到	应付

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][wɔː(r)] ,

with	the	English	in	war	,
和	这	英语	在	战争	,

他们现在第一次意识到，他们没有能力在战争中与英国人抗衡。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ɪn] [piːs] ,

and	could	not	trust	their	friendship	in	peace	,
和	可以	不是	相信	他们的	友谊	在	和平	,

他们无法安心地信任彼此的友谊。

['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tektər] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

naturally	looked	to	the	French	as	the	protectors	of	their	villages	and
自然	看起来	到	这	法语	作为	这	保护者	的	他们的	村庄	和

['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

hunting	grounds	.
打猎	理由	.

他们自然而然地将法国人视为他们村庄和猎场的保护者。

['meni] [ɒv; əv]

Many	of
许多	的

许多

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][keə(r)]

them	were	willing	to	place	themselves	and	their	families	under	their	care
他们	是	愿意的	到	地方	他们自己	和	他们的	家庭	在下面	他们的	关心

.

:

.

他们愿意将自己和家人托付给他们照顾。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bi:n] [ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd]

Therefore	**the**	**Jesuits**	**,**	**who**	**had**	**for**	**a**	**long**	**time**	**been**	**their**	**spiritual**	**,**	**and**
所以	这	耶稣会士	,	WHO	有	为了	一个	长的	时间	到过	他们的	精神	,	和

['ɒf(ə)n][ðeə(r)] ['tempərəl] [əd'vaɪzər] ,

often	**their**	**temporal**	**advisers**	**,**
经常	他们的	颞	顾问	,

因此，长期以来一直是他们精神导师，也常常是他们世俗顾问的耶稣会士们

[bɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd] ['skætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

began	**to**	**turn**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**broken**	**and**	**scattered**	**remnants**	**of**	**the**
开始	到	转动	这	步骤	的	这	破碎的	和	疏散	残余物	的	这

[traɪbz] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [məʊst][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

tribes	**who**	**had**	**suffered**	**most**	**in**	**the**	**war**	**,**
部落	WHO	有	遭受	最多	在	这	战争	,

开始沿着那些在战争中遭受重创的部落残存的、破碎而四散的足迹前进，

[tu:; tə][ðə; ði]['fi:b(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [nɪə(r)] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɜ:li]

to	**the**	**feeble**	**settlement**	**of**	**the**	**Pennacooks**	**,**	**near**	**Quebec**	**,**	**and**	**as**	**early**
到	这	微弱	沉降	的	这	-	,	靠近	魁北克	,	和	作为	早期的

[æz; əz] - ,

as	**1685**	**,**
作为	-	,

早在1685年，魁北克附近的佩纳库克人就建立了一个脆弱的定居点。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒləni] ['grɑ:ntɪd][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [koʊt][di:]

the	**Governor**	**of**	**that**	**colony**	**granted**	**a**	**tract**	**of**	**land**	**at**	**a**	**place**	**called**	**Côte**	**de**
这	州长	的	那	殖民地	的确	一个	通道	的	土地	在	一个	地方	称为	海岸	德

[loʊ'zɑ:n] ,

Lauzon	**,**
劳宗	,

该殖民地的总督授予了一块位于名为 Côte de Lauzon 的地方的土地。

['ɒpəzɪt] [ðæt] ['sɪti] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ju:z] .

opposite	**that**	**city**	**,**	**for**	**their**	**use**	**.**
对面的	那	城市	,	为了	他们的	使用	.

在那个城市的对面，供他们使用。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

Up	**to**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**war**	**,**
向上	到	这	开始	的	这	战争	,

直到战争爆发前，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɒn][ðə; ði] [kə'netɪkət]

a	**considerable**	**number**	**of**	**Indians**	**had**	**continued**	**to**	**reside**	**on**	**the**	**Connecticut**
一个	大量	数字	的	印度人	有	持续	到	居住	在	这	康涅狄格州

['rɪvə(r)] ,

river	**,**
河	,

相当数量的印第安人继续居住在康涅狄格河沿岸。

[ə'bʌv] [nɔθ'hæmptən] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [deθ]

above	**Northampton**	**;**	**they**	**had**	**fought**	**against**	**the**	**whites**	**,**	**and**	**at**	**the**	**death**
多于	北安普顿	;	他们	有	战斗	反对	这	白人	,	和	在	这	死亡

[ɒv; əv] ['fɪlɪp] ,

of	**Philip**	**,**
的	菲利普	,

在北安普顿上方；他们曾与白人作战，菲利普去世后，

[fled] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][æt; ət] - , [ə'bʌv] ['ɔ:lbəni] ,

fled	**and**	**took**	**up**	**their**	**abode**	**at**	**Scauticook**	**,**	**above**	**Albany**	**,**
逃亡	和	采取	向上	他们的	住所	在	-	,	多于	奥尔巴尼	,

他们逃亡后定居在奥尔巴尼上方的斯考蒂库克。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ə'dɪʃən] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [traɪbz] .

and	were	afterwards	increased	by	additions	from	other	tribes	.
和	是	然后	增加	经过	新增内容	从	其他	部落	.

后来又有其他部落的人口加入，人口数量进一步增加。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪd]

After	a	few	years	,	the	government	of	New	York	became	desirous	of	being	rid
后	一个	很少	年	,	这	政府	的	新的	约克	成为	渴望	的	存在	摆脱

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['neɪbəz] ,

of	such	neighbors	,
的	这样的	邻居	,

几年后，纽约市政府开始想要摆脱这些邻居。

[hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [ɔ:(r)][kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə]

whom	they	could	not	trust	or	control	,	and	induced	them	to	remove	to
谁	他们	可以	不是	相信	或者	控制	,	和	诱导	他们	到	消除	到

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

他们既不信任也不控制这些人，于是诱使他们移居加拿大。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['set(ə)ld][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] , [wɪð]

where	most	of	them	were	settled	before	the	close	of	that	century	,	with
在哪里	最多	的	他们	是	定居	前	这	关闭	的	那	世纪	,	和

[ɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði] - .

or	near	the	Pennacooks	.
或者	靠近	这	-	.

他们中的大多数人在那个世纪末之前就定居在那里，与佩纳库克人一起或靠近他们。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Early	in	the	eighteenth	century	,
早期的	在	这	第十八	世纪	,

十八世纪初，

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ˌrefju'dʒi:] ['ɪndiənz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

the	numbers	of	refugee	Indians	attracted	the	attention	of	the	Governor	of
这	数字	的	难民	印度人	吸引	这	注意力	的	这	州长	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

印度难民的数量引起了加拿大总督的关注。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒləni] [dɪd][nɒt] [ðen]

and	as	the	whole	of	the	French	population	of	that	colony	did	not	then
和	作为	这	所有的	的	这	法语	人口	的	那	殖民地	做过	不是	然后

['nʌmbə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] ,

number	ten	thousand	souls	,
数字	十	千	灵魂	,

而当时该殖民地的法国人口总数不足一万人。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðeɪ] [wʊd] [mə'tɪəriəli] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ,

he	saw	they	would	materially	add	to	the	strength	of	his	command	,
他	锯	他们	会	重大	添加	到	这	力量	的	他的	命令	,

他认为这些举措将大大增强他的指挥实力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] .

and	could	be	used	most	effectually	against	the	frontiers	of	New	England	.
和	可以	是	用过的	最多	有效地	反对	这	前沿	的	新的	英格兰	.

最有效的用途是用来对付新英格兰的边境地区。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] ['meʒəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][həʊm] [ðeə(r)] .

He	therefore	took	measures	to	give	them	a	home	there	.
他	所以	采取	措施	到	给	他们	一个	家	那里	.

因此，他采取措施为他们在那里提供了一个住所。

[æz; əz][ðə; ði][grɑːnt][nɪə(r)] [kwɪ'bek] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːdz] [ænd; ənd]

As	the	grant	near	Quebec	was	found	not	adapted	to	their	needs	and
作为	这	授予	靠近	魁北克	曾是	成立	不是	改编	到	他们的	需求	和

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

由于魁北克附近的补助金不符合他们的需求和条件，

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ɪts] [kləʊz] [ˌkɒntɪ'gjuːəti][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ,

probably	from	its	close	contiguity	to	that	city	,
大概	从	它是	关闭	邻近性	到	那	城市	,

可能是因为它与那座城市距离很近。

[tuː] [kən'viːniənt] [trækts][ɒv; əv][lænd][wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] ; [ðə; ði][fɜːst] [beəz]

two	convenient	tracts	of	land	were	granted	for	their	use	;	the	first	bears
二	方便的	小册子	的	土地	是	的确	为了	他们的	使用	;	这	第一的	熊

[deɪt] ['ɔːg] . - ,

date	Aug	.	23	,
日期	八月	.	-	,

授予他们两块位置便利的土地；第一块土地的日期是8月23日，

- , [ðə; ði]['sekənd] , [meɪ] - , - .

1700	,	the	second	,	May	10	,	1701	.
-	,	这	第二	,	可能	-	,	-	.

1700 年，第二，1701 年 5 月 10 日。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

These	were	on	the	St	.	Francis	river	,	which	has	given	a	name	to	the
这些	是	在	这	英石	.	弗朗西斯	河	,	哪个	有	给定	一个	姓名	到	这

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

这些地方位于圣弗朗西斯河沿岸，该部落也因此得名。

[ɪn] - [ə'nʌðə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['refjʊdʒiːz][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv]

In	1704	another	settlement	of	refugees	from	New	England	received	a	grant	of
在	-	其他	沉降	的	难民	从	新的	英格兰	已收到	一个	授予	的

1704年，另一批来自新英格兰的难民定居点获得了拨款。

[lænd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [nɪə(r)] [θriː] ['rɪvəz] ,

land	at	a	place	called	Beçancour	,	near	Three	Rivers	,
土地	在	一个	地方	称为	-	,	靠近	三	河流	,

在靠近三河镇的贝桑库尔（Beçancour）登陆

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn] [frɑːns] ,

and	during	this	year	the	Governor	addressed	a	letter	to	the	ministry	in	France	,
和	期间	这	年	这	州长	已解决	一个	信	到	这	部	在	法国	,

今年，州长还致函法国相关部门。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ɪn'djuːsɪŋ][ðə; ði][ˌæbə'nɑːkiːz][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒləni] ,

giving	his	reasons	for	inducing	the	Abenakis	to	settle	in	his	colony	,
给予	他的	原因	为了	诱导	这	阿贝纳基人	到	定居	在	他的	殖民地	,

他阐述了自己劝说阿贝纳基人定居在他殖民地的原因，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['pɒləsi][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)]

and	from	this	period	it	was	a	constant	policy	to	encourage	their
和	从	这	时期	它	曾是	一个	持续的	政策	到	鼓励	他们的

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

immigration	there	,
移民	那里	,

从那时起，鼓励他们移民到那里就成为一项持续的政策。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

for	more	than	half	a	century	.
为了	更多的	比	一半	一个	世纪	.

超过半个世纪。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt][tuː; tə] ['kæri] [wɔː(r)] ,

Here	was	the	place	where	parties	were	to	be	fitted	out	to	carry	war	,
这里	曾是	这	地方	在哪里	各方	是	到	是	适配	出去	到	携带	战争	,

这里是各派军队集结准备发动战争的地方。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .

destruction	,	and	misery	to	the	frontiers	of	New	England	.
破坏	,	和	苦难	到	这	前沿	的	新的	英格兰	.

给新英格兰边境带来了毁灭和苦难。

[ɪn] - [ðiːz] ['ɪndiənz] ['paɪlətɪd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]

In	1704	these	Indians	piloted	a	body	of	French	to	the	vicinity	of	their	former
在	-	这些	印度人	试飞	一个	身体	的	法语	到	这	附近	的	他们的	以前的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

1704年，这些印第安人引导一群法国人到达了他们以前的家园附近。

[ɒn][ðə; ði] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] ['dɪrˌfiːld] .

on	the	Connecticut	,	and	entirely	destroyed	Deerfield	.
在	这	康涅狄格州	,	和	完全	损毁	迪尔菲尔德	.

在康涅狄格河上，迪尔菲尔德被彻底摧毁。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [kən'vəːs] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] ,

The	writer	not	long	since	conversed	with	an	ancient	member	of	this	tribe	,
这	作家	不是	长的	自从	交谈	和	一个	古老的	成员	的	这	部落	,

作者不久前曾与该部落的一位年长成员交谈过。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['grænsʌn] [ɒv; əv]['estə(r)] ['wɪljəmz] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rev] .

who	claimed	to	be	the	great	grandson	of	Esther	Williams	,	daughter	of	Rev	.
WHO	声称	到	是	这	伟大的	孙子	的	以斯帖	威廉姆斯	,	女儿	的	牧师	.

[dʒɒn] ['wɪljəmz] ,

John	Williams	,
约翰	威廉姆斯	,

他自称是约翰·威廉姆斯牧师的女儿埃丝特·威廉姆斯的曾孙，

[huː] [wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , ['kæptʃəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

who	was	,	with	his	family	,	captured	at	that	time	.
WHO	曾是	,	和	他的	家庭	,	捕获	在	那	时间	.

他和家人当时都被俘虏了。

[ɪn] - [ðɪs] [traɪb] , ['paɪlətɪd][baɪ][ðə; ði] - [daʊn] [ðə; ði] ['meriˌmæk] , [dɪ'strɔɪd] ['heɪvəhɪl] ,

In	1707	this	tribe	,	piloted	by	the	Pennacooks	down	the	Merrimac	,	destroyed	Haverhill	,
在	-	这	部落	,	试飞	经过	这	-	向下	这	梅里马克	,	损毁	哈弗希尔	,

1707年，这支部落在佩纳库克人的带领下沿梅里马克河而下，摧毁了哈弗希尔。

['mɜːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

murdering	and	capturing	most	of	its	inhabitants	.
谋杀	和	捕捉	最多	的	它是	居民	.

屠杀并俘虏了当地大部分居民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['trædʒədi] ['æktɪd] [ænd; ənd] ['instigeit] [baɪ]

It	would	fill	a	volume	to	relate	the	bloody	tragedies	acted	and	instigated	by
它	会	充满	一个	体积	到	涉及	这	血腥	悲剧	行动	和	煽动	经过

[ðɪs] [traɪb] ;

this	tribe	;
这	部落	;

要详述这个部落所犯下的和挑起的血腥悲剧，恐怕要写成一本书;

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

it	seems	almost	incredible	that	any	people	could	exist	for	a	generation
它	似乎	几乎	极好的	那	任何	人们	可以	存在	为了	一个	一代

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kəːʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['enəmi] .

amidst	such	repeated	incursions	of	a	relentless	enemy	.
在……之中	这样的	重复	入侵	的	一个	狠	敌人	.

在如此反复遭受无情敌人入侵的情况下，任何民族能够生存一代人，这几乎令人难以置信。

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)] , - , [ˌvoʊdrɔɪ] , ['gʌvənə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['kænədə] ,

In	November	,	1724	,	Vaudreuil	,	Governor	General	of	Canada	,
在	十一月	,	-	,	沃德勒伊	,	州长	一般的	的	加拿大	,

1724年11月，加拿大总督沃德勒伊

[ə'drest] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪn] [frɑːns] ,

addressed	an	urgent	letter	to	the	Minister	of	War	in	France	,
已解决	一个	紧迫的	信	到	这	部长	的	战争	在	法国	,

我向法国陆军部长递交了一封紧急信函。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['nɔːrɪdʒwɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)]

giving	an	account	of	the	attack	on	Norridgewock	,	and	the	death	of	Father
给予	一个	帐户	的	这	攻击	在	诺里奇沃克	,	和	这	死亡	的	父亲

- ,

Rasle	,
-	,

讲述了诺里奇沃克之战以及拉斯勒神父之死的经过，

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] ,

with	a	full	account	of	the	losses	and	sufferings	of	that	tribe	,
和	一个	满的	帐户	的	这	损失	和	苦难	的	那	部落	,

详细记述了该部落所遭受的损失和苦难，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [gʌnz] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

and	asking	for	a	grant	of	ammunition	,	guns	,	and	blankets	to	supply
和	问	为了	一个	授予	的	弹药	,	枪支	,	和	毯子	到	供应

[ðeə(r)] ['lɒsɪz] ,

their	losses	,
他们的	损失	,

他们请求拨款提供弹药、枪支和毯子以弥补损失。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] .

and	enable	them	to	make	war	on	the	English	settlements	.
和	使能够	他们	到	制作	战争	在	这	英语	定居点	.

并使他们能够对英国殖民地发动战争。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'nɑːkiːz] ,

He	also	gives	a	particular	account	of	the	condition	of	the	Abenakis	,
他	还	给予	一个	特别的	帐户	的	这	状况	的	这	阿贝纳基人	,

[ænd; ənd] [sez] ,

and	says	,
和	说道	,

他还详细描述了阿贝纳基人的状况，并说道：

“ [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiənz][ɪn] [nju:] [frɑ:ns] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði]
“ of all the Indians in New France , they are in a position to render the
“ 的 全部 这 印度人 在 新的 法国 , 他们 是 在 一个 位置 到 使成为 这
[məʊst] ['sɜ:vɪs] ;
most service ;
最多 服务 ;

“在新法兰西的所有印第安人中，他们最有能力做出最大的贡献；

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][kən'sɪsts][ɒv; əv][faɪv] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]
this nation consists of five villages , which number , altogether , about five hundred
这 国家 由 的 五 村庄 , 哪个 数字 , 共 , 关于 五 百
['wɒrɪəz] .
warriors .
战士 .

这个国家由五个村庄组成，总共约有五百名战士。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd]
Two of these villages are situated
二 的 这些 村庄 是 位于

其中两个村庄位于

[ɒn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] , [nɪə(r)] [θri:] ['rɪvəz] — [wʌn] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [taʊn] [kɔ:ld] - ,
on the St . Lawrence , near Three Rivers — one below that town called Beçancour ,
在 这 英石 . 劳伦斯 , 靠近 三 河流 — 一 以下 那 镇 称为 - ,
[ðə; ði]['ʌðə(r)][ten] [li:gz] [ə'bʌv] ,
the other ten leagues above ,
这 其他 十 联赛 多于 ,

在圣劳伦斯河畔，靠近三条河——一条河位于贝桑库尔镇下游，另一条河位于其上游十里格处，

[kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] , [ðə; ði] [θri:] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'keɪdi:] , [kɔ:ld]
called St . Francis , the three others are in the direction of Acadie , called
称为 英石 . 弗朗西斯 , 这 三 其他的 是 在 这 方向 的 阿卡迪 , 称为
- ,
Narantsouak ,
- ,

其中一座名为圣弗朗西斯，另外三座位于阿卡迪亚方向，分别名为纳兰苏阿克。

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - , - , [ɒn][ðə; ði] - ([pə'nɔ:bskɔ:t]) , [ænd; ənd]
on the River Kanibekky , Panagamsdé , on the Pentagouet (Penobscot) , and
在 这 河 - , - , 在 这 - (佩诺布斯科特) , 和
- , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] .
Medocteck , on the River St . John .
- , 在 这 河 英石 . 约翰 .

在卡尼贝基河畔，帕纳加姆斯德在彭塔古埃特河（彭诺布斯科特河）畔，梅多克泰克在圣约翰河畔。

[ði:z] [θri:] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [ru:ts] , [i:tʃ] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['rɪvə(r)] ,
These three villages have different routes , each by its own river ,
这些 三 村庄 有 不同的 路线 , 每个 经过 它是 自己的 河 ,

这三个村庄的路线各不相同，分别沿着各自的河流。

[weə'baɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] ['kwɛbɛk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . ” [[θri:]]
whereby they can reach Quebeck in a few days . ” [3]
由此 他们 能 抵达 魁北克 在 一个 很少 天 . ” [3]

这样，他们几天之内就能到达魁北克。”[3]

[ɪn]['eɪprəl] , - ,
In April , 1725 ,
在 四月 , - ,

1725年4月，

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [θriː] ['dʒentlmən] ['vɪzɪtɪd] [ˌmɒntri'ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

a	delegation	of	three	gentlemen	visited	Montreal	with	a	letter	from	the
一个	代表团	的	三	先生们	到访	蒙特利尔	和	一个	信	从	这

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Governor	of	Massachusetts	,
州长	的	马萨诸塞州	,

一个由三位绅士组成的代表团带着马萨诸塞州州长的一封信访问了蒙特利尔。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] [baɪ][em] . [ˌvoʊdrɔɪ] ,

in	reply	to	one	addressed	to	him	some	months	previously	by	M	.	Vaudreuil	,
在	回复	到	一	已解决	到	他	一些	几个月	之前	经过	M	.	沃德勒伊	,

这是对几个月前沃德勒伊先生写给他的一封信的回复，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] ['nɔːrɪdʒwɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - .

relative	to	the	attack	at	Norridgewock	,	and	the	death	of	Father	Rasle	.
相对的	到	这	攻击	在	诺里奇沃克	,	和	这	死亡	的	父亲	-	.

与诺里奇沃克袭击事件和拉斯勒神父之死有关。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [held][baɪ][ðə; ði][ˌæbə'nɑːkiːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

They	demanded	that	the	prisoners	held	by	the	Abenakis	should	be	given	up	,
他们	要求	那	这	囚犯	握住	经过	这	阿贝纳基人	应该	是	给定	向上	,

他们要求交出被阿贝纳基人关押的囚犯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [piːs] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	a	perpetual	peace	established	.
和	一个	永久	和平	已确立的	.

并建立了永久和平。

[ðə; ði]['ɪndiənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

The	Indians	,	who	were	entirely	under	the	influence	of	the	French	,
这	印度人	,	WHO	是	完全	在下面	这	影响	的	这	法语	,

当时的印第安人完全受法国人的影响，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['hɔːti] [ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] ; [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd]

were	extremely	haughty	in	their	language	and	deportment	;	they	demanded
是	极其	傲慢	在	他们的	语言	和	仪态	;	他们	要求

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)][lændz] ,

that	the	English	should	restore	their	lands	,
那	这	英语	应该	恢复	他们的	土地	,

他们的言辞和举止都极其傲慢；他们要求英国人归还他们的土地。

[ˌriː'bɪld] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] ['nɔːrɪdʒwɒk] , [ænd; ənd] [wen]

rebuild	their	church	,	which	they	had	destroyed	at	Norridgewock	,	and	when
重建	他们的	教会	,	哪个	他们	有	损毁	在	诺里奇沃克	,	和	什么时候

[ɑːskt] [wɒt] [lænd] [ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

asked	what	land	they	referred	to	,
问	什么	土地	他们	指	到	,

他们重建了在诺里奇沃克被毁的教堂，当被问及他们指的是哪片土地时，

[sed] “ [ðæt] [ðeə(r)][lænd] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] - , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɒŋ]

said	“	that	their	land	commenced	at	the	River	Gounitogon	,	otherwise	called	the	long
说	“	那	他们的	土地	开始	在	这	河	-	,	否则	称为	这	长的

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

他们说“他们的土地始于古尼托贡河，也就是长河，

[[fɔːr]] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] [bɪ'jɒnd] ['bɒstən] ,

[	4	]	which	lies	to	the	west	beyond	Boston	,
[	4	]	哪个	谎言	到	这	西方	超过	波士顿	,

[4] 位于波士顿以西，

[ðæt] [ðɪs] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði]

that	this	river	was	formerly	the	boundary	which	separated	the	lands	of	the
那	这	河	曾是	以前	这	边界	哪个	分开	这	土地	的	这

['ɪrə,kwɔɪ; 'ɪrə,kwɔɪz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][,æbə'nɑ:ki:z] ,

Iroquois	from	those	of	the	Abenakis	,
易洛魁人	从	那些	的	这	阿贝纳基人	,

这条河以前是易洛魁人和阿贝纳基人土地的分界线。

[ðæt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['baʊndri] ,

that	according	to	this	boundary	,
那	根据	到	这	边界	,

根据这条边界，

['bɒstən] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] [i:st] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

Boston	and	the	greater	part	of	the	English	settlements	east	of	it	are	in
波士顿	和	这	更大的	部分	的	这	英语	定居点	东方	的	它	是	在

[,æbə'nɑ:ki:z] - [lændz] ;

Abenakis	'	lands	;
阿贝纳基人	-	土地	;

波士顿及其以东的大部分英国定居点都位于阿贝纳基人的土地上；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][kwɪt][ðeə(r)] ,

that	they	would	be	justified	in	telling	them	to	quit	there	,
那	他们	会	是	合理的	在	讲述	他们	到	辞职	那里	,

他们完全有理由让他们在那里辞职。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['setlmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]

but	that	they	had	considered	that	their	settlements	were	established	and
但	那	他们	有	经过考虑的	那	他们的	定居点	是	已确立的	和

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['tɒləreɪt] [ðem; ðəm] ;

that	they	were	still	inclined	to	tolerate	them	;
那	他们	是	仍然	倾斜	到	容忍	他们	;

但他们认为这些定居点已经建立，并且他们仍然倾向于容忍它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spres] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [pi:s] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

but	they	demanded	as	an	express	condition	of	peace	that	the	English
但	他们	要求	作为	一个	表达	状况	的	和平	那	这	英语

[ʃʊd; ʃəd][ə'bændən][ðə; ði]

should	abandon	the
应该	放弃	这

但他们明确要求，作为和平的条件，英国人必须放弃.....

['kʌntri] [frɒm; frəm][wʌn] [li:g] [bɪ'jɒnd] ['sɔkəu]['rɪvə(r)][tu:; tə] [pɔ:t] ['rɔɪəl] ,

country	from	one	league	beyond	Saco	River	to	Port	Royal	,
国家	从	一	联盟	超过	萨科	河	到	港口	皇家	,

从萨科河以西一里格到皇家港的整个地区

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði][,æbə'nɑ:ki:z][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]

which	was	the	line	separating	the	lands	of	the	Abenakis	from	those	of
哪个	曾是	这	线	分离	这	土地	的	这	阿贝纳基人	从	那些	的

[ðə; ði] - . ” [[faɪv]]

the	Micmaks	.	”	[	5	]
这	-	.	”	[	5	]

这条线将阿贝纳基人的土地与米克马克人的土地分隔开来。”[5]

[ðə; ði][,æbə'nɑ:ki:z] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)][səʊld]['eni][lænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	Abenakis	denied	that	they	had	ever	sold	any	land	to	the	English	,
这	阿贝纳基人	否认	那	他们	有	曾经	卖	任何	土地	到	这	英语	,

阿贝纳基人否认他们曾将任何土地卖给英国人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [kleɪmd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeəz] [baɪ][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n]

and	when	the	latter	claimed	that	much	of	it	was	theirs	by	a	possession
和	什么时候	这	后者	声称	那	很多	的	它	曾是	他们的	经过	一个	拥有

[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [j'iəz] ,

of	more	than	eighty	years	,
的	更多的	比	八十	年	,

当后者声称其中大部分土地是他们通过八十多年的占有而拥有的时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pə'zeʃ(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi]

and	that	this	possession	gave	them	a	title	,	the	Indians	replied	,	“	We
和	那	这	拥有	给予	他们	一个	标题	,	这	印度人	回复	,	“	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,

were	in	possession	before	you	,
是	在	拥有	前	你	,

印第安人回答说，他们声称拥有这片土地就赋予了他们所有权，但“我们比你们更早拥有这片土地”。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][held] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

for	we	have	held	it	from	time	immemorial	.
为了	我们	有	握住	它	从	时间	远古的	.

因为我们自古以来就一直持有它。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [kən'siːd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][kleɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][west][bæŋk]

”	The	English	delegates	conceded	that	they	did	not	claim	beyond	the	west	bank
”	这	英语	代表们	承认	那	他们	做过	不是	宣称	超过	这	西方	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] - (['kenəˌbek]) ,

of	the	Narantsouak	(	Kennebec	)	,
的	这	-	(	肯纳贝克	)	,

“英国代表承认，他们并不声称对纳兰苏瓦克河（肯纳贝克河）西岸以外的地区拥有主权，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [nɒt][baɪ][ðem; ðəm] ,

and	that	the	fort	at	St	.	George	was	built	not	by	them	,
和	那	这	堡	在	英石	.	乔治	曾是	建造	不是	经过	他们	,

而且圣乔治堡也不是他们建造的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [pɔːt] ['rɔɪəl] .

but	by	the	government	of	Port	Royal	.
但	经过	这	政府	的	港口	皇家	.

但却是由皇家港政府负责。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd][nəʊ]

The	meeting	seems	to	have	been	unsatisfactory	to	the	delegation	,	and	no
这	会议	似乎	到	有	到过	不令人满意	到	这	代表团	,	和	不

['triːti] [ɔː(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

treaty	or	arrangement	was	made	.
条约	或者	安排	曾是	制成	.

代表团似乎对这次会议并不满意，没有达成任何条约或协议。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənə(r)] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [ɑːmz] ,

The	French	governor	denied	that	they	had	furnished	the	Indians	with	arms	,
这	法语	州长	否认	那	他们	有	提供	这	印度人	和	武器	,

法国总督否认他们曾向印第安人提供武器。

[ɔː(r)] ['instigeit] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

or	instigated	them	to	attack	the	English	,
或者	煽动	他们	到	攻击	这	英语	,

或者唆使他们攻击英国人，

[ɔːl'ðəʊ] - ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɪn] [frɑːns] [beə(r)] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt]

although	Vaudreuil's	letters	to	his	government	in	France	bear	abundant	evidence	that
虽然	-	信件	到	他的	政府	在	法国	熊	丰富	证据	那

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['pɒləsi] .

this	was	his	constant	policy	.
这	曾是	他的	持续的	政策	.

尽管沃德勒伊写给法国政府的信件中有大量证据表明，这始终是他的政策。

[ɪn][ðə; ði] ['triːti] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] , [held][æt; ət] ['dɪrˌfiːld] [ɪn] - ,

In	the	treaty	with	many	of	the	tribes	,	held	at	Deerfield	in	1735	,
在	这	条约	和	许多	的	这	部落	,	握住	在	迪尔菲尔德	在	-	,

在1735年于迪尔菲尔德与众多部落签订的条约中，

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

the	St	.	Francis	Indians	were	represented	,	and	agreed	to	the	arrangement
这	英石	.	弗朗西斯	印度人	是	代表	,	和	同意	到	这	安排

[fɔː(r); fə(r)] [pə'petʃuəl] [piːs] ;

for	perpetual	peace	;
为了	永久	和平	;

圣弗朗西斯印第安人派代表出席了会议，并同意了永久和平的安排；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['blʌdi] ['pɑːstaɪm]

but	a	few	years	elapsed	before	they	were	again	engaged	in	their	bloody	pastime
但	一个	很少	年	过去	前	他们	是	再次	已订婚的	在	他们的	血腥	消遣

.

:

.

但几年后，他们又开始从事这种血腥的消遣。

[wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [frɑːns] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'nɑːkiːz][wɜː(r); wə(r)] [suːn]

War	was	declared	against	France	in	1744	,	and	the	Abenakis	were	soon
战争	曾是	声明	反对	法国	在	-	,	和	这	阿贝纳基人	是	很快

['hɒvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

hovering	on	the	frontiers	.
悬停	在	这	前沿	.

1744 年，以色列对法国宣战，阿贝纳基人很快便出现在边境地区。

[ɪn] - , [kiːn] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] , [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [felt] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

In	1746	,	Keene	and	Concord	,	in	New	Hampshire	,	felt	their	power	,
在	-	,	基恩	和	和睦	,	在	新的	汉普郡	,	毛毡	他们的	力量	,

1746年，新罕布什尔州的基恩和康科德感受到了他们的威力。

[ænd; ənd] ['meni] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə]['kænədə] .

and	many	captives	were	carried	to	Canada	.
和	许多	俘虏	是	携带	到	加拿大	.

许多俘虏被运往加拿大。

[ɪn] - [kæpt] . ['fɪniəs] ['stiːvnz] [prə'siːdid] [tuː; tə]['kænədə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪgət] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	1752	Capt	.	Phineas	Stevens	proceeded	to	Canada	,	as	a	delegate	from	the
在	-	船长	.	菲尼亚斯	史蒂文斯	继续	到	加拿大	,	作为	一个	代表	从	这

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

governor	of	Massachusetts	,
州长	的	马萨诸塞州	,

1752年，菲尼亚斯·史蒂文斯上尉作为马萨诸塞州州长的代表前往加拿大。

[tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌæbə'nɑːkiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'diːm] [sʌm; səm] ['prɪznər] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	confer	with	the	Abenakis	,	and	to	redeem	some	prisoners	they	had
到	授予	和	这	阿贝纳基人	,	和	到	赎回	一些	囚犯	他们	有

[ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

in	their	possession	.
在	他们的	拥有	.

与阿贝纳基人商议，并赎回他们俘虏的一些战俘。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

At	a	conference	had	with	them	in	the	presence	of	the	governor	of
在	一个	会议	有	和	他们	在	这	在场	的	这	州长	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

在加拿大总督的见证下，他们与他们举行了一次会议。

- , [ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːkə(r)] , [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] [rɪ'plaɪ] ,

Atewaneto	,	the	chief	speaker	,	made	an	eloquent	reply	,
-	,	这	首席	扬声器	,	制成	一个	雄辩	回复	,

首席发言人阿特瓦内托发表了精彩的回应。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][lændz] : [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi]

in	which	he	charged	the	English	with	trespassing	on	their	lands	:	he	said	,	“	We
在	哪个	他	带电	这	英语	和	擅闯私人领地	在	他们的	土地	:	他	说	,	“	我们

[ək'nɒlɪdʒ]

acknowledge
承认

他在声明中指控英国人侵犯了他们的土地：他说，“我们承认

[nəʊ]['ʌðə(r)][lænd][ɒv; əv] [jɔːz] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['setlmənts] , [weər'evə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] ,

no	other	land	of	yours	than	your	settlements	,	wherever	you	have	built	,
不	其他	土地	的	你的	比	你的	定居点	,	无论	你	有	建造	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] ,

and	we	will	not	consent	,
和	我们	将要	不是	同意	,

除了你们建造的定居点之外，你们的其他土地一概不属于我们，我们绝不同意。

['ʌndə(r)] ['eni] ['priːtekst] , [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

under	any	pretext	,	that	you	pass	beyond	them	.
在下面	任何	借口	,	那	你	经过	超过	他们	.

无论以何种借口，你都要超越他们。

[ðə; ði][lændz][wiː; wi] [pə'zes] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,

The	lands	we	possess	have	been	given	us	by	the	Great	Master	of	Life	,
这	土地	我们	具有	有	到过	给定	我们	经过	这	伟大的	掌握	的	生活	,

我们所拥有的土地是生命之主赐予我们的。

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə][həʊld]['əʊnli][frɒm; frəm][hɪm] .

we	acknowledge	to	hold	only	from	him	.
我们	承认	到	抓住	仅有的	从	他	.

我们承认只对他有所保留。

” [ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

”	In	1755	they	were	again	in	the	field	,
”	在	-	他们	是	再次	在	这	场地	,

1755年，他们再次投入战斗。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [leɪk] [dʒɔːdʒ] ,

and	followed	the	French	armies	to	the	head	of	Lake	George	,
和	随后	这	法语	军队	到	这	头	的	湖	乔治	,

然后跟随法军到达乔治湖的源头，

[ænd; ənd] ['kærid] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['taʊnʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] .

and	carried	terror	into	the	new	townships	on	the	Connecticut	river	.
和	携带	恐怖	进入	这	新的	乡镇	在	这	康涅狄格州	河	.

并将恐怖带到了康涅狄格河沿岸的新兴城镇。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔ:l] ['pɑ:tiz] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] [deɪ] ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [maɪlz] [ɒv; əv]

Some	of	their	small	parties	at	that	late	day	penetrated	within	sixty	miles	of
一些	的	他们的	小的	各方	在	那	晚的	天	渗透	之内	六十	英里	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] .

the	capital	of	New	England	.
这	首都	的	新的	英格兰	.

那天晚些时候，他们的一些小队深入到了距离新英格兰首府六十英里以内的地方。

[bʌt; bət] [ði:z] [lɒŋ] [kən'tɪnju:d] [ə'greʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]

But	these	long	continued	aggressions	were	soon	to	meet	a	fearful	retribution
但	这些	长的	持续	攻击行为	是	很快	到	见面	一个	可怕	报应

.

:

.

但这些持续已久的侵略行为很快就遭到了可怕的报复。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [wɪtʃ] [geɪv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

The	capture	of	Quebec	,	which	gave	North	America	to	England	,	had	changed
这	捕获	的	魁北克	,	哪个	给予	北	美国	到	英格兰	,	有	已更改

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'nɑ:ki:z] .

the	relation	of	the	Abenakis	.
这	关系	的	这	阿贝纳基人	.

魁北克的陷落使北美洲归于英国，也改变了阿贝纳基人与英国的关系。

[kæpt] . ['kenədi] ['hævɪŋ] [bi:n] [sent] [tu:; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] ,

Capt	.	Kennedy	having	been	sent	to	their	villages	with	a	flag	of	truce	,
船长	.	肯尼迪	拥有	到过	发送	到	他们的	村庄	和	一个	旗帜	的	休战	,

肯尼迪上尉奉命带着休战旗帜前往他们的村庄，

[wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɑ:ti] , [meɪd] ['prɪznər] .

was	,	with	his	whole	party	,	made	prisoners	.
曾是	,	和	他的	所有的	派对	,	制成	囚犯	.

他和他的整个队伍都被俘虏了。

[tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,

To	chastise	them	for	this	outrage	,
到	惩罚	他们	为了	这	暴行	,

为了惩戒他们的这种暴行，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'tɪnju:d] ['kru:əlti][ænd; ənd] ['mə:də] [ɒn][ðə; ði]

as	well	as	to	retaliate	for	their	continued	cruelty	and	murders	on	the
作为	出色地	作为	到	报复	为了	他们的	持续	残酷	和	谋杀案	在	这

[dɪ'fensləs] ['frʌntɪə(r)] ['setlmənts] ,

defenseless	frontier	settlements	,
毫无防备	边境	定居点	,

同时，也是为了报复他们持续对毫无防备的边境定居点犯下的残暴罪行和谋杀行为。

[dʒen] . ['æmhɜ:st] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Gen	.	Amherst	dispatched	the	celebrated	Major	Rogers	with	a	detachment	of	his
Gen	.	阿默斯特	已派出	这	著名	主要的	罗杰斯	和	一个	分离	的	他的

['reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] .

rangers	to	the	villages	on	the	St	.	Francis	.
护林员	到	这	村庄	在	这	英石	.	弗朗西斯	.

阿默斯特将军派遣著名的罗杰斯少校率领一支游骑兵分队前往圣弗朗西斯河沿岸的村庄。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] , [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [hi:; hi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [kɪld] [æt; ət]

Just	before	daybreak	,	on	the	fifth	of	October	,	he	surprised	and	killed	at
只是	前	拂晓	,	在	这	第五	的	十月	,	他	惊讶	和	被杀	在

[li:st] [tu:] ['hʌndrəd] ['ɪndiənz] ,

least	two	hundred	Indians	,
至少	二	百	印度人	,

10月5日黎明前，他突袭并杀死了至少两百名印第安人。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ɔːl][ðeə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , ['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

and	burnt	all	their	wigwams	,	plunder	,	and	effects	.
和	烧焦的	全部	他们的	印第安圆锥形帐篷	,	掠夺	,	和	效果	.

他们烧毁了所有的帐篷、掠夺物和财物。

['rɒdʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] [sez] : “ [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn][sɪks] [j'iəz] - [taɪm] ,

Rogers	in	his	journal	says	:	“	To	my	own	knowledge	,	in	six	years	'	time	,
罗杰斯	在	他的	杂志	说道	:	“	到	我的	自己的	知识	,	在	六	年	-	时间	,

罗杰斯在他的日记中写道：“据我所知，六年之后，

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti][ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

the	St	.	Francis	Indians	had	killed	and	carried	into	captivity	on	the	frontiers
这	英石	.	弗朗西斯	印度人	有	被杀	和	携带	进入	囚禁	在	这	前沿

[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

of	New	England	,
的	新的	英格兰	,

圣弗朗西斯印第安人在新英格兰边境杀害并俘虏了他们。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ; [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [pəulz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] & [siː]

four	hundred	persons	;	we	found	in	the	town	,	hanging	on	poles	over	the	doors	&	c
四	百	人	;	我们	成立	在	这	镇	,	绞刑	在	杆子	超过	这	门	&	c

. ,

: ;

. ,

我们在镇上发现了四百人，他们被吊死在门上的杆子上等等。

[ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [skælp] , ['məʊstli] ['ɪŋglɪʃ] .

about	six	hundred	scalps	,	mostly	English	.
关于	六	百	头皮	,	大多	英语	.

大约六百个头皮，大部分是英国人。

” [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] ,

”	The	power	of	the	tribe	for	evil	was	gone	,
”	这	力量	的	这	部落	为了	邪恶的	曾是	已消失	,

“部落作恶的势力已经消失了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [wen] [ðeə(r)] ['wɒrɪəz]

and	we	hear	no	more	of	them	till	the	Revolution	,	when	their	warriors
和	我们	听到	不	更多的	的	他们	直到	这	革命	,	什么时候	他们的	战士

['fɒləʊd] [bəː'gɔin] [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə] ,

followed	Burgoyne	to	Saratoga	,
随后	伯戈因	到	萨拉托加	,

此后我们再也没有听到他们的消息，直到美国独立战争时期，他们的战士跟随伯戈因将军前往萨拉托加。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [juːst] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz]

where	they	again	used	the	tomahawk	and	scalping	knife	,	but	when	his	fortunes
在哪里	他们	再次	用过的	这	钺	和	短线交易	刀	,	但	什么时候	他的	财富

[bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] ,

began	to	wane	,
开始	到	衰落	,

他们再次使用了战斧和剥头皮刀，但当他的运气开始走下坡路时，

[ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

they	retired	to	the	banks	of	the	St	.	Lawrence	.
他们	退休	到	这	银行	的	这	英石	.	劳伦斯	.

他们退休后隐居在圣劳伦斯河畔。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

Again	in	the	war	of	1812	,	they	joined	the	English	,	but	their
再次	在	这	战争	的	-	,	他们	加入	这	英语	,	但	他们的

在1812年战争中，他们再次加入英国阵营，但他们

['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [kæm'peɪn] , [ðeɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]

numbers	**were**	**few**	**,**	**and**	**after**	**a**	**brief**	**campaign**	**,**	**they**	**,**	**for**	**the**	**last**
数字	是	很少	,	和	后	一个	简短的	活动	,	他们	,	为了	这	最后的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

人数不多，经过短暂的竞选活动后，他们最后一次.....

[ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [steps] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

retraced	**their**	**steps**	**to**	**their**	**own**	**homes**	**.**
重走	他们的	步骤	到	他们的	自己的	房屋	.

他们沿着原路返回各自的家。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:rks] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] , [wʌns][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv]

A	**few**	**more**	**remarks**	**will**	**close**	**the**	**history**	**of**	**this**	**tribe**	**,**	**once**	**the**	**terror**	**of**
一个	很少	更多的	评论	将要	关闭	这	历史	的	这	部落	,	一次	这	恐怖	的

[nju:] ['ɪŋgləənd] .

New	**England**	**.**
新的	英格兰	.

最后再补充几句，就为这个曾经令新英格兰闻风丧胆的部落的历史画上句号吧。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'nɑ:ki:z][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [meɪd] [ɪn] - [tu:; tə]

The	**present**	**condition**	**of**	**the**	**Abenakis**	**is**	**given**	**in**	**a**	**report**	**made**	**in**	**1858**	**to**
这	展示	状况	的	这	阿贝纳基人	是	给定	在	一个	报告	制成	在	-	到

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [ɒv; əv]['kænədə] .

the	**Legislative**	**Assembly**	**of**	**Canada**	**.**
这	立法	集会	的	加拿大	.

1858 年提交给加拿大立法议会的一份报告中描述了阿贝纳基人的现状。

[ðɪs] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd]

This	**states**	**that**	**the**	**tribe**	**on**	**the**	**St**	**.**	**Francis**	**has**	**diminished**	**to**	**three**	**hundred**
这	各州	那	这	部落	在	这	英石	.	弗朗西斯	有	减少	到	三	百

[ænd; ənd] ['eɪti] - ['sevn(ə)n] [p'ɜ:sənz] ;

and	**eighty**	**-**	**seven**	**persons**	**;**
和	八十	-	七	人	;

这表明圣弗朗西斯河畔的部落人口已减少到三百八十七人；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['meɪnli] [baɪ]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][səʊ] [ru:d] [ə; eɪ] [wei] ,

they	**live**	**mainly**	**by**	**agriculture**	**,**	**but**	**everything**	**is**	**done**	**in**	**so**	**rude**	**a**	**way**	**,**
他们	居住	主要	经过	农业	,	但	一切	是	完毕	在	所以	粗鲁的	一个	方式	,

他们主要以农业为生，但一切都做得非常粗鲁。

[ðæt] [ðeɪ] ['gæðə(r)][bʌt; bət]['skænti] [krɒps] .

that	**they**	**gather**	**but**	**scanty**	**crops**	**.**
那	他们	收集	但	稀少	农作物	.

他们收成甚微。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θru:] [ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] ,

Part	**of**	**them**	**,**	**through**	**the**	**exertions**	**of**	**one**	**of**	**their**	**own**	**number**	**,**
部分	的	他们	,	通过	这	努力	的	一	的	他们的	自己的	数字	,

他们中的一部分人，通过他们自己人的努力，

[hæv; həv] [bi:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][dɪ'skɑ:d][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [prə'fest]

have	**been**	**induced**	**to**	**discard**	**their**	**ancient**	**faith**	**,**	**and**	**are**	**now**	**professed**
有	到过	诱导	到	丢弃	他们的	古老的	信仰	,	和	是	现在	声称

['mɛθədɪsts] .

Methodists	**.**
卫理公会	.

他们被诱导放弃了原有的信仰，现在都自称是卫理公会教徒。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [traɪb] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [fju:d] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] , [wɪtʃ] [wɪl]
This **change** **has** **involved** **the** **tribe** **in** **continual** **feuds** **and** **difficulties** **,** **which** **will**
这 改变 有 涉及 这 部落 在 持续的 世仇 和 困难 , 哪个 将要
[prɪ'vent] ['eni] [ɪm'pru:vmənt] ,
prevent **any** **improvement** **,**
防止 任何 改进 ,

这一变化使部落陷入持续不断的争斗和困境，这将阻碍任何改善。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
and **will** **probably** **lead** **to** **a** **permanent** **division** **and** **removal** **of** **one** **of**
和 将要 大概 带领 到 一个 永恒的 分配 和 移动 的 一 的
[ðə; ði] ['pɑ:tiz] .
the **parties** **.**
这 各方 .

这很可能会导致永久分裂，并导致其中一方退出。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ˌʌndə'gəʊ] [mʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
They **often** **undergo** **much** **privation** **for** **want** **of** **proper** **food** **and** **other**
他们 经常 经历 很多 匮乏 为了 想 的 恰当的 食物 和 其他
['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] .
necessaries **of** **life** **.**
必需品 的 生活 .

他们经常因为缺乏足够的食物和其他生活必需品而遭受极大的匮乏。

[ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [æt; ət] - ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] [dɪ'greɪdɪd] [kən'dɪʃn] .
The **portion** **of** **the** **tribe** **at** **Beçancour** **presents** **a** **still** **more** **degraded** **condition** **.**
这 部分 的 这 部落 在 - 礼物 一个 仍然 更多的 退化的 状况 .

贝桑库尔部落的状况更加糟糕。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] ['θɜ:ti] ['fæmɪlɪz] , [ɪn] [ɔ:l] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
There **remain** **but** **thirty** **families** **,** **in** **all** **one** **hundred** **and** **seventy** **-** **two** **individuals** **.**
那里 保持 但 三十 家庭 , 在 全部 一 百 和 七十 - 二 个人 .

现仅剩三十户人家，共一百七十二人。

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [hæv; həv] [nəʊ] [sku:lz] ,
They **still** **remain** **Roman** **Catholics** **,** **have** **no** **schools** **,**
他们 仍然 保持 罗马 天主教徒 , 有 不 学校 ,

他们仍然是罗马天主教徒，没有学校。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
and **seem** **to** **have** **reached** **the** **extreme** **of** **misery** **and** **destitution** **,**
和 似乎 到 有 达到 这 极端 的 苦难 和 赤贫 ,

他们似乎已经陷入了极度的悲惨和贫困之中。

[ænd; ənd] [səʊ] [kəm'pli:tli] [hæv; həv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ˌintə'miks] , [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [raɪts] ,
and **so** **completely** **have** **this** **people** **intermixed** **,** **that** **their** **missionary** **writes** **,**
和 所以 完全地 有 这 人们 混合 , 那 他们的 传教士 写 ,

这些人已经完全混杂在一起，以至于他们的传教士写道：

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pjʊə(r)] [ˌæbə'næki] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
“ **he** **does** **not** **know** **of** **a** **single** **pure** **Abenaki** **among** **them** **.**
“ 他 做 不是 知道 的 一个 单身的 纯的 阿贝纳基 之中 他们 .

“他不知道他们当中有哪个是纯正的阿贝纳基人。”

” [ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɒlju:m] ['prɪntɪd]
” **The** **vocabulary** **now** **published** **is** **copied** **from** **a** **small** **volume** **printed**
” 这 词汇 现在 已发布 是 复制 从 一个 小的 体积 打印
[ə'baʊt] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
about **thirty** **years** **ago** **,**
关于 三十 年 前 ,

“现在出版的词汇表是从大约三十年前出版的一本小册子里复制过来的。”

[ɪn'taɪtld] “ - - - , ” [ai] . [i:] . [ˌæbə'næki] ['spelɪŋ] [bʊk] .

entitled	**“**	**Wobanaki**	**Kimzowi**	**Awighigan**	**,**	**”**	**i**	**.**	**e**	**.**	**Abenaki**	**Spelling**	**Book**	**.**
标题	“	-	-	-	,	”	我	.	e	.	阿贝纳基	拼写	书	.

题为“Wobanaki Kimzowi Awighigan”，即阿贝纳基拼写书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

It	**was**	**procured**	**by**	**the**	**writer**	**with**	**much**	**difficulty**	**,**
它	曾是	采购	经过	这	作家	和	很多	困难	,

这是作者费尽周折才获得的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['kɒpi] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

as	**it**	**was**	**the**	**only**	**copy**	**that**	**could**	**be**	**obtained**	**among**	**them**	**.**
作为	它	曾是	这	仅有的	复制	那	可以	是	获得	之中	他们	.

因为这是他们之中唯一能找到的副本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [ðəʊz] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

It	**is**	**supposed**	**by**	**those**	**qualified**	**to**	**judge**	**,**
它	是	据称	经过	那些	合格的	到	法官	,

那些有资格评判的人认为，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt] ['fɔːməli] ['spəʊkən][ɒn][ðə; ði] [ˌændrəs'kɔgin]

to	**be**	**a**	**fair**	**specimen**	**of**	**the**	**dialect**	**formerly**	**spoken**	**on**	**the**	**Androscoggin**
到	是	一个	公平的	标本	的	这	方言	以前	说	在	这	安德罗斯科金

[ænd; ənd] ['kenəˌbek] ,

and	**Kennebec**	**,**
和	肯纳贝克	,

要成为安德罗斯科金河和肯纳贝克河沿岸地区先前所使用的方言的恰当范例，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [wɜːdz] [ə'rɪdʒənəli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

although	**there**	**are**	**in**	**it**	**many**	**words**	**originally**	**borrowed**	**from**	**the**	**French**
虽然	那里	是	在	它	许多	字	起初	借来的	从	这	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	**English**	**.**
和	英语	.

虽然其中有很多词汇最初是从法语和英语借用的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm]

From	**a**	**memorandum**
从	一个	备忘录

摘自一份备忘录

[meɪd] [wen] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] ,

made	**when**	**with**	**them**	**a**	**few**	**years**	**since**	**,**	**the**	**name**	**of**	**their**	**tribe**	**,**
制成	什么时候	和	他们	一个	很少	年	自从	,	这	姓名	的	他们的	部落	,

几年前和他们在一起时制作的，他们部落的名字，

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz] - ,

as	**near**	**as**	**can**	**be**	**written**	**and**	**pronounced**	**in**	**English**	**,**	**is**	**W'Banankee**	**,**
作为	靠近	作为	能	是	书面	和	发音	在	英语	,	是	-	,

[æk'sentɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] .

accenting	**the**	**last**	**syllable**	**.**
重音	这	最后的	音节	.

用英语能写出和发音的最接近的词是 W'Banankee，重音在最后一个音节上。

[ðə; ði] [triːtiz] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['prɪntɪd] ,

The	**treaties**	**,**	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**printed**	**,**
这	条约	,	现在	为了	这	第一的	时间	打印	,

这些条约，如今首次被印刷出版，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ;

are	**copied**	**from**	**the**	**original**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**writer**	**;**
是	复制	从	这	原来的	在	这	拥有	的	这	作家	;

均抄自作者所持有的原件；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pə'ruːz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [baɪ] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌæntɪ'kweərɪən] [rɪ'sɜːtʃɪz] .

they	will	be	perused	with	pleasure	by	those	interested	in	antiquarian	researches	.
他们	将要	是	仔细阅读	和	乐趣	经过	那些	感兴趣的	在	古玩	研究	.

对古物研究感兴趣的人会很乐意仔细阅读它们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðiːz]

But	at	the	present	day	it	is	difficult	to	realize	the	interest	which	these
但	在	这	展示	天	它	是	难的	到	意识到	这	兴趣	哪个	这些

[prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd]['dɒkjumənts] [ɪk'saɪtɪd] ;

proceedings	and	documents	excited	;
诉讼程序	和	文件	兴奋的	;

但如今很难体会到这些诉讼和文件当年所引起的关注;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'sɪdəd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]

they	were	often	considered	almost	a	matter	of	life	or	death	to	the
他们	是	经常	经过考虑的	几乎	一个	事情	的	生活	或者	死亡	到	这

['frʌntɪə(r)] ['setləz] .

frontier	settlers	.
边境	定居者	.

对于边疆定居者来说，这些事往往被视为生死攸关的大事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] ['evri] [tʃiːf] [hæd; həd] [ðen] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['təʊtəm] , [ɔː(r)]['sɪmb(ə)l] .

It	is	apparent	that	every	chief	had	then	his	peculiar	totem	,	or	symbol	.
它	是	明显	那	每一个	首席	有	然后	他的	奇特	图腾	,	或者	象征	.

显然，当时的每个酋长都有自己独特的图腾或象征物。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] ['əʊnli][ə; eɪ]

At	a	later	period	this	system	was	abandoned	,	and	they	used	only	a
在	一个	之后	时期	这	系统	曾是	弃	,	和	他们	用过的	仅有的	一个

['sɪmp(ə)l] [krɒs] .

simple	cross	.
简单的	叉	.

后来，这种制度被废弃，他们只使用简单的十字架。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [saɪnd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['təʊtəm][ɒv; əv] [ˌbɑːmbə'ziːn] [ænd; ənd]

Among	the	chiefs	who	signed	,	is	to	be	found	the	totem	of	Bombazeen	and
之中	这	酋长们	WHO	签名	,	是	到	是	成立	这	图腾	的	炸弹	和

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,

some	others	,
一些	其他的	,

签署协议的酋长中，包括邦巴津图腾和其他一些图腾。

[huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][pə'petʃueit, -tju-][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['blʌdi] [ɪk'splɔɪts] .

whose	names	are	perpetuated	in	history	for	their	bloody	exploits	.
谁	姓名	是	延续	在	历史	为了	他们的	血腥	漏洞	.

他们的名字因其血腥暴行而永载史册。

[ðə; ði]['ɔːtəugrɑːf, -græf]['ænekst; ə'nekst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][men] [ðen] ['prɒmɪnənt] [ɪn][bəuθ]

The	autographs	annexed	show	the	names	of	men	then	prominent	in	both
这	签名	附件	展示	这	姓名	的	男人	然后	著名的	在	两个都

['prɒvɪnsɪz] ,

provinces	,
省份	,

所附签名显示，签名者均为当时在两省都颇具影响力的人物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə'zɪʃnz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

and	some	of	them	afterwards	attained	the	highest	positions	in	political	life	.
和	一些	的	他们	然后	已达到	这	最高	职位	在	政治的	生活	.

其中一些人后来在政治生活中身居高位。

[ðə; ði] [və'kæbjuləriz] [ænd; ənd] [tri:tiz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ] [rɪ'kwest]

The	vocabularies	and	treaties	are	now	submitted	for	publication	by	request
这	词汇	和	条约	是	现在	提交	为了	发布	经过	要求

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

of	the	Maine	Historical	Society	.
的	这	缅因州	历史	社会	.

应缅因州历史学会的要求，这些词汇表和条约现已提交出版。

['bɒstən] , ['ɔ:gəst] , - .

Boston	,	August	,	1859	.
波士顿	,	八月	,	-	.

波士顿，1859年8月。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌæbə'næki] ['læŋgwɪdʒ] .

EXTRACTS	FROM	A	SPELLING	-	BOOK	IN	THE	ABENAKI	LANGUAGE	.
提取物	从	一个	拼写	-	书	在	这	阿贝纳基	语言	.

阿贝纳基语拼写书节选。

['pʌblɪʃt] [ɪn]['bɒstən][ɪn] - , [ænd; ənd] [kɔ:ld] “ - - ,

published	in	boston	in	1830	,	and	called	“	kimzowi	awighigan	,
已发布	在	波士顿	在	-	,	和	称为	“	-	-	,

1830 年在波士顿出版，名为“kimzowi awighigan,

” [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊk] .

”	the	last	word	being	the	term	for	book	.
”	这	最后的	单词	存在	这	学期	为了	书	.

最后一个词是“书”的意思。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	sounds	of	the	vowels	are	represented	in	English	according	to	the
这	声音	的	这	元音	是	代表	在	英语	根据	到	这

['fɒləʊɪŋ] [ski:m] .

following	scheme	.
下列的	方案	.

英语中元音的发音按照以下方案表示。

['vaʊəlz] .

Vowels	.
元音	.

元音。

['saʊndɪd] .

Sounded	.
听起来	.

发出声音。

[ə; eɪ][ə; eɪ][æz; əz][ə; eɪ][ɪn]['fɑ:ðə(r)] , [sɑ:m] .

A	a	as	a	in	father	,	psalm	.
一个	一个	作为	一个	在	父亲	,	诗篇	.

如同父亲，诗篇。

[i:][i:][æz; əz][i:][ɪn][met] , [ɔ:(r)][ɪn]['æksɪdənt] .

E	e	as	e	in	met	,	or	in	accident	.
E	e	作为	e	在	遇见	,	或者	在	事故	.

E e 如同 met 中的 e，或 accident 中的 e。

[ai][ai][æz; əz] [i:] [ɪn] [si:n] , [ɔ:(r)][ai][ɪn] [mə'ʃi:n] .

I	i	as	ee	in	seen	,	or	i	in	machine	.
我	我	作为	ee	在	已见	,	或者	我	在	机器	.

我 i 就像 seen 中的 ee，或者 i 就像 machine 中的 i。

[əʊ][əʊ][æz; əz][əʊ][ɪn][nəʊt] .

O	**o**	**as**	**o**	**in**	**note**	**.**
哦	o	作为	o	在	笔记	.

O o 如同 note 中的 o。

[juː][juː][æz; əz][juː][ɪn][tjuːb] , [kjuːb] ; ['ɔːlsəʊ] [juːst] ['ɑːftə(r)][dʒiː] , [æz; əz][ɪn]['læŋgwɪdʒ] .

U	**u**	**as**	**u**	**in**	**tube**	**,**	**cube**	**;**	**also**	**used**	**after**	**g**	**,**	**as**	**in**	**language**	**.**
U	你	作为	你	在	管子	,	立方体	;	还	用过的	后	克	,	作为	在	语言	.

U u 的发音类似于 tube、cube 中的 u；也用于 g 之后，例如 language 中的 u。

[æz; əz] [ɪn][kʌp] , [sʌn] .

ŭ	**as**	**ŭ**	**in**	**cup**	**,**	**sun**	**.**
ŭ	作为	ŭ	在	杯子	,	太阳	.

ŭ 如同 cup、sun 中的 ŭ。

['neɪz(ə)l] .

Nasal	**.**
鼻腔	.

鼻腔。

[əʊ][əʊ]

O	**o**
哦	o

哦

[dɪpθɔŋz] .

Dipthongs	**.**
双元音	.

双元音。

[ˌeɪ ˈaɪ] [ˌeɪ ˈaɪ] [æz; əz][ai][ɪn][paɪn] , [naɪn] .

Ai	**ai**	**as**	**i**	**in**	**pine**	**,**	**nine**	**.**
人工智能	人工智能	作为	我	在	松树	,	九	.

艾艾，就像松树中的我，九。

[ˌeɪ ˈjuː][ˌeɪ ˈjuː][æz; əz] [aʊ] [ɔː(r)][əʊ][ɪn] [haʊ] , [ðaʊ] .

Au	**au**	**as**	**ow**	**or**	**ou**	**in**	**how**	**,**	**thou**	**.**
奥	au	作为	现在	或者	你的	在	如何	,	你	.

Au au 如同 how、thou 中的 ow 或 ou。

['kɔnsənənts] .

Consonants	**.**
辅音	.

辅音。

[nems] .

Names	**.**
姓名	.

姓名。

[biː][biː][baɪ]

B	**b**	**bi**
B	b	双

B b bi

[diː][diː][ˌdiː ˈaɪ]

D	**d**	**di**
D	d	迪

D d di

[dʒiː][dʒiː][ˌdʒiː ˈaɪ]

G	**g**	**gi**
G	克	gi

G g gi

[eɪtʃ][eɪtʃ][haɪ]

H	**h**	**hi**
H	h	你好

嗨

[dʒeɪ][dʒeɪ][dʒi]

J	**j**	**ji**
J	j	ji

j ji

[keɪ][keɪ][ˌkeɪ 'aɪ]

K	**k**	**ki**
K	k	ki

K k ki

[el][el][liː]

L	**l**	**li**
L	我	李

L l li

[em][em][miː]

M	**m**	**mi**
M	米	米

米米

[en][en][ˌen 'aɪ]

N	**n**	**ni**
N	n	ni

尼尼

[piː][piː][paɪ]

P	**p**	**pi**
P	p	π

p pi

[es][es][ˌes 'aɪ]

S	**s**	**si**
S	s	是

S s si

[tiː][tiː][tiː]

T	**t**	**ti**
T	t	ti

T t ti

['dʌbljuː]['dʌbljuː][ˌdʌbljuː 'aɪ]

W	**w**	**wi**
W	西	wi

W w wi

[zed][zed][ˌziː'aɪ]

Z	**z**	**zi**
Z	z	zi

Z z zi

[tʃeɪtʃ][tʃeɪtʃ][kaɪ]

CH	**ch**	**chi**
CH	ch	气

CH ch chi

-	—	['krɪkɪt]
Chols	**—**	**cricket**
-	—	蟋蟀

乔尔斯——板球

[kɒts] — [gəʊt]
kots — goat
kots — 山羊

kots—山羊

[kæsk] — [kæp]
kask — cap
卡斯克 — 帽

kask—帽子

[pɒts] — [buːt]
pots — boot
锅 — 启动

锅——靴子

- — [swɒmp]
mskakw — swamp
- — 沼泽

mskakw—沼泽

- — [leɪk]
nbes — lake
- — 湖

nbes—湖

- — [spruːs]
mskask — spruce
- — 云杉

mskask—云杉

[pɑːks] — [bɒks]
paks — box
包 — 盒子

包装盒

[ˌɛmˈkeɪˈiː][zen] — [ʃuː]
mke zen — shoe
麦克 禅 — 鞋

mke zen—鞋子

[sɒp] — [səʊp]
sop — soap
肥皂 — 肥皂

肥皂

[ˌes iː ˈen; sen] — [stəʊn]
sen — stone
sen — 石头

森石

- — [træp]
tlaps — trap
- — 陷阱

拍手—陷阱

[wɪn] — [ˈmærəʊ]
win — marrow
赢 — 骨髓

赢——骨髓

- — [ˈsɪnjuː]
wchat — sinew
- — 腱子

wchat—肌腱

[ˌdʌbəljuː ˈɛl ˈaɪ] — [gʊd]

wli	—	good
wli	—	好的

wli—好

[ˌen ˈiː][baɪ] — [ˈwɔːtə(r)]

ne	bi	—	water
ne	双	—	水

ne bi—水

[tʃɑː][kwɑː] — [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ]

cha	kwa	—	this	morning
茶	夸	—	这	早晨

茶干——今天早上

[kaɪ][ˌdʒiːˈeɪ] — [wen]

chi	ga	—	when
气	ga	—	什么时候

chi ga—当

- [ˌdʌbljuː ˈaɪ] — [əˈpɑːt]

chbi	wi	—	apart
-	wi	—	除

chbi wi—分开

[tʃɪg] [nɑːz] — [θɔːn] [plʌm]

chig	naz	—	thorn	plum
奇格	纳兹	—	刺	李子

刺李

[tʃoʊ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] — [mʌst; məst][biː; bi] , [ˈsɜːt(ə)n]

cho	wi	—	must	be	,	certain
cho	wi	—	必须	是	,	肯定

cho wi——一定是，确定

[pɑː] - — [nuːn]

pa	skwa	—	noon
帕	-	—	中午

pa skwa—中午

[ˌnæm ˈplɑː] - — [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɪrəl]

pla	nikw	—	flying	squirrel
普拉	-	—	飞行	松鼠

飞鼠

[paɪ][hæn] — [rəʊp]

pi	han	—	rope
π	汉	—	绳索

pi han—绳子

[ˈsɪg] [ˈaɪˈeɪ] — [hɑːf]

psig	ia	—	half
psig	ia	—	一半

psig ia—一半

- — [ˈket(ə)l]

kokw	—	kettle
-	—	壶

kokw—水壶

- — [ˈpɔːkjupaɪn]

kogw	—	porcupine
-	—	豪猪

kogw—豪猪

[pɪnz] — [pɪn]
pins — **pin**
别针 — 别针

别针——别针

[skoʊg] — [sneɪk]
skog — **snake**
森林 — 蛇

skog——蛇

[pɪz] — [piː]
piz — **pea**
皮兹 — 豌豆

豌豆

\- — ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]
nbis — **little** **water**
\- — 小的 水

nbis—少量水

[pɪgz] — [hɒg]
pigs — **hog**
猪 — 猪

猪

[mɑːz] — [muːs]
moz — **moose**
莫兹 — 驼鹿

moz——驼鹿

\- — [kʌp]
kwat — **cup**
\- — 杯子

夸特杯

[swɪp] — [dʒuː]
swip — **jew**
滑动 — 犹

滑动—犹太人

[sɪps] — [ə; eɪ] [faʊl]
sips — **a** **fowl**
啜饮 — 一个 鸡

啜饮——一只家禽

[wɪnz] — [blæk] [bɜːtʃ]
wins — **black** **birch**
胜利 — 黑色的 桦木

获胜者——黑桦

\- — [bəʊn]
wskan — **bone**
\- — 骨

wskan—骨头

[ə; eɪ] \- — [klaʊd]
a **sokw** — **cloud**
一个 \- — 云

一朵云

\- — [leg]
wkot — **leg**
\- — 腿

wkot—腿

[tʃɑː] - — ['deɪlaɪt]
cha kwat — daylight
茶 - — 日光

cha kwat—日光

[tʃɑː] [ˌdʒiː'eɪ] — [naʊ] [ðen]
cha ga — now then
茶 ga — 现在 然后

cha ga——现在

[kaɪ][baɪ] — [gəʊst]
chi bai — ghost
气 白 — 鬼

赤白——鬼魂

- — [blæk] [bɜːd]
chog lŭskw — black bird
chog - — 黑色的 鸟

chog lŭskw—黑鸟

[tʃɑːn] [næps] — ['tɜːnɪp]
chan naps — turnip
chan 午睡 — 芜菁

chan naps—萝卜

- ['ɛs.eɪ] — [wɔːks] [ə'pɑːt]
chbo sa — walks apart
- 萨 — 散步 除

chbo sa—走开

[ˌpiː'ɛn'iː] - — ['sændi] [hɪl]
pne kokw — sandy hill
气动 - — 沙 爬坡道

pne kokw—沙丘

[ˌpiː 'əʊ] - — [ə; eɪ][bɒg]
po bakw — a bog
波 - — 一个 沼泽

po bakw——一个沼泽

[peɪ]['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] — [ə; eɪ] [næt]
pe guis — a gnat
pe 图形用户界面 — 一个 小飞虫

pe guis——一只小蚊子

[psaɪ; saɪ] - — [bɔːd]
psi gaskw — board
磅/平方英寸 - — 木板

psi 垫片—板

- [tɑː] — [fʊl]
psan ta — full
- ta — 满的

psan ta—满

[tuː; tə][sʌn] — [ə; eɪ] [ʃed]
to son — a shed
到 儿子 — 一个 棚

给儿子——一个棚子

[tɑː][lɪn] — ['ɜːθn] ['beɪs(ə)n]
ta lin — earthen basin
ta 林 — 土 盆地

塔林——土盆

[skoʊ][tæm] — [traʊt]

sko	**tam**	**—**	**trout**
sko	塔姆	—	鳟鱼

sko tam—鳟鱼

[skiː]['aɪˈeɪ] — [rɔː]

ski	**ia**	**—**	**raw**
滑雪	ia	—	生的

滑雪 ia—原始

[əʊ] - [kwɑː] — ['mægət]

o	**-**	**kwa**	**—**	**maggot**
o	-	夸	—	蛆

蛆——蛆

[skɑː][məʊn] — [kɔːn]

ska	**mon**	**—**	**corn**
斯卡	星期一	—	玉米

ska mon—玉米

[skɑː][kwɑːm] — [griːn] [stɪk]

ska	**kwam**	**—**	**green**	**stick**
斯卡	夸姆	—	绿色的	戳

ska kwam——绿色棍子

- [ˌkeɪ 'əʊ] — [grɑːs]

mski	**ko**	**—**	**grass**
-	ko	—	草

mski ko—草

[ˌpiːˌɛsˈeɪ] [nə; nɑː][ˌdʌbljuː 'aɪ] — [fʊl] [ɒv; əv]

psa	**na**	**wi**	**—**	**full**	**of**
前列腺特异性抗原	纳	wi	—	满的	的

psa na wi—充满

[ˌeɪ 'biː][ɒn] — [keɪk]

ab	**on**	**—**	**cake**
ab	在	—	蛋糕

蛋糕

[æz; əz][mɑː] — [nɒt] [jet]

as	**ma**	**—**	**not**	**yet**
作为	玛	—	不是	然而

就像妈妈——还没

[ə; eɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] — [hɔːs]

a	**ses**	**—**	**horse**
一个	ses	—	马

一匹马

- [baɪ] — [rʌm]

akw	**bi**	**—**	**rum**
-	双	—	朗姆酒

akw bi—rum

[ə; eɪ] [wɪp] — [pɪθ]

a	**wip**	**—**	**pith**
一个	进行中	—	髓

一个草稿——髓

[ə; eɪ][lɑː] — [ɔː(r)]

a	**la**	**—**	**or**
一个	拉	—	或者

就像——或者

[ˌeɪ ˈpiː][lez] — [ˈæp(ə)l]
ap **les** **—** **apple**
ap 莱斯 — 苹果

苹果

[ɔk] - — [siːl]
ak **ikw** **—** **seal**
ak - — 海豹

ak ikw—印章

[æz; əz][bæn] — [rəˈkuːn]
as **ban** **—** **raccoon**
作为 禁止 — 狸

禁止——浣熊

[əl][ˌdʌbljuːˈeɪ] — [ˈɔːlməʊst]
al **wa** **—** **almost**
al 哇 — 几乎

几乎

[ˌkeɪ ˈaɪ][ˈkɒn] — [fiːld]
ki **kon** **—** **field**
ki kon — 场地

ki kon—田野

[ˌkeɪ ˈəʊ][ˌdʌbljuːˈeɪ] — [paɪn] [triː]
ko **wa** **—** **pine** **tree**
ko 哇 — 松树 树

ko wa——松树

[ˌkeɪ ˈaɪ][zoʊz] — [sʌn]
ki **zos** **—** **sun**
ki 佐斯 — 太阳

ki zos—太阳

[keɪ ˈdiː ˈeɪ][ˈeɪtʃ ɛl eɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][sɪŋks]
kda **hla** **—** **it** **sinks**
克达 肝素 — 它 水槽

kda hla——它沉没了

[kɑː][ˈaɪˈeɪ] — [θɪk] [mɪlk]
ka **ia** **—** **thick** **milk**
卡 ia — 厚的 牛奶

ka ia——浓牛奶

- [liː] — [ˈtʃɪmni]
kchim **li** **—** **chimney**
- 李 — 烟囱

kchim li—烟囱

- [bes] — [greɪt] [leɪk]
kchin **bes** **—** **great** **lake**
- 贝斯 — 伟大的 湖

克钦贝斯——大湖

- [ˌbiː ˈeɪ] — [fʊl]
psan **ba** **—** **full**
- ba — 满的

psan ba—完整

[ˌpiːˌɛsˈeɪ] - — [blæk] [ˈskwɪrəl]
psa **nikw** **—** **black** **squirrel**
前列腺特异性抗原 - — 黑色的 松鼠

psa nikw——黑松鼠

[sɪg][wɪt] — ['wɪdəʊə(r)]
sig **wit** **—** **widower**
签名 有 — 鳏夫

sig wit—鳏夫

[skɑː]['eɪtʃ ɛl eɪ] — [rɔː] [haɪd]
ska **hla** **—** **raw** **hide**
斯卡 肝素 — 生的 隐藏

ska hla—生皮

[tiː][gəʊ] — [weɪv]
te **go** **—** **wave**
te 去 — 海浪

走——挥手

[skiː] - — [griːn] [liːf]
ski **bakw** **—** **green** **leaf**
滑雪 - — 绿色的 叶子

滑雪后——绿叶

[skɑː][wækw] — [freʃ] [miːt]
ska **wakw** **—** **fresh** **meat**
斯卡 wakw — 新鲜的 肉

ska wakw——新鲜肉

- [tɑː] — ['lɪli] [ruːt]
mska **ta** **—** **lily** **root**
- ta — 百合 根

mska ta—百合根

- [ˌdiː 'eɪ] — ['preəri]
msko **da** **—** **prairie**
- 达 — 草原

msko da—草原

- [ˌdiː 'eɪ] — [hɒt]
kzab **da** **—** **hot**
- 达 — 热的

kzab da—热

[ˌeɪ 'biː][ɒn] — [bed]
ab **on** **—** **bed**
ab 在 — 床

ab on—床

[æz; əz][kæn] — [hɔːn]
as **kan** **—** **horn**
作为 坎 — 喇叭

作为 kan—horn

[əl][ækwz] — [stɑː(r)]
al **akws** **—** **star**
al AKWS — 星星

al akws—star

[əl] - — ['pɪsmaɪə]
al **ikws** **—** **pismire**
al - — 蚂

al ikws—pismire

[ˌeɪ 'em][kwɑːn] — [spuːn]
am **kwon** **—** **spoon**
是 权 — 勺子

am kwon—勺子

[æx; ʌx] - — ['wʊdtʃʌk]

ag	askw	—	woodchuck
农业	-	—	土拨鼠

农业问答——土拨鼠

[ə; eɪ][zɪp] — [ʃiːp]

a	zip	—	sheep
一个	拉链	—	羊

拉链——绵羊

[ɔk][ˌes iː 'en; sen] — [ɒks]

ak	sen	—	ox
ak	sen	—	牛

ak sen—ox

[ə; eɪ][kwɑːn] — ['bɪtə(r)] , ['ækrɪd]

a	kwan	—	bitter	,	acrid
一个	关	—	苦的	,	辛辣

苦涩的，辛辣的

[kæs][ˌkeɪ 'əʊ] — [kreɪn]

kas	ko	—	crane
卡斯	ko	—	起重机

kas ko—鹤

[peɪ][læz] — ['pɪdʒɪn]

pe	laz	—	pigeon
pe	拉兹	—	鸽子

pe laz—鸽子

[kæs][tɑː] — [haʊ] ['meni] [taɪmz]

kas	ta	—	how	many	times
卡斯	ta	—	如何	许多	时代

kas ta——多少次

[kɑː][ˌəʊ 'zed] — [kaʊ]

ka	oz	—	cow
卡	盎司	—	奶牛

ka oz—牛

[kɑː] - — [gʌl]

ka	akw	—	gull
卡	-	—	鸥

ka akw—海鸥

[ˌkeɪ 'əʊ][dʒəʊ] — [veɪn]

ko	jo	—	vein
ko	乔	—	静脉

ko jo—静脉

- - — [greɪt] ['rɪvə(r)]

kchi	tŭkw	—	great	river
-	-	—	伟大的	河

kchi tŭkw—大河

[ˌkeɪ 'aɪ] - — [deɪ]

ki	zokw	—	day
ki	-	—	天

ki zokw—day

[wəʊ][wɒn] — [æn; ən] [eg]

wo	wan	—	an	egg
wo	万	—	一个	蛋

wo wan——一个鸡蛋

[ˌdʌbljuːˈeɪ][baɪ] — [ˈbʌtək]
wa **bi** **—** **buttock**
哇 双 — 臀部

wa bi—臀部

[ˌdʌbljuː ˈaɪ][bɪt] — [tuːθ]
wi **bit** **—** **tooth**
wi 少量 — 齿

wi bit—牙齿

[wdɛl] [liː] — [ˈʃəʊldə(r)]
wdel **li** **—** **shoulder**
WDEL 李 — 肩膀

wdel li—肩膀

- [ɔːl; oʊl] — [nəʊz]
wǔch **ol** **—** **nose**
- ol — 鼻子

wǔch ol—nose

[wɪg][baɪ] — [ˈstrɪŋi] [bɑːk]
wig **bi** **—** **stringy** **bark**
假发 双 — 细丝 吠

假发双—纤维状树皮

[ˌdʌbəljuː ˈɛl ˈiː][gwɑːn] — [wɪŋ]
wle **guan** **—** **wing**
wle 关 — 翼

wle guan—翅膀

[ˌdʌbljuːˈeɪ] - — [ruːt]
wa **japkw** **—** **root**
哇 - — 根

wa japkw—根

[ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪtʃeɪ] [tuː] — [ˈsɪnjuːi]
wcha **too** **—** **sinewy**
什么 也 — 筋骨

也太——筋骨

- [gˈjuːə] — [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]
wskat **gua** **—** **forehead**
- 瓜 — 前额

wskat gua—额头

[ˌdʌbəljuː ˈɛl ˈaɪ][dʒen] — [gʊd]
wli **gen** **—** **good**
wli 基因 — 好的

wli gen—好

[ˌdʌbljuː ˈaɪ]['nɒz] — [ˈʌnjən]
wi **noz** **—** **onion**
wi 诺兹 — 洋葱

wi noz—洋葱

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿贝纳基印第安人及其1713年和1(The Abenaki Indians Their Treaties of)
第2/2页

[wəʊ][baɪ] — [waɪt]
wo **bi** **—** **white**
wo 双 — 白色的

wo bi—白色

[ˌdʌbljuːˈeɪ][gwɑːn] — [hiːl]
wa **guan** **—** **heel**
哇 关 — 脚跟

洼关—脚后跟

- [tɛp] — [hed]
wŭt **tep** **—** **head**
- 步 — 头

wŭt tep—头

[ˌdʌbljuː ˈtiː ˈeɪ][wækw] — [ɪə(r)]
wta **wakw** **—** **ear**
女子网球 wakw — 耳朵

wta wakw— 耳朵

[wˈzɪ] - — [aɪ]
wsi **sŭkw** **—** **eye**
西 - — 眼睛

wsi sŭkw—眼睛

[doʊ] [ləʊ] — [ˈkɪdni]
wdo **lo** **—** **kidney**
世界自然组织 洛 — 肾

wdo lo—肾脏

[wɪg] [ˈwəm] — [haʊs] , [kæmp]
wig **wom** **—** **house** **,** **camp**
假发 口碑营销 — 房子 , 营

wig wom——房子，营地

[ˌdʌbljuːˈeɪ][dæp] — [ruːt] [tuː; tə] [səʊ] [wɪð]
wa **dap** **—** **root** **to** **sew** **with**
哇 达普 — 根 到 缝 和

wa dap——缝纫用的根

[doʊ] [wəʊ] — - [ˈɪndiən]
Wdo **wo** **—** **Autawa** **Indian**
世界自然组织 wo — - 印度

Wdo wo—奥塔瓦印第安人

- - — [maʊθ]
wŭt **tŭn** **—** **mouth**
- - — 嘴

wŭt tŭn—口

[wdʒiː][ˈaɪˈeɪ] — [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə]
wji **ia** **—** **belonging** **to**
威杰伊 ia — 属于 到

wji ia——属于

[wloʊ][gæs] — ['leðə(r)] [strɪŋ]
wlo gas — leather string
wlo 气体 — 皮革 细绳

wlo 气体——皮革绳

['dʌbəlˌjuːˌɛl'eɪ] - — ['fɪʃə(r)]
wla nikw — fisher
wla - — 渔夫

wla nikw—fisher

- [kwɑː] — [θaɪ]
wikw kwa — thigh
- 夸 — 大腿

wikw kwa—大腿

[ˌdʌbljuː'eɪ] [tʃɪl] — [əʊk] [nʌt]
wa chil — oak nut
哇 孩子 — 橡木 坚果

wa chil—橡树坚果

[wɑː] - — [ə; eɪ][skælp]
wha gakw — a scalp
世界卫生大会 - — 一个 头皮

wha gakw——头皮

[wɑː] [ˌdʒiː'eɪ] — ['bɒdi]
wha ga — body
世界卫生大会 ga — 身体

什么身体

[ˌdʌbljuː piː 'eɪ][ˌɛnˌeɪ'keɪ] — [laɪts]
wpa nak — lights
西太平洋铁路 纳克 — 灯

wpa nak—灯光

[ˌdʌbljuː'eɪ] - — [hʌsk]
wa laskw — husk
哇 - — 外壳

wa laskw—外壳

[woʊl]['kɑː] — ['hɒləʊ] [pleɪs]
wol kaa — hollow place
沃尔 卡阿 — 空洞的 地方

wol kaa——空心的地方

- [nə; nɑː] — [teɪl]
wzŭkw na — tail
- 纳 — 尾巴

wzŭkw na—尾

[ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌziː'aɪ] — [gɔːl] , [baɪl]
wi zi — gall , bile
wi zi — 瘿 , 胆汁

胆汁

[wəʊ][buz] — [elk]
wo boz — elk
wo 博兹 — 麋鹿

wo boz—麋鹿

- [ˌɛsˌiː'ɛs] — [fɒks]
wokw ses — fox
- ses — 狐狸

wokw ses—fox

[ˌdʌbljuː ˈaɪ][ˌəʊ ˈes] — [fleʃ]

wi	os	—	flesh
wi	操作系统	—	肉

wi os—肉体

[mɑː]['waɪə] — ['betə(r)]

ma	wia	—	better
玛	维亚	—	更好的

ma wia—更好

[sɒg][məʊ] — [tʃiːf]

sog	mo	—	chief
索格	莫	—	首席

sog mo——酋长

[ə; eɪ][wɒn] — [eə(r)]

a	wan	—	air
一个	万	—	空气

苍白的空气

[ˌkeɪ ˈaɪ][ˌziːˈaɪ] — [ɔːlˈredi]

ki	zi	—	already
ki	zi	—	已经

ki zi——已经

[ˌɛmˌɛsˈaɪ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] — ['lɑːdʒli]

msi	wi	—	largely
微星	wi	—	很大程度上

msi wi——主要

-	[ə; eɪ]	—	[njuː]
wski	a	—	new
-	一个	—	新的

wski a—新

-	['eɪtʃ ɛl eɪ]	—	[heɪl]
sikw	hla	—	hail
-	肝素	—	冰雹

冰雹

[kwɑː][ˌɛnˌeɪˈkeɪ] — [leŋkθ; leŋθ]

kwa	nak	—	length
夸	纳克	—	长度

kwa nak—长度

[tɑː][bæt] — [ɪˈnʌf]

ta	bat	—	enough
ta	蝙蝠	—	足够的

ta bat——够了

[mæt][gwɑːs] — ['ræbɪt]

mat	guas	—	rabbit
垫	瓜斯	—	兔子

mat guas—兔子

-	[dʒen]	—	[red]
mkwi	gen	—	red
-	基因	—	红色的

mkwi gen—红色

[tɔː; taʊ][ˌbiː ˈəʊ][gæn] — [lɑːdʒ] [trɒf]

tau	bo	gan	—	large	trough
τ	波	甘	—	大的	槽

tau bo gan—大槽

- [səʊ][baɪ] — [træp] [tʃeɪn]
tlap so bi — trap chain
- 所以 双 — 陷阱 链

tlap so bi—陷阱链

[skɑː][həʊ][gæn] — [ə; eɪ] [fɔːkt] [pəʊst]
ska ho gan — a forked post
斯卡 何 甘 — 一个 分叉 邮政

ska ho gan——一个分叉的帖子

- [ˌziːˈaɪ] — ['baʊəlz]
wlag zi — bowels
- zi — 肠道

wlag zi—肠

[ˌdʌbljuːˈeɪ][dʒəʊ] — ['maʊntən]
wa jo — mountain
哇 乔 — 山

wa jo—山

[wdʒiː][gɒn] — ['desələt] [kæmp]
wji gon — desolate camp
威杰伊 贡 — 荒凉 营

wji gon——荒凉营地

- [kɑː] — [brest] , ['stʌmək]
wdol ka — breast , stomach
- 卡 — 胸部 , 胃

wdol ka—乳房，胃

[ˌdʌbljuː ˈaɪ][kɑː] — [fæt]
wi ka — fat
wi 卡 — 胖的

wi ka—脂肪

[wloʊ][ˌdiː ˈeɪ] — [hɒt] ['weðə(r)]
wlo da — hot weather
wlo 达 — 热的 天气

wlo da——炎热天气

[wəʊ] - — [həʊl]
wo lakw — hole
wo - — 洞

wo lakw—洞

- [kwɑːm] — [bʌt; bət][end]
wja kwam — but end
- 夸姆 — 但 结尾

wja kwam——但结束

- [kɑː] — [faɪn] ['greɪni]
wlom ka — fine grainy
- 卡 — 美好的 颗粒状的

wlom ka—细颗粒状

- [dʒen] — [jʌŋ] ['vedʒtəb(ə)l]
wski gen — young vegetable
- 基因 — 年轻的 蔬菜

wski gen—幼嫩蔬菜

- - — ['hænd(ə)l]
wzi dakw — handle
- - — 处理

wzi dakw—handle

[ˌdʌbəljuː ɛn ˈiː] - — [ˈɒtə(r)]

wne	kikw	—	otter
韦内	-	—	獭

wne kikw—水獭

[ˌdʌbljuːˈeɪ] [dʒɪn] — [ˈwægən]

wa	gin	—	wagon
哇	杜松子酒	—	车皮

wa gin——马车

[pɪl][tɑːl] — [liːd]

pil	tal	—	lead
药丸	tal	—	带领

pil tal—铅

- [ˈaɪˈeɪ] — [eɪdʒd][ˈpɜːs(ə)n]

kchi	ia	—	aged	person
-	ia	—	老年人	人

kchi ia—老年人

[pɑː][gɒn] — [nʌt]

pa	gon	—	nut
帕	贡	—	坚果

帕贡——坚果

[ə; eɪ][kaɪ] — [ˈɔːlsəʊ]

a	chi	—	also
一个	气	—	还

气——也

[ɛŋgɑn][ˈaɪˈeɪ] — [əʊld]

ngon	ia	—	old
ngon	ia	—	老的

ngon ia—旧

[məʊ] [gis] — [ˈmʌŋki]

mo	gis	—	monkey
莫	地理信息系统	—	猴

mo gis—猴子

- [kwɑːn] — [heə(r)]

wdŭp	kwan	—	hair
-	关	—	头发

wdŭp kwan—头发

[ˌdʌbljuːˈeɪ][dʒi] — [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə]

wa	ji	—	for	,	to
哇	ji	—	为了	,	到

wa ji——为了，为了

[səʊ][ˌdʒiːˈeɪ] — [ˈlɒbstə(r)]

so	ga	—	lobster
所以	ga	—	龙虾

所以ga——龙虾

[pɪz] [wat] — [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ]

piz	wat	—	good	for	nothing
皮兹	什么	—	好的	为了	没有什么

piz wat——一无是处

[kloʊ][gæn] — [dɔː(r)]

klo	gan	—	door
克洛	甘	—	门

klo gan—门

[tɪp][ˌdʌbljuːˈeɪ][bel] — ['pepə(r)]

tip	**wa**	**bel**	**—**	**pepper**
提示	哇	贝尔	—	胡椒

tip wa bel—胡椒

[skɑː][wəʊ][gæn] — ['stændɪŋ]

ska	**wo**	**gan**	**—**	**standing**
斯卡	wo	甘	—	常设

ska wo gan—站立

[skɪp][wəʊ][gæn] — ['iːtɪŋ] [rɔː]

skip	**wo**	**gan**	**—**	**eating**	**raw**
跳过	wo	甘	—	吃	生的

跳过 wo gan——生吃

[kaɪ][tuː; tə][ˌbiː ˈeɪ][haɪ][gæn] — [ə; eɪ] [wedʒ]

chi	**to**	**ba**	**hi**	**gan**	**—**	**a**	**wedge**
气	到	ba	你好	甘	—	一个	楔

chi to ba hi gan—楔形

[kaɪ][ˌbiː ˈeɪ][ˌdʒiː ˈaɪ][nəʊ][gwɑːt] — [lʊks] ['veri] [bæd]

chi	**ba**	**gi**	**no**	**guat**	**—**	**looks**	**very**	**bad**
气	ba	gi	不	瓜尔豆	—	看起来	非常	坏的

chi ba gi no guat——看起来很糟糕

[kaɪ][ˌbiː ˈeɪ][ai] - [tɑː] — ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs]

chi	**ba**	**i**	**skwet**	**ta**	**—**	**ignis**	**fatuus**
气	ba	我	-	ta	—	伊格尼斯	法图斯

Chi ba i skwet ta—ignis fatuus

[kaɪ][gɪt][ˌdʌbljuːˈeɪ][haɪ][gæn] — ['reɪzə(r)]

chi	**git**	**wa**	**hi**	**gan**	**—**	**razor**
气	git	哇	你好	甘	—	剃刀

Chi git wa hi gan—剃刀

[paɪ][miː] [zɪg] [ˌen ˈaɪ][gæn] — [wɪθ]

pi	**mi**	**zig**	**ni**	**gan**	**—**	**withe**
π	米	之字形	ni	甘	—	枝条

pi mi zig ni gan—withe

[ˌpiːˌoʊˈkeɪ][jɑː][nə; nɑː][hwiː][kɑː] — ['stʌmpi]

pok	**ja**	**na**	**hwi**	**ka**	**—**	**stumpy**
宝可梦	是	纳	hwi	卡	—	矮墩墩

pok ja na hwi ka—stumpy

- [dæm][ˌen ˈaɪ][məʊ][ˌziːˈaɪ] — ['blækbəri] [bʊʃ]

psakw	**dam**	**ni**	**mo**	**zi**	**—**	**blackberry**	**bush**
-	坝	ni	莫	zi	—	黑莓	衬套

psakw dam ni mo zi——黑莓灌木丛

[ˌtiːˌbiːˈoʊ][bæk][haɪ][gæn] — [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] , ['stiːljɑːd; 'stɪljəd]

tbo	**bak**	**hi**	**gan**	**—**	**pair**	**of**	**scales**	**,**	**steelyard**
tbo	背	你好	甘	—	一对	的	秤	,	秤

tbo bak hi gan—一对秤，钢码

[skɑː][məʊn][tɑː][haɪ][gæn] — [kɔːn] [miːl]

ska	**mon**	**ta**	**hi**	**gan**	**—**	**corn**	**meal**
斯卡	星期一	ta	你好	甘	—	玉米	一顿饭

ska mon ta hi gan—玉米粉

[skɑː] - [ˌes ˈaɪ][gæn] — [griːn] [daɪ]

skas	**kwat**	**si**	**gan**	**—**	**green**	**dye**
斯卡斯	-	是	甘	—	绿色的	染料

skas kwat si gan—绿色染料

[ə; eɪ][ləʊ][kɑː][wəʊ][gæn] — [ə; eɪ] [wɜːk] , ['leɪbə(r)]

a	lo	ka	wo	gan	—	a	work	,	labor
一个	洛	卡	wo	甘	—	一个	工作	,	劳动

lo ka wo gan——工作、劳动

[əl][nəʊ][ˌbiː 'eɪ][wəʊ][gæn] — ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [bɜːθ]

al	no	ba	wo	gan	—	human	nature	,	birth
al	不	ba	wo	甘	—	人类	自然	,	出生

al no ba wo gan—人性，出生

['ɛs.eɪ][nəʊ][ˌbiː 'eɪ][wəʊ][gæn] — ['mænhʊd]

sa	no	ba	wo	gan	—	manhood
萨	不	ba	wo	甘	—	男子气概

sa no ba wo gan—manhood

[ə; eɪ][zɑː][ˌdʌbljuː'eɪ] - [dʒen] — [skweə(r)]

a	za	wa	skwi	gen	—	square
一个	za	哇	-	基因	—	正方形

阿扎瓦斯克维根广场

[ə; eɪ][ˌbiː 'eɪ][kwɑː][wəʊ][gæn] — [ækt][ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf]

a	ba	kwa	wo	gan	—	act	of	covering	with	a	roof
一个	ba	夸	wo	甘	—	行为	的	覆盖	和	一个	屋顶

ba kwa wo gan——用屋顶覆盖的行为

[ə; eɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][ˌes 'aɪ][ˌdʒiː'eɪ] - — ['steɪb(ə)l]

a	ses	si	ga	mikw	—	stable
一个	ses	是	ga	-	—	稳定的

ses si ga mikw—稳定

[ˌeɪ 'em][ˌkeɪ 'dʌbəljuː 'oʊ][ˌen 'aɪ][nəʊ][ˌdiː 'eɪ] — [spuːn] ['bɑːskɪt]

am	kwo	ni	no	da	—	spoon	basket
是	郭	ni	不	达	—	勺子	篮子

am kwo ni no da——勺篮

[ə; eɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][wəʊ][baɪ][əl] — ['hɑːnɪs]

a	ses	wo	bi	al	—	harness
一个	ses	wo	双	al	—	马具

ses wo bi al—harness

[ə; eɪ][zɑː][tuː; tə][ai][ˌdʌbljuː 'aɪ] — ['bækwədz]

a	za	to	i	wi	—	backwards
一个	za	到	我	wi	—	向后

a za 到 i wi——向后

[kɪn][jɑː][m'ɛs][wəʊ][gæn] — ['mædʒəsti]

kin	ja	mes	wo	gan	—	majesty
亲属	是	梅斯	wo	甘	—	威严

kin ja mes wo gan—majesty

[kɑː][dɒs][məʊ][wəʊ][gæn] — [ækt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ] [drɪŋk]

ka	dos	mo	wo	gan	—	act	of	drinking	,	a	drink
卡	做	莫	wo	甘	—	行为	的	喝	,	一个	喝

ka dos mo wo gan—饮酒行为，一杯酒

[kˈbə][hɒd][ˌdʌbljuː 'aɪ][ˌdʒiː'eɪ] - — [dʒeɪl]

kba	hod	wi	ga	mikw	—	jail
克巴	霍德	wi	ga	-	—	监狱

kba hod wi ga mikw—监狱

[ˌkeɪ 'aɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ][tæm][wəʊ][gæn] — [hɪnt]

ki	wi	tam	wo	gan	—	hint
ki	wi	塔姆	wo	甘	—	暗示

ki wi tam wo gan—提示

[ˌkeɪ 'aɪ][tɑ:][dæs; dɑ:s][wəʊ][gæn] — [ækt][ɒv; əv] ['ʃɑ:rpənɪŋ] [baɪ]['graɪndɪŋ]

ki	ta	das	wo	gan	—	act	of	sharpening	by	grinding
ki	ta	das	wo	甘	—	行为	的	磨利	经过	研磨

ki ta das wo gan——通过研磨进行磨利的行为

[ˌkeɪ 'aɪ]

ki
ki

ki

[nəʊ][həʊ][mɑ:][sɪn] — ['pri:tʃɪŋ]

no	ho	ma	sin	—	preaching
不	何	玛	罪	—	布道

没有罪恶——布道

[kɪn][jɑ:][m'ɛs][sɪs][kwɑ:] — [kwi:n]

kin	ja	mes	sis	kwa	—	queen
亲属	是	梅斯	妹妹	夸	—	女王

kin ja mes sis kwa—女王

[kɑ:][əʊ][ˌzi:'aɪ][ˌdʒi:'eɪ] - — [bɑ:n]

ka	o	zi	ga	mikw	—	barn
卡	o	zi	ga	-	—	谷仓

ka o zi ga mikw—barn

[kɑ:] [wzoʊ] [wɑ:] [ˌdi: 'aɪ][gæn] — [sleɪ]

ka	wzo	wah	di	gan	—	sleigh
卡	世界犹太复国主义组织	哇	迪	甘	—	雪橇

ka wzo wah di gan—雪橇

[kɑ:][sɪdʒ][ˌdʌblju:'eɪ][haɪ][gæn] — [dɪʃ] ['taʊəl]

ka	sij	wa	hi	gan	—	dish	towel
卡	sij	哇	你好	甘	—	盘子	毛巾

ka sij wa hi gan—洗碗巾

[ˌpi: 'əʊ][ˌdi: 'eɪ][ˌdʌblju:'eɪ][wəʊ][gæn] — [ækt][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ]

po	da	wa	wo	gan	—	act	of	blowing
波	达	哇	wo	甘	—	行为	的	吹

po da wa wo gan—吹奏行为

[ˌpi: 'əʊ][ləʊ][ˌbi: 'eɪ][wəʊ][gæn] — [preɪd]

po	lo	ba	wo	gan	—	pride
波	洛	ba	wo	甘	—	自豪

po lo ba wo gan—骄傲

[pɪz][ˌdʌblju:'eɪ][ˌdʒi: 'aɪ][zəʊ] — [hi:; hi] [ri:dz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

piz	wa	gi	zo	—	he	reads	for	nothing
皮兹	哇	gi	zo	—	他	阅读	为了	没有什么

piz wa gi zo——他读书毫无意义

[paɪ][ˌdi: 'eɪ]['eɪtʃ ɛl eɪ][gwoʊ][gæn] — ['skæbəd]

pi	da	hla	guo	gan	—	scabbard
π	达	肝素	郭	甘	—	刀鞘

皮达拉果干——刀鞘

- ['ɛs.eɪ][ˌdʒi:'eɪ][haɪ][gæn] — [ki:]

pkwes	sa	ga	hi	gan	—	key
-	萨	ga	你好	甘	—	钥匙

pkwes sa ga hi gan—key

[ˌpi: 'əʊ][ˌbi: 'eɪ][tæm][wəʊ][gæn] — [rɪ'lɪdʒən]

po	ba	tam	wo	gan	—	religion
波	ba	塔姆	wo	甘	—	宗教

po ba tam wo gan—宗教

[ˌpiː ˈəʊ][ˌbiː ˈeɪ][tæm][wɪn][nəʊ] — [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜːs(ə)n]

po	ba	tam	win	no	—	religious	person
波	ba	塔姆	赢	不	—	宗教	人

po ba tam win no——宗教人士

[pɑː][pɑː] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ][ˈaɪˈeɪ] — [tɪn]

pa	pa	hwij	wi	ia	—	tin
帕	帕	-	wi	ia	—	锡

pa pa hwij wi ia—tin

[pɑː][pɑː] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ][dʒəʊ] — [tɪn][ˈbeɪs(ə)n]

pa	pa	hwij	wi	jo	—	tin	basin
帕	帕	-	wi	乔	—	锡	盆地

pa pa hwij wi jo—锡盆

[pɑː][paɪ][tɒm][ˌkeɪ ˈəʊ][gæn] — [ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ]

pa	pi	tom	ko	gan	—	a	plaything
帕	π	汤姆	ko	甘	—	一个	玩物

pa pi tom ko gan——玩具

- [kɑːg][wəʊ][gæn] — [ˈnaɪtmeə(r)]

nkes	kog	wo	gan	—	nightmare
-	科格	wo	甘	—	恶梦

nkes kog wo gan—噩梦

[ˌen ˈaɪ][mæt][gˈjuːə][haɪ][gæn] — [ə; eɪ] [fɔːk]

ni	mat	gua	hi	gan	—	a	fork
ni	垫	瓜	你好	甘	—	一个	叉

ni mat gua hi gan—a fork

[nəʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈeɪtʃ ɛl eɪ][gəʊ][kæt; kɑːt] — [ˈblæksmɪθ]

no	da	hla	go	kat	—	blacksmith
不	达	肝素	去	猫	—	铁匠

no da hla go kat—铁匠

[nəʊ][dʒi][məʊ][ˌen ˈaɪ][kæt; kɑːt] — [ˈsɪlvəsmɪθ]

no	ji	mo	ni	kat	—	silversmith
不	ji	莫	ni	猫	—	银匠

no ji mo ni kat—银匠

[nəʊ][dʒi] [pæk] [ˌes ˈaɪ][kæt; kɑːt] — [bɒks][ˈmeɪkə(r)]

no	ji	pak	si	kat	—	box	maker
不	ji	巴基斯坦	是	猫	—	盒子	制造商

no ji pak si kat—盒子制造商

[nəʊ][ˌdiː ˈeɪ][wɪg][haɪ][gæt] — [ˈnəʊtəri] , [ˈraɪtə(r)]

no	da	wig	hi	gat	—	notary	,	writer
不	达	假发	你好	门	—	公证人	,	作家

no da wig hi gat—公证人，作家

[nəʊ][dʒi][nə; nɑː][mɑːs][kæt; kɑːt] — [ˈfɪʃə(r)]

no	ji	na	mas	kat	—	fisher
不	ji	纳	mas	猫	—	渔夫

no ji na mas kat—fisher

[nəʊ][ˌdiː ˈeɪ][mɑː][gwoʊ][gæn] — [spɪə(r)]

no	da	ma	guo	gan	—	spear
不	达	玛	郭	甘	—	矛

无大马过杆

[əʊ][ləʊ][wat][ˌes ˈaɪ][gæn] — [bluː] [daɪ]

o	lo	wat	si	gan	—	blue	dye
o	洛	什么	是	甘	—	蓝色的	染料

lo wat si gan—蓝色染料

[əʊ][duː; də][lɪb]['aɪəʊ][gæn] — [ɔː(r)]

o	do	lib	io	gan	—	oar
o	做	库	io	甘	—	桨

do lib io gan—oar

[ˌpiː 'əʊ][ˌdiː 'eɪ][wɑːz][wɪn][nəʊ] — ['kaʊnsələ(r)]

po	da	woz	win	no	—	counsellor
波	达	沃兹	赢	不	—	顾问

po da woz win no—辅导员

[ˌpiː 'əʊ][ˌdiː 'eɪ][wɑːz][wəʊ][gæn] — ['kaʊns(ə)l]

po	da	waz	wo	gan	—	council
波	达	waz	wo	甘	—	理事会

po da waz wo gan理事会

[məuz] - [dæm][wəʊ][gæn] — ['æŋgə(r)]

mos	kwal	dam	wo	gan	—	anger
莫斯	-	坝	wo	甘	—	愤怒

mos kwal dam wo gan—愤怒

[miː][ˌdʒiː'eɪ][kɑː][wəʊ][gæn] — [ækt][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]

mi	ga	ka	wo	gan	—	act	of	fighting
米	ga	卡	wo	甘	—	行为	的	斗争

Mi ga ka wo gan——打斗动作

[ˌɛm'keɪ'eɪ][zɑː][wat][ˌes 'aɪ][gæn] — ['kɒpərəs]

mka	za	wat	si	gan	—	copperas
mka	za	什么	是	甘	—	铜

mka za wat si gan—copperas

[ˌes 'aɪ][g'juːə][nə; nɑː][haɪ][gæn] — [skɪm] - [mɪlk]

si	gua	na	hi	gan	—	skim	-	milk
是	瓜	纳	你好	甘	—	撇去	-	牛奶

si gua na hi gan—脱脂牛奶

[ˌtiː'ɛm'oʊ][kwɑː][tɑː][haɪ][gæn] — [sɒːd]

tmo	kwa	ta	hi	gan	—	sword
tmo	夸	ta	你好	甘	—	剑

tmo kwa ta hi gan—sword

[lez]['ɛs.eɪ][ˌdʒiː'eɪ][haɪ][gæn] — [trʌŋk]

les	sa	ga	hi	gan	—	trunk
莱斯	萨	ga	你好	甘	—	树干

les sa ga hi gan—trunk

[ˌdʌbljuː 'aɪ][lɑː][wɪg][wɪn][nəʊ] — [rɪtʃ] ['pɜːs(ə)n]

wi	la	wig	win	no	—	rich	person
wi	拉	假发	赢	不	—	富有的	人

wi la wig 赢了没有——有钱人

['ɪndiən] [triːtiz] .

INDIAN	TREATIES	.
印度	条约	.

印第安条约。

[æt; ət] ['pɔːtsməθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndˌ]

At	Portsmouth	,	in	her	Majty's	Province	of	New	Hampshire	,	in	New	England	,
在	朴茨茅斯	,	在	她	-	省	的	新的	汉普郡	,	在	新的	英格兰	,

[ðə; ðiˌ] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

the	thirteenth	day	of	July	,
这	第十三	天	的	七月	,

7月13日，在新英格兰新罕布什尔省朴茨茅斯，女王陛下

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] [æn] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs]

in	the	twelfth	year	of	the	Reign	of	our	Sovereign	Lady	Anne	,	by	the	Grace
在	这	第十二	年	的	这	在位	的	我们的	主权	女士	安妮	,	经过	这	优雅

[ɒv; əv][gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

在吾主安妮女王统治的第十二年，蒙上帝恩典，

[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑːns] , [ænd; ənd]['aɪələnd] , [kwiːn] , [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , & [siː] . [

of	Great	Britain	,	France	,	and	Ireland	,	Queen	,	Defender	of	the	faith	,	&	c	.	[
的	伟大的	英国	,	法国	,	和	爱尔兰	,	女王	,	防守队员	的	这	信仰	,	&	c	.	[

-	]
1713	]
-	]

大不列颠、法国和爱尔兰女王，信仰的捍卫者等等。[1713]

[ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['ɪndiənz] .

the	submission	and	agreement	of	the	eastern	indians	.
这	提交	和	协议	的	这	东	印度人	.

东部印第安人的臣服和同意。

[ˌweər'æz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [lɑːst][pɑːst][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Whereas	for	some	years	last	past	We	have	made	a	breach	of	our
然而	为了	一些	年	最后的	过去的	我们	有	制成	一个	违反	的	我们的

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Fidelity	and	Loyalty	to	the	Crowns	of	Great	Britain	,
富达	和	忠诚	到	这	皇冠	的	伟大的	英国	,

鉴于过去几年我们背弃了对大不列颠王室的忠诚和效忠，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['əʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] - ['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	have	made	open	Rebellion	against	her	Majty's	Subjects	,	the	English
和	有	制成	打开	叛乱	反对	她	-	主题	,	这	英语

[ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

inhabitants	in	the	Massachusetts	,
居民	在	这	马萨诸塞州	,

并公开反抗女王陛下的臣民，即马萨诸塞州的英国居民。

[njuː] ['hæmpʃɪə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['teritəriz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

New	Hampshire	,	and	other	of	her	Majty's	Territories	in	New	England	,
新的	汉普郡	,	和	其他	的	她	-	领土	在	新的	英格兰	,

新罕布什尔州，以及女王陛下在新英格兰的其他领土，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [naʊ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [wiː; wi] & ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]

and	being	now	sensible	of	the	miseryes	which	We	&	our	people	are
和	存在	现在	明智的	的	这	-	哪个	我们	&	我们的	人们	是

[rɪ'djuːst] [ðeər'ʌntʊ] [ˌðeə'baɪ] ,

reduced	thereunto	thereby	,
减少	至于	从而	,

并且现在意识到我们和我们的人民因此而陷入的苦难，

[wiː; wi] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [səb'skraɪbd] , ['biːɪŋ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiənz]

We	whose	names	are	here	subscribed	,	being	Delegates	of	all	the	Indians
我们	谁	姓名	是	这里	已订阅	,	存在	代表们	的	全部	这	印度人

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - ,

belonging	to	Norrigawake	,
属于	到	-	,

我们，在此签名者，系诺里加瓦克所有印第安人的代表，

- , - , - , - , & [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)]['ɪndiən] [plæn'teʃən]
Narrakamegock , Amasacontoog , Pigwocket , Penecook , & to all other Indian Plantations
- , - , - , - , & 到 全部 其他 印度 种植园
['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,
situated on the Rivers of St . Johns ,
位于 在 这 河流 的 英石 . 约翰斯 ,

Narrakamegock、Amasacontoog、Pigwocket、Penecook 以及所有其他位于圣约翰河沿岸的印第安人种植园，

[pə'nɔːbskɔːt] , - , - , ['sɔkəu] , & - ,
Penobscot , Kenybeck , Amascogon , Saco , & Merimack ,
佩诺布斯科特 , - , - , 萨科 , & - ,

佩诺布斯科特、肯尼贝克、阿马斯科贡、萨科和梅里马克

& [ɔːl]['ʌðə(r)]['ɪndiən] [plæn'teʃən] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɛs'diː] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz][ænd; ənd]
& all other Indian Plantations lying between the sd Rivers of St . Johns and
& 全部 其他 印度 种植园 说谎 之间 这 标清 河流 的 英石 . 约翰斯 和
- ,
Merimack ,
- ,

以及位于圣约翰河和梅里马克河之间的所有其他印第安人种植园，

[pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ænd; ənd] [njuː]
Parts of her Majty's Provinces of the Massachusetts Bay and New
部分 的 她 - 省份 的 这 马萨诸塞州 湾 和 新的
['hæmpʃɪə] , [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] - ['sɒvrənti] ,
Hampshire , within her Majty's Sovereignty ,
汉普郡 , 之内 她 - 主权 ,

女王陛下马萨诸塞湾省和新罕布什尔省的部分地区，均在女王陛下的主权范围内。

['hævɪŋ] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʌdli] , - ,
having made application to his Excellency , Joseph Dudley , Esqre ,
拥有 制成 应用 到 他的 阁下 , 约瑟夫 达德利 , - ,

已向约瑟夫·达德利先生阁下提出申请，

['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] & - [ɪn] [tʃiːf] [ɪn][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɛs'diː] ['prɒvɪnsɪz] ,
Captain General & Governr in Chief in and over the sd Provinces ,
队长 一般的 & - 在 首席 在 和 超过 这 标清 省份 ,

总督兼总督辖区及各省总督

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'hæpɪli] [reɪzd] [ɔː(r)] [ə'keɪʒnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
That the Troubles which we have unhappily raised or occasioned against her
那 这 麻烦 哪个 我们 有 不幸地 提高 或者 引发 反对 她
- ['sʌbdʒɪkts] ,
Majty's subjects ,
- 主题 ,

我们不幸地给女王陛下的臣民带来了或造成了动乱，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , & [ɑː'selvz] , [meɪ] [siːs] & [hæv; həv][æn; ən][end] ,
the English , & ourselves , may cease & have an end ,
这 英语 , & 我们自己 , 可能 停止 & 有 一个 结尾 ,

英国人，以及我们自己，或许终将消亡。

& [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] - [greɪs] & ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es]
& that we may enjoy her Majty's Grace & Favor , and each of us
& 那 我们 可能 享受 她 - 优雅 & 恩惠 , 和 每个 的 我们
[rɪ'spektɪvli] ,
Respectively ,
分别 ,

愿我们都能蒙受女王陛下的恩典与眷顾，我们每个人亦是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] & [ɪn][ðə; ði] [neɪm] & [wɪð] [ðə; ði] [friː] [kənˈsent] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz]

for	ourselves	&	in	the	name	&	with	the	free	consent	of	all	the	Indians
为了	我们自己	&	在	这	姓名	&	和	这	自由的	同意	的	全部	这	印度人

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl]

belonging	to	the	several
属于	到	这	一些

为了我们自己，并以所有属于各个印度的印度人的名义，且经他们自由同意，

['rɪvəz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ə'fɔːsed] ,

Rivers	and	places	aforesaid	,
河流	和	地方	上述	,

上述河流和地点，

& [ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌɛs'diː] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ænd; ənd] [njuː]

&	all	other	Indians	within	the	sd	Provinces	of	the	Massachusetts	Bay	and	New
&	全部	其他	印度人	之内	这	标清	省份	的	这	马萨诸塞州	湾	和	新的

['hæmpʃɪə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

以及马萨诸塞湾省和新罕布什尔省内的所有其他印第安人，

[ˌhɪə'baɪ] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ɑːˈselvz] [ðə; ði] ['lɔːfəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] , [kwiːn]

hereby	acknowledging	ourselves	the	lawfull	subjects	of	our	Sovereign	Lady	,	Queen
特此	承认	我们自己	这	合法	主题	的	我们的	主权	女士	,	女王

[æn] ,

Anne	,
安妮	,

兹证明我们自身是女王陛下安妮女王的合法臣民，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɑːti] [səb'dʒekʃn] & [oʊbiːdiːəns] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [greɪt]

and	promising	our	hearty	Subjection	&	Obediance	unto	the	Crown	of	Great
和	有前途	我们的	爽朗	隶属	&	服从	到	这	王冠	的	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

并郑重承诺我们衷心臣服于大不列颠王室，

[dəʊ] ['sɒləmli] ['kʌvənənt] , ['prɒmɪs] , & [ə'griː] [tuː; tə] & [wɪð] [ðə; ði][ˌɛs'diː]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʌdli] ,

doe	solemnly	Covenant	,	promise	,	&	agree	to	&	with	the	sd	Joseph	Dudley	,
雌鹿	庄严地	盟约	,	承诺	,	&	同意	到	&	和	这	标清	约瑟夫	达德利	,

[ˌiː es 'kjuː] . , - ,

Esq	.	,	Governr	,
先生	.	,	-	,

本人郑重立约、承诺并同意与约瑟夫·达德利先生（州长）达成协议。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][ˌhɪəˈɑːftə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][kæpt] . ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

and	all	such	as	shall	hereafter	be	in	the	place	of	Capt	.	General	and
和	全部	这样的	作为	将	此后	是	在	这	地方	的	船长	.	一般的	和

- [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːsed] ['prɒvɪnsɪz] [ɔː(r)] ['teritəriz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - [bɪˈhɑːf] ,

Governr	in	Chief	of	the	aforesaid	Provinces	or	territories	on	her	Majty's	behalf	,
-	在	首席	的	这	上述	省份	或者	领土	在	她	-	代表	,

以及今后所有代表女王陛下担任上述各省或地区总督和总督职务的人。

[ɪn]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

in	manner	following	.
在	方式	下列的	.

按照以下方式。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :

That	is	to	say	:
那	是	到	说	:

也就是说：

[ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [fər'evə(r)] , [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['prez(ə)nts] ,

That	at	all	times	forever	,	from	and	after	the	date	of	these	presents	,
那	在	全部	时代	永远	,	从	和	后	这	日期	的	这些	礼物	,

自本文件签署之日起，在任何时候，永远有效，

[wi:; wi] [wɪl] [si:s] [ænd; ənd][fɔ:'beə(r)][ɔ:l][ækts][ɒv; əv] [hɒ'stɪlətɪ] [tə'wɔ:d] [ɔ:l][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]

we	will	cease	and	forbear	all	acts	of	hostility	toward	all	the	subjects	of	the
我们	将要	停止	和	忍耐	全部	行为	的	敌意	朝向	全部	这	主题	的	这

[kraʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

crown	of	Great	Britain	,
王冠	的	伟大的	英国	,

我们将停止并放弃对大不列颠王室所有臣民的一切敌对行为。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [li:st] [hɜ:t] [ɔ:(r)] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	not	to	offer	the	least	hurt	or	violence	to	them	or	any	of	them
和	不是	到	提供	这	至少	伤害	或者	暴力	到	他们	或者	任何	的	他们

[ɪn][ðeə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɔ:(r)] [ɪst'eɪts] ,

in	their	persons	or	estates	,
在	他们的	人	或者	庄园	,

不得对他们本人或其财产施加任何程度的伤害或暴力。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɒnə(r)] , ['fɔ:wəd] , [həʊld] ,

but	will	honor	,	forward	,	hold	,
但	将要	荣誉	,	向前	,	抓住	,

但会尊重、推进、坚持，

& [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][fɜ:m] & ['kɒnstənt]['æməti] & ['frendʃɪp] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

&	maintain	a	firm	&	constant	amity	&	friendship	with	all	the	English	,
&	维持	一个	公司	&	持续的	和睦	&	友谊	和	全部	这	英语	,

与所有英国人保持牢固而持久的友好关系。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˌentə'teɪn] ['eni] ['tri:zənəbl] [kən'spɪrəsi] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)]

and	will	not	entertain	any	Treasonable	Conspiracy	with	any	other	Nation	to	their
和	将要	不是	招待	任何	叛国罪	阴谋	和	任何	其他	国家	到	他们的

[dɪ'stɜ:bəns] .

Disturbance	.
干扰	.

并且不会与任何其他国家进行任何扰乱其安宁的叛国阴谋。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] - ['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃæl; ʃəl] & [meɪ] ['pi:səbli] & ['kwaɪətli]['entə(r)]

That	her	Majty's	Subjects	,	the	English	,	shall	&	may	peaceably	&	quietly	enter
那	她	-	主题	,	这	英语	,	将	&	可能	和平地	&	悄悄	进入

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

女王陛下的臣民，即英国人，应当并且能够和平、平静地进入，

[ɪm'pru:v] , & [fər'evə(r)][ɪn'dʒɔɪ] , [ɔ:l][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][ðeə(r)] [raɪts] [ɒv; əv][lænd] & ['fɔ:mə(r)]

improve	,	&	forever	enjoy	,	all	and	singular	their	Rights	of	Land	&	former
提升	,	&	永远	享受	,	全部	和	单数	他们的	权利	的	土地	&	以前的

['setlmənts] , ['prɒpətiz] , & [pə'zeʃənz] ,

Settlements	,	Properties	,	&	possesions	,
定居点	,	特性	,	&	财产	,

改善并永远享有其所有和独特的土地及先前定居点、财产和占有权，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['i:stən] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛs'di:] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] [ænd; ənd]

within	the	Eastern	Parts	of	the	sd	Provinces	of	the	Massachusetts	Bay	and
之内	这	东	部分	的	这	标清	省份	的	这	马萨诸塞州	湾	和

[nju:] ['hæmpʃɪə] ,

New	Hampshire	,
新的	汉普郡	,

在马萨诸塞湾省和新罕布什尔省的东部地区，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['aɪlənds] , ['aɪləts] , [ʃɔrz] , ['bi:tʃɪz] , & ['fɪʃəriz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
together with all the Islands , Islets , Shoars , Beaches , & Fisheries within the same ,
一起 和 全部 这 岛屿 , 岛屿 , 浅滩 , 海滩 , & 渔业 之内 这 相同的 ,

连同所有岛屿、小岛、浅滩、海滩和渔场，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌmɒle'steɪʃn] [ɔ:(r)] [kleɪmz] [baɪ][ˌju: 'es][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][nəʊ]
without any molestation or claims by us or any other Indians , And be in no
没有 任何 性骚扰 或者 索赔 经过 我们 或者 任何 其他 印度人 , 和 是 在 不
[weis] [mə'lest] ,
wais molested ,
等待 性骚扰 ,

未经我们或其他印度人任何骚扰或索赔，且不得以任何方式受到骚扰。

[ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bd] [ˌðeər'ɪn] .
interrupted , or disturbed therein .
中断 , 或者 不安 其中 .

其中被打断或干扰。

['seɪvɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][ˌɛs'di:] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] [əʊn] [graʊndz] , & [fri:] ['lɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ,
Saving unto the sd Indians their own Grounds , & free liberty for Hunting ,
保存 到 这 标清 印度人 他们的 自己的 理由 , & 自由的 自由 为了 打猎 ,

保留印第安人自己的土地和狩猎自由。

['fɪʃɪŋ] , ['faʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)][ðeə(r)] ['lɔ:fl] ['libətiz] & ['prɪvəlɪdʒɪz] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði]
Fishing , Fowling , and all other their Lawful Liberties & Privileges , as on the
钓鱼 , 捕鸟 , 和 全部 其他 他们的 合法的 自由 & 特权 , 作为 在 这
[ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,
Eleventh day of August ,
第十一 天 的 八月 ,

捕鱼、猎鸟以及所有其他合法的自由和特权，如同八月十一日一样，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [gɒd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] & ['naɪnti] - [θri:] .
in the year of our Lord God One thousand six hundred & ninety - three .
在 这 年 的 我们的 主 上帝 一 千 六 百 & 九十 - 三 .

公元一千六百九十三年。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:tʃuəl] ['seɪfti] & ['benɪfɪt] ,
That for mutual Safety & Benefit ,
那 为了 相互的 安全 & 益处 ,

为了双方的安全与利益，

[ɔ:l] [treɪd] & [kəmɜ:s] [wɪtʃ] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] & ['ɪndiənz]
all Trade & Comerce which hereafter may be allowed betwixt the English & Indians
全部 贸易 & 商业 哪个 此后 可能 是 允许 中间 这 英语 & 印度人
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] & ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['mænɪdʒmənt] &
shall be in such places & under such management &
将 是 在 这样的 地方 & 在下面 这样的 管理 &

今后英国人和印度人之间所有允许进行的贸易和商业活动，均应在这样的地点进行，并由这样的管理机构负责。

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['steɪtɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] - ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛs'di:]
regulations as shall be stated by her Majty's Governments of the sd
法规 作为 将 是 声明 经过 她 - 政府 的 这 标清
['prɒvɪnsɪz] [rɪ'spektɪvli] .
Provinces respectively .
省份 分别 .

各省政府将另行规定相关条例。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪfs] & [ˌɪnkən'viːniənsiz] [ðə; ði]['ɪndiənz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] ,

And	to	prevent	mischiefs	&	inconveniencies	the	Indians	shall	not	be	allowed	,
和	到	防止	恶作剧	&	不便之处	这	印度人	将	不是	是	允许	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

为防止发生不测和造成不便，目前暂不允许印第安人进入。

& [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪbəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['gʌvənmənts] ,

&	until	they	have	liberty	from	the	respective	Governments	,
&	直到	他们	有	自由	从	这	各自	政府	,

直到他们摆脱各自政府的统治，获得自由为止。

[tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [plæn'teʃən] [ɔː(r)] ['setlmənts] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['sɔkəu]

to	come	near	to	any	English	Plantations	or	Settlements	on	this	side	of	Saco
到	来	靠近	到	任何	英语	种植园	或者	定居点	在	这	边	的	萨科

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

不得靠近萨科河这一侧的任何英国种植园或定居点。

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['kɒntrəvɜːsi] [ɔː(r)] ['dɪfrəns] [æt; ət]['eni] [taɪm][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][ə'raɪz][bɪ'twɪkst]

That	if	any	Controversy	or	Difference	at	any	time	hereafter	happen	to	arise	betwixt
那	如果	任何	争议	或者	不同之处	在	任何	时间	此后	发生	到	出现	中间

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['ɪndiənz] ,

any	of	the	English	or	Indians	,
任何	的	这	英语	或者	印度人	,

如果今后任何时候英国人和印度人之间发生任何争议或分歧，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːəl][ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɒŋ] [ɔː(r)]['ɪndʒəri] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]

for	any	real	or	supposed	wrong	or	injury	done	on	the	one	side	or	the
为了	任何	真实的	或者	据称	错误的	或者	受伤	完毕	在	这	一	边	或者	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

对于任何一方所犯下的实际或假定的错误或伤害，

[nəʊ] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

no	Private	Revenge	shall	be	taken	by	the	Indians	for	the	same	,
不	私人的	复仇	将	是	已采取	经过	这	印度人	为了	这	相同的	,

印度人不得就此事进行私人报复。

[bʌt; bət]['prɒpə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - ['gʌvənmənt] , [ə'pɒn]

but	proper	application	shall	be	made	to	her	Majty's	Government	,	upon
但	恰当的	应用	将	是	制成	到	她	-	政府	,	之上

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

但应向女王陛下政府提出正式申请，申请地点如下：

[fɔː(r); fə(r)] ['remədi] [ˌðeər'ɒv] , [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

for	remedy	thereof	,	in	our	Course	of	Justice	,
为了	补救	其中	,	在	我们的	课程	的	正义	,

为寻求救济，在我们的司法程序中，

[wiː; wi] [ˌhɪə'baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] & ['gʌvənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] - [lɔːz] ,

We	hereby	submitting	ourselves	to	be	ruled	&	Governed	by	her	Majty's	Laws	,
我们	特此	提交	我们自己	到	是	裁决	&	受统治	经过	她	-	法律	,

我们在此服从女王陛下的法律统治和管辖。

& [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] & ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

&	desire	to	have	the	protection	&	benefit	of	the	same	.
&	欲望	到	有	这	保护	&	益处	的	这	相同的	.

并渴望获得同样的保护和利益。

[wi:; wi] [kən'fes] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ɔ:l] [feɪθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

We	confess	that	we	have	,	contrary	to	all	faith	and	justice	,
我们	承认	那	我们	有	,	相反	到	全部	信仰	和	正义	,

我们承认，我们违背了一切信仰和正义，

['brəʊkən]['aʊə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪð] [ˌes 'ɑ:(r)] ['wɪljəm] [fɪps] , ['gʌvərnər] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]

broken	our	articles	with	Sr	William	Phipps	,	Governour	,	made	in	the	year	of
破碎的	我们的	文章	和	先生	威廉	菲普斯	,	州长	,	制成	在	这	年	的

['aʊə(r)] [lɔ:d] [gɒd] - ,

our	Lord	God	1693	,
我们的	主	上帝	-	,

我们与总督威廉·菲普斯先生于公元1693年签订的协议被打破了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [bɛləmɑ:nt] , - , [meɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [gɒd]

and	with	the	Earl	of	Bellemont	,	Governr	,	made	in	the	year	of	our	Lord	God
和	和	这	伯爵	的	贝尔蒙特	,	-	,	制成	在	这	年	的	我们的	主	上帝

- ,

1699	,
-	,

并由贝尔蒙特伯爵总督于公元1699年订立，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wi:; wi] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʌdli] , - ,

And	the	assurance	we	gave	to	his	Excellency	,	Joseph	Dudley	,	Esqre	,
和	这	保证	我们	给予	到	他的	阁下	,	约瑟夫	达德利	,	-	,

['gʌvənə(r)] ,

Governor	,
州长	,

我们向约瑟夫·达德利阁下、总督作出的保证是：

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [gɒd] - , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

in	the	years	of	our	Lord	God	1702	,	in	the	month	of	August	,
在	这	年	的	我们的	主	上帝	-	,	在	这	月	的	八月	,

公元1702年8月，

[ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [wel]

and	1703	,	in	the	month	of	July	,	notwithstanding	we	have	been	well
和	-	,	在	这	月	的	七月	,	虽然	我们	有	到过	出色地

['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɛs'di:] ['gʌvənəz] ;

treated	by	the	sd	Governors	;
治疗	经过	这	标清	州长们	;

1703 年 7 月，尽管我们受到了总督们的良好对待；

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'zɒlv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:]['eni] [pə'fɪdiəs]

and	we	resolve	for	the	future	not	to	be	drawn	into	any	perfidious
和	我们	解决	为了	这	未来	不是	到	是	绘制	进入	任何	背信弃义

['tri:ti] [ɔ:(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

Treaty	or	Correspondence	,
条约	或者	一致	,

我们决心今后不再卷入任何背信弃义的条约或函件。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɜ:t] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]

to	the	hurt	of	any	of	the	subjects	of	her	Majty	the	Queen	of
到	这	伤害	的	任何	的	这	主题	的	她	陛下	这	女王	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

伤害大不列颠女王陛下的任何臣民，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [wi:; wi] [wɪl] ['sizənəbli] [rɪ'vi:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	if	we	know	of	any	such	we	will	seasonably	reveal	it	to	the	English
和	如果	我们	知道	的	任何	这样的	我们	将要	季节性地	揭示	它	到	这	英语

.

:

.

如果我们知道有任何此类情况，我们会及时告知英国人。

['weəfɔ:(r)] , [wi:; wi] [hu:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪərʌn'tu:] [səb'skraɪbd] , ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Wherefore	,	we	whose	names	are	hereunto	subscribed	,	Delegates	for	the
因此	,	我们	谁	姓名	是	由此	已订阅	,	代表们	为了	这

['sevrəl] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

several	tribes	of	the	Indians	,
一些	部落	的	这	印度人	,

因此，我们，在此签名者，作为印第安各部落的代表，

[bɪ'lɒŋɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] - , - , [ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] , ['sɔkəu] , &

belonging	unto	the	River	of	Kenybeck	,	Amarascogen	,	St	.	Johns	,	Saco	,	&
属于	到	这	河	的	-	,	-	,	英石	.	约翰斯	,	萨科	,	&

['meriˌmæk] , & [pɑ:ts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ,

Merrimac	,	&	parts	adjacent	,
梅里马克	,	&	部分	邻近的	,

属于肯尼贝克河、阿马拉斯科根河、圣约翰河、萨科河、梅里马克河及其邻近部分

['bi:ɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [ə'fens] & ['fɒli] [ɪn][nɒt] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] -

being	sensible	of	our	great	offence	&	folly	in	not	complying	with	the	aforesd
存在	明智的	的	我们的	伟大的	罪行	&	蠢事	在	不是	遵守	和	这	-

[səb'mɪʃn] & [əg'ri:mənts] ,

Submission	&	agreements	,
提交	&	协议	,

鉴于我们未能遵守上述提交文件和协议，犯下了极大的过错和愚蠢行为，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] & ['mɪstʃɪfs] [ðæt]

and	also	of	the	sufferings	&	mischiefs	that
和	还	的	这	苦难	&	恶作剧	那

以及由此带来的苦难和灾祸

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] [ɪk'spəʊzd] [ɑ:'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] , [du:; də] , [ɪn][ɔ:l]['hʌmb(ə)l] & -

we	have	thereby	exposed	ourselves	unto	,	do	,	in	all	humble	&	submisive
我们	有	从而	裸露	我们自己	到	,	做	,	在	全部	谦逊的	&	-

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

我们因此以谦卑顺从的态度，将自己暴露于……之中。

[kɑ:st] [ɑ:'selvz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] - ['mɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)][pɑ:st]

cast	ourselves	upon	her	Majty's	mercy	for	the	pardon	of	all	our	past
投掷	我们自己	之上	她	-	怜悯	为了	这	赦免	的	全部	我们的	过去的

[ri'beljən] ,

rebellions	,
叛乱	,

我们恳求女王陛下宽恕我们过去所有的叛逆行为。

[hɑ:'stɪlətiz] , [ænd; ənd] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [preŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['ʌntə; 'ʌntu]

hostilities	,	and	Violations	of	our	promises	,	praying	to	be	received	unto
敌对行动	,	和	违规行为	的	我们的	承诺	,	祈祷	到	是	已收到	到

[hɜ:(r); hə(r)] - [greɪs] & [prə'tekʃ(ə)n] .

her	Majty's	Grace	&	Protection	.
她	-	优雅	&	保护	.

敌对行为和违背我们承诺的行为，祈求得到女王陛下的恩典和庇护。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] & [ɒn] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ,

And	for	&	on	behalfe	of	ourselves	,
和	为了	&	在	代表	的	我们自己	,

为了我们自己，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)][ðə; ði]['ɪndiənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]

and	of	all	other	the	Indians	belonging	to	the	several	Rivers	and	places
和	的	全部	其他	这	印度人	属于	到	这	一些	河流	和	地方
-	,											

aforesd	,
-	,

以及上述各河流和地区所有其他印第安人，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

within	the	Sovereignty	of	her	Majty	of	Great	Britain	,
之内	这	主权	的	她	陛下	的	伟大的	英国	,

在大不列颠女王陛下的主权范围内，

[du:; də] [ə'gen] [ək'nɒlɪdʒ] & [prə'fes] ['aʊə(r)] ['hɑ:ti] [ænd; ənd] - [ə'bi:diəns] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

do	again	acknowledge	&	profess	our	hearty	and	sinceer	obedience	unto	the
做	再次	承认	&	宣称	我们的	爽朗	和	-	服从	到	这

[kraʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Crown	of	Great	Britain	,
王冠	的	伟大的	英国	,

我们再次承认并宣誓我们对大不列颠王室的衷心和真诚的服从，

[ænd; ənd][du:; də] ['sɒləmli] [rɪ'nju:] , ['rætɪfaɪ] ,

and	do	solemnly	renew	,	ratify	,
和	做	庄严地	更新	,	批准	,

并郑重重申、批准、

[ænd; ənd][kən'fɜ:m][ɔ:l] & ['evri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] & [əg'ri:mənts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

and	confirm	all	&	every	of	the	articles	&	agreements	contained	in	the	former
和	确认	全部	&	每一个	的	这	文章	&	协议	包含	在	这	以前的

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] [səb'mɪʃn] .

and	present	submission	.
和	展示	提交	.

并确认先前和当前提交文件中包含的所有条款和协议。

[ðɪs] ['tri:ti] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌmbli] [leɪd][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

This	Treaty	to	be	humbly	laid	before	her	Majty	,	for	her	ratification
这	条约	到	是	谦卑地	铺设	前	她	陛下	,	为了	她	批准

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:dərs] .

and	farther	orders	.
和	更远	订单	.

此条约恭敬呈女王陛下，待其批准并下达进一步指示。

[ɪn] ['wɪtnəs] [weər'ɒv] , [wi:; wi] , [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] - , [baɪ] [neɪm] , - , - ,

In	Witness	whereof	,	We	,	the	Delegates	aforesd	,	by	name	,	Kireberuit	,	Iteansis	,
在	证人	其中	,	我们	,	这	代表们	-	,	经过	姓名	,	-	,	-	,

[ænd; ənd] - ,

and	Jackoit	,
和	-	,

为此，我们，上述代表，Kireberuit、Iteansis 和 Jackoit，特此证明：

[fɔ:(r); fə(r)][pə'nɔ:bskɔ:t] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['i:ni:əs] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] , -

for	Penobscot	,	Joseph	and	Eneas	,	for	St	.	Johns	,	Waracansit	,
为了	佩诺布斯科特	,	约瑟夫	和	埃涅阿斯	,	为了	英石	.	约翰斯	,	-	,

- , [ænd; ənd][ˌboʊmə'si:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [-] ,

Wedaranaquin	,	and	Bomoseen	,	for	Kennebeck	,
-	,	和	博莫辛	,	为了	肯尼贝克	,

佩诺布斯科特、约瑟夫和埃尼亚斯，圣约翰斯、瓦拉坎西特、韦达拉纳金和博莫辛，肯纳贝克

[hæv; həv] [ˌhɪərʌn'tuː] [set] ['aʊə(r)] [hændz] & [siːlz] , [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [fɜːst] [ə'bʌv] ['rɪt(ə)n] .

have	hereunto	set	our	hands	&	seals	,	the	day	and	year	first	above	written	.
有	由此	放	我们的	双手	&	封印	,	这	天	和	年	第一的	多于	书面	.

我们于上述日期和年份在此签名盖章。

[saɪnd] , [siːld] , & [dɪ'lɪvəd]

Signed	,	Sealed	,	&	Delivered
签名	,	密封	,	&	发表

已签署、盖章并交付

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

in	the	presence	of
在	这	在场	的

在.....面前

[æt; ət] ['pɔːtsməθ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

At	Portsmouth	,	in	her	Majtie's	Province	of	New	Hampshire	,	in	New	England	,
在	朴茨茅斯	,	在	她	-	省	的	新的	汉普郡	,	在	新的	英格兰	,

[ðə; ði] 28th [deɪ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

the	28th	Day	of	July	,
这	28th	天	的	七月	,

7月28日，在女王陛下新罕布什尔省朴茨茅斯，新英格兰

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] [æn] , [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

in	the	thirteenth	year	of	our	Sovereign	Lady	Anne	,	by	the	Grace	of	God	,
在	这	第十三	年	的	我们的	主权	女士	安妮	,	经过	这	优雅	的	上帝	,

在我们的女王安妮在位第十三年，蒙上帝恩典，

[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] , [kwiːn] , [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] , & [siː] . [

of	Great	Britain	,	France	,	and	Ireland	,	Queen	,	Defender	of	the	Faith	,	&	c	.	[
的	伟大的	英国	,	法国	,	和	爱尔兰	,	女王	,	防守队员	的	这	信仰	,	&	c	.	[
-	]																		
1714	]																		
-	]																		

大不列颠、法国和爱尔兰女王，信仰捍卫者等等。[1714]

[ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ʃiːt] ,

The	several	Articles	of	the	foregoing	sheet	,
这	一些	文章	的	这	前文	床单	,

前页所列各项条款，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['ɪndiənz] ,

after	a	long	Conference	with	the	Delegates	of	the	Eastern	Indians	,
后	一个	长的	会议	和	这	代表们	的	这	东	印度人	,

[wɜː(r); wə(r)] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

were	read	to	them	,
是	读	到	他们	,

经过与东部印度代表的长时间磋商，会议内容被宣读给他们听。

& [ðə; ði] [sens] & ['miːnɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [tuː] ['feɪθf(ə)l] , [swɔːn] [ɪn'tɜːrprɪtər] ,

&	the	sense	&	meaning	thereof	explained	by	two	faithful	,	sworn	Interpreters	,
&	这	感觉	&	意义	其中	解释	经过	二	忠实	,	宣誓	口译员	,

以及由两位忠诚的、宣誓的翻译人员对其中的含义和意义的解释，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [saɪnd] [baɪ] ['evri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ænd; ənd] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ðæt]

and	accordingly	signed	by	every	of	the	Sachems	and	Delegates	that
和	因此	签名	经过	每一个	的	这	酋长们	和	代表们	那

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] & [hæd; həd] [nɒt] [saɪnd] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] .

were	not	present	&	had	not	signed	the	last	year	.
是	不是	展示	&	有	不是	签名	这	最后的	年	.

因此，所有去年未出席且未签署的酋长和代表都签署了该文件。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl]
In 在 **the** 这 **Presence** 在场 **of** 的 **his** 他的 **Excellency** 阁下 **the** 这 **Governour** 州长 **,** , **and** 和 **his** 他的 **Excellency** 阁下 **General** 一般的
['nɪkəlsn] ,
Nicholson 尼科尔森 **,** ,

在总督阁下和尼科尔森将军阁下面前，

& [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
& & **the** 这 **Gentlemen** 先生们 **of** 的 **Her** 她 **Majtie's** - **Councills** - **for** 为了 **the** 这 **Provinces** 省份 **of** 的 **the** 这
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] & [nju:] ['hæmpʃɪə] ,
Massachusetts 马萨诸塞州 **Bay** 湾 **&** & **New** 新的 **Hampshire** 汉普郡 **,** ,

以及女王陛下马萨诸塞湾省和新罕布什尔省议会的各位绅士

& ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] .
& & **other** 其他 **Gentlemen** 先生们 **.** .

以及其他先生。

[saɪnd] , [si:ld] , & [dɪ'lɪvəd]
Signed 签名 **,** , **Sealed** 密封 **,** , **&** & **Delivered** 发表

已签署、盖章并交付

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
in 在 **presence** 在场 **of** 的 **us** 我们 **,** ,

在我们面前，

['tri:ti] [ɒv; əv] - .
TREATY 条约 **OF** 的 **1717** - **.** .

1717 年条约。

['dʒɔ:dʒtaʊn] , [ɒn] - ['aɪlənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]
Georgetown 乔治城 **,** , **on** 在 **Arrowsick** - **Island** 岛 **,** , **in** 在 **his** 他的 **Majesty's** 陛下的 **Province** 省 **of** 的 **the** 这 **Massachusetts** 马萨诸塞州
[beɪ] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] ,
Bay 湾 **in** 在 **New** 新的 **England** 英格兰 **,** ,

乔治城，位于新英格兰马萨诸塞湾省的阿罗西克岛上，

[ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] - ,
the 这 **12th** 12th **Day** 天 **of** 的 **August** 八月 **1717** - **,** ,

1717年8月12日

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔ:d] [dʒɔ:dʒ] ,
in 在 **the** 这 **fourth** 第四 **year** 年 **of** 的 **the** 这 **Reign** 在位 **of** 的 **our** 我们的 **Sovereign** 主权 **Lord** 主 **George** 乔治 **,** ,

在我国君主乔治大人统治的第四年，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑ:ns] [ænd; ənd]['aɪələnd] , [kɪŋ] , [dɪ'fendə(r)]
by 经过 **the** 这 **Grace** 优雅 **of** 的 **God** 上帝 **of** 的 **Great** 伟大的 **Britain** 英国 **,** , **France** 法国 **and** 和 **Ireland** 爱尔兰 **,** , **King** 国王 **,** , **Defender** 防守队员
[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , & [si:] .
of 的 **the** 这 **Faith** 信仰 **,** , **&** & **c** c **.** .

蒙上帝恩典，大不列颠、法兰西和爱尔兰国王，信仰的捍卫者，等等。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] , ['biːɪŋ] ['seɪtʃəm] [ænd; ənd] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [traɪbz] [ɒv; əv]

We	,	the	Subscribers	,	being	Sachems	and	Chief	men	of	the	several	Tribes	of
我们	,	这	订阅者	,	存在	酋长们	和	首席	男人	的	这	一些	部落	的

['ɪndiənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [-] ,

Indians	belonging	to	Kennebeck	,
印度人	属于	到	肯尼贝克	,

我们，各位订户，作为肯纳贝克所属各印第安部落的酋长和首领，

- , - , ['sɔkəu] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['iːstən] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz]

Penobscut	,	Pegwackit	,	Saco	,	and	other	,	the	Eastern	Parts	of	his	Majesty's
-	,	-	,	萨科	,	和	其他	,	这	东	部分	的	他的	陛下的

['prɒvɪns] - ,

Province	aforesd	,
省	-	,

佩诺布斯库特、佩格瓦基特、萨科及其他地区，即上述陛下省份的东部地区，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['triːti] [dɪ'stɪŋktli] [riːd] [ænd; ənd]

having	had	the	several	Articles	of	the	foregoing	Treaty	distinctly	read	and
拥有	有	这	一些	文章	的	这	前文	条约	明显地	读	和

[ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [juː 'es] [baɪ] [ə; eɪ] [swɔːn] [ɪn'tɜːprətə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Interpreted	to	us	by	a	Sworn	Interpreter	at	this	time	,
翻译	到	我们	经过	一个	宣誓	翻译	在	这	时间	,

鉴于此时有宣誓翻译员向我们清晰地宣读并解释了上述条约的各项条款，

[duː; də] [ə'pruːv] [ɒv; əv] , ['rekəgnaɪz] , ['rætɪfaɪ] , [ænd; ənd] [kən'fɜːm] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [ðə; ði] [sed]

do	Approve	of	,	Recognize	,	Ratify	,	and	Confirm	all	and	every	the	said
做	批准	的	,	认出	,	批准	,	和	确认	全部	和	每一个	这	说

['ɑːtɪk(ə)lz] ,

Articles	,
文章	,

兹批准、认可、批准并确认上述所有条款。

([ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

(	excepting	only	the	fourth	and	fifth	articles	,
(	除外	仅有的	这	第四	和	第五	文章	,

（除第四条和第五条外，

[wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [wɪtʃ]

which	relate	to	the	restraint	and	limitation	of	Trade	and	Commerce	,	which
哪个	涉及	到	这	克制	和	局限性	的	贸易	和	商业	,	哪个

[ɪz] [naʊ] ['ʌðəwaɪz] ['mænɪdʒd] .)

is	now	otherwise	managed	.	)
是	现在	否则	管理	.	)

这与贸易和商业的限制有关，而贸易和商业目前已通过其他方式进行管理。）

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] , [sʌm; səm] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , [hæv; həv]

And	whereas	,	some	rash	and	inconsiderate	Persons	amongst	us	,	have
和	然而	,	一些	皮疹	和	不体贴	人	在	我们	,	有

[mə'lest] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʊd] ['feləʊ] ['sʌbdʒɪkts] ,

molested	some	of	our	good	fellow	Subjects	,
性骚扰	一些	的	我们的	好的	同伴	主题	,

鉴于我们当中一些鲁莽轻率之人骚扰了我们的一些善良同胞，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lændz] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪltriːtəd] [ðem; ðəm] ;

the	English	,	in	the	Possession	of	their	Lands	,	and	otherwise	illtreated	them	;
这	英语	,	在	这	拥有	的	他们的	土地	,	和	否则	虐待	他们	;

英国人占领了他们的土地，并以其他方式虐待他们；

— [wiː; wi][duː; də] [ˌdɪsə'pruːv] & [kən'dem] [ðə; ði] [seɪm] , — [ænd; ənd] ['friːli] [kən'sent] [ðæt] ['aʊə(r)]

—	We	do	disapprove	&	condemn	the	same	,	—	and	freely	consent	that	our
—	我们	做	不赞成	&	谴责	这	相同的	,	—	和	自由	同意	那	我们的

['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] ,

English	friends	shall	possess	,
英语	朋友们	将	具有	,

—我们不赞成并谴责这种做法，—并且自愿同意我们的英国朋友拥有这种做法，

[ɪn'dʒɔɪ] & [ɪm'pruːv] [ɔːl][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːməli] [pə'zest] ,

enjoy	&	improve	all	the	Lands	which	they	have	formerly	possessed	,
享受	&	提升	全部	这	土地	哪个	他们	有	以前	拥有	,

享受并改善他们先前拥有的所有土地，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [raɪt] & ['taɪt(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] ,

and	all	which	they	have	obtained	a	right	&	title	unto	,
和	全部	哪个	他们	有	获得	一个	正确的	&	标题	到	,

以及他们已取得所有权和产权的所有财产。

['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]

Hoping	it	will	prove	of	mutual	and	reciprocal	benefit	and	advantage	to
希望	它	将要	证明	的	相互的	和	互惠的	益处	和	优势	到

[ðem; ðəm] & [ˌjuː 'es] ,

them	&	us	,
他们	&	我们	,

希望这对他们和我们双方都有利有回报。

[ðæt] [ðeɪ] [kəʊ'hæbɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

that	they	Cohabit	with	us	.
那	他们	同居	和	我们	.

他们与我们同住。

[ɪn] ['testɪməni] [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['meməri] [weər'ɒv] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪərʌn'tuː] [set]['aʊə(r)][hændz]

In	testimony	and	perpetual	memory	whereof	,	We	have	hereunto	set	our	hands
在	见证	和	永久	记忆	其中	,	我们	有	由此	放	我们的	双手

& [siːlz] ,

&	seals	,
&	封印	,

为证明此事并永世铭记，我们特此签名盖章。

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ðæt] [hæv; həv]

in	behalf	of	ourselves	and	of	the	several	Tribes	of	Indians	that	have
在	代表	的	我们自己	和	的	这	一些	部落	的	印度人	那	有

['delɪgeɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

delegated	us	to	appear	for	,
委托	我们	到	出现	为了	,

我谨代表我们自己以及委托我们出庭的各个印第安部落，

& [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][jɪə(r)][ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] .

&	represent	them	the	day	and	year	aforementioned	.
&	代表	他们	这	天	和	年	上述	.

并在上述日期和年份代表他们。

- [eks][saɪn] . }

Nudggumboit	X	Sign	.	}
-	X	符号	.	}

Nudggumboit X 标志。}

- [eks][saɪn] . }

Abissanehraw	X	Sign	.	}
-	X	符号	.	}

Abissanehraw X 标志。}

[-] .
Kennebeck .
肯尼贝克 .

肯尼贝克。

- [eks][saɪn] . }
Umguinnawas X Sign . }
- X 符号 . }

Umguinnawas X 标志。 }

- [eks][saɪn] . }
Awohaway X Sign . }
- X 符号 . }

Awohaway X 标志。 }

- [eks][saɪn] . }
Paquaharet X Sign . }
- X 符号 . }

帕夸哈雷特 X 标志。}

[-] .
Kennebeck .
肯尼贝克 .

肯尼贝克。

['sizər] [eks][saɪn] . }
Cæsar X Sign . }
凯撒 X 符号 . }

凯撒 X 标志。

- [eks][saɪn] . }
Lerebenuit X Sign . }
- X 符号 . }

Lerebenuit X 标志。}

- [eks][saɪn] . }
Ohanumbames X Sign . }
- X 符号 . }

奥哈努姆巴姆斯 X 标志。}

- .
Penobscut .
- .

Penobscut。

- [eks][saɪn] . }
Segunki X Sign . }
- X 符号 . }

Segunki X 标志。}

- [eks][saɪn] . }
Adeawando X Sign . }
- X 符号 . }

Adeawando X 标志。}

- .
Pegwackit .
- .

佩格瓦基特。

- [eks][saɪn] . }
Scaweso X Sign . }
- X 符号 . }

斯卡维索 X 标志。}

- [eks][saɪn] . }
Moxus X Sign . }
- X 符号 . }

Moxus X 标志。}

- [eks][saɪn] . }
Bommazeen X Sign . }
- X 符号 . }

Bommazeen X 标志。}

[kæpt] . [sæm][eks][saɪn] . }
Capt . Sam X Sign . }
船长 . 山姆 X 符号 . }

山姆上尉 X 标志。

- [eks][saɪn] . }
Nagucawen X Sign . }
- X 符号 . }

Nagucawen X 标志。}

[-] .
Kennebeck .
肯尼贝克 .

肯尼贝克。

- [eks][saɪn] . }
Summehawis X Sign . }
- X 符号 . }

Summehawis X 标志。}

- [eks][saɪn] . }
Wegwarumenet X Sign . }
- X 符号 . }

Wegwarumenet X 标志。}

- .
Terramuggus .
- .

Terramuggus。

[eks][saɪn] . }
X Sign . }
X 符号 . }

X 符号。}

- [eks][saɪn] . }
Sabadis X Sign . }
- X 符号 . }

萨巴迪斯 X 标志。

- .
Ammarascoggin .
- .

阿玛拉斯科金。

[sæm] ['hʌmfriz] [eks][saɪn] . }
Sam Humphries X Sign . }
山姆 汉弗莱斯 X 符号 . }

山姆·汉弗莱斯 X 标志。

[saɪnd] , [siːld] , & [dɪ'lɪvəd] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Signed , Sealed , & Delivered , in presence of
签名 , 密封 , & 发表 , 在 在场 的

已签署、盖章并交付，在场见证人：

['təʊtəmz] .
TOTEMS .
图腾 .

图腾。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɔː(r)] ['embləmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
The 这 **figures** 数据 **or** 或者 **emblems** 徽章 **connected** 连接 **with** 和 **the** 这 **signatures** 签名 **of** 的 **the** 这 **Indians** 印度人 **are** 是 **called** 称为
,
,
,

与印第安人签名相关的图案或标志被称为：

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] , ['təʊtəmz] ;
in 在 **the** 这 **language** 语言 **of** 的 **the** 这 **Algonquins** 阿尔冈昆人 **,** , **Totems** 图腾 **;** ;

在阿尔冈昆语中，图腾；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks][ɔː(r)][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][klænz][ɔː(r)][traɪbz]['ɪntuː] [wɪtʃ]
and 和 **are** 是 **the** 这 **distinguishing** 区别 **marks** 标记 **or** 或者 **signs** 标志 **of** 的 **the** 这 **clans** 氏族 **or** 或者 **tribes** 部落 **into** 进入 **which** 哪个
[ðə; ði] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .
the 这 **various** 各种各样的 **nations** 国家 **are** 是 **divided** 分割 **.** .

它们是各个民族划分成的氏族或部落的显著标志或符号。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
They 他们 **are** 是 **not** 不是 **the** 这 **personal** 个人的 **emblems** 徽章 **of** 的 **the** 这 **chiefs** 酋长们 **,** ,

它们并非酋长的个人徽章。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['saɪnɪŋ] [triːtiz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)][saɪn]['mænjuəl] .
although 虽然 **in** 在 **signing** 签名 **treaties** 条约 **they** 他们 **employ** 采用 **them** 他们 **as** 作为 **their** 他们的 **sign** 符号 **manual** 手动的 **.** .

尽管他们在签署条约时将它们用作签名手册。

[iːtʃ] [traɪb] [ɔː(r)][klæn][hæd; həd][ɪts] ['embləm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][bɜːd] ,
Each 每个 **tribe** 部落 **or** 或者 **clan** 氏族 **had** 有 **its** 它是 **emblem** 徽 **,** , **consisting** 由 **of** 的 **the** 这 **figure** 数字 **of** 的 **some** 一些 **bird** 鸟 **,** ,
[biːst] , [ɔː(r)]['reptaɪl] ,
beast 兽 **,** , **or** 或者 **reptile** 爬虫 **,** ,

每个部落或氏族都有自己的徽章，徽章上的图案通常是某种鸟类、野兽或爬行动物。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'sjuːmd]
and 和 **is** 是 **distinguished** 杰出的 **by** 经过 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **animal** 动物 **which** 哪个 **it** 它 **has** 有 **assumed** 假定
[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ,
as 作为 **a** 一个 **device** 设备 **,** ,

并以它所采用的动物名称作为标志来加以区分。

[æz; əz] [wʊlf] , [hɔːk] , ['tɔːtəs] .
as 作为 **Wolf** 狼 **,** , **Hawk** 鹰 **,** , **Tortoise** 龟 **.** .

例如狼、鹰、乌龟。

[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['təʊtəmz] , [sez] ['pɑːkmən] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv]['pɑːntiæk] ,
To 到 **different** 不同的 **totems** 图腾 **,** , **says** 说道 **Parkman** 帕克曼 **in** 在 **his** 他的 **“** “ **Conspiracy** 阴谋 **of** 的 **Pontiac** 庞蒂亚克 **,** ,

帕克曼在他的《庞蒂亚克阴谋》一书中写道，对于不同的图腾来说，

" [ə'tætʃ] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['dɪgnəti] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

"	attach	different	degrees	of	rank	and	dignity	;	and	those	of	the	Bear	,
"	附	不同的	学位	的	秩	和	尊严	;	和	那些	的	这	熊	,

赋予不同等级和尊严；而熊的等级和尊严，

[ðə; ði] ['tɔːtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɪn]['ɒnə(r)] .

the	Tortoise	,	and	the	Wolf	are	among	the	first	in	honor	.
这	龟	,	和	这	狼	是	之中	这	第一的	在	荣誉	.

乌龟和狼是首批获此殊荣的动物之一。

[iːtʃ] [mæn][ɪz][praʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bædʒ] , ['dʒeləsli] [ə'səːtɪŋ] [ɪts][kleɪm][tuː; tə][rɪ'spekt] .

Each	man	is	proud	of	his	badge	,	jealously	asserting	its	claim	to	respect	.
每个	男人	是	自豪的	的	他的	徽章	,	嫉妒	断言	它是	宣称	到	尊重	.

每个人都以自己的徽章为荣，无比珍视它所代表的尊重。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊtəm] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

The	use	of	the	totem	prevailed	among	the	southern	,	as	well	as	the
这	使用	的	这	图腾	最终获胜	之中	这	南部	,	作为	出色地	作为	这

['nɔːðən] [traɪbz] ;

northern	tribes	;
北方	部落	;

图腾的使用在南方部落和北方部落中都很普遍；

['mɪstə(r)] . ['pɑːkmən] [sez] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['gælətɪn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,

Mr	.	Parkman	says	that	Mr	.	Gallatin	informed	him	,
先生	.	帕克曼	说道	那	先生	.	加拉廷	知情的	他	,

帕克曼先生说，加拉廷先生告诉他：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɒktɔː] [ˌdepju'teɪʃn] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

that	he	was	told	by	the	chief	of	a	Choctaw	deputation	at	Washington	,
那	他	曾是	讲述	经过	这	首席	的	一个	乔克托	代表团	在	华盛顿	,

他是被驻华盛顿的乔克托族代表团团长告知的。

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [təʊ'temɪk][klænz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [iːtʃ]

that	in	their	tribe	were	eight	totemic	clans	,	divided	into	two	classes	of	four	each
那	在	他们的	部落	是	八	图腾	氏族	,	分割	进入	二	课程	的	四	每个

.

:
.

他们的部落有八个图腾氏族，分为两类，每类四人。

['mɪstə(r)] . ['pɑːkmən] [sez] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ə'bʌv] ['saɪtɪd] , [peɪdʒ][naɪn] ,

Mr	.	Parkman	says	again	,	in	the	work	above	cited	,	page	9	,
先生	.	帕克曼	说道	再次	,	在	这	工作	多于	引用	,	页	9	,

帕克曼先生在上述引用的作品第9页中再次指出：

" [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz]['pɒlətɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

"	But	the	main	stay	of	the	Iroquois	polity	was	the	system	of
"	但	这	主要的	停留	的	这	易洛魁人	政体	曾是	这	系统	的

-

totemship	.
-	.

"但易洛魁政治体系的主要支柱是图腾崇拜制度。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɪts][ɪ'læstɪk] [streŋθ] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

It	was	this	which	gave	the	structure	its	elastic	strength	;	and	but	for
它	曾是	这	哪个	给予	这	结构	它是	松紧带	力量	;	和	但	为了

[ðɪs] ,

this	,
这	,

正是这一点赋予了该结构弹性强度；若非如此，

[ə; eɪ][mɪə(r)] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [traɪbz] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [rent]

a	mere	confederacy	of	jealous	and	warlike	tribes	must	soon	have	been	rent
一个	仅仅	邦联	的	嫉妒的	和	好战	部落	必须	很快	有	到过	租

[ə'sʌndə(r)][baɪ] [ʃɒks] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

asunder	by	shocks	from	without	,
分离	经过	冲击	从	没有	,

仅仅是几个彼此猜忌、好战的部落组成的联盟，很快就会被外部的冲击撕裂。

[ɔː(r)] ['dɪskɔːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

or	discord	from	within	.
或者	Discord	从	之内	.

或者来自内部的纷争。

[æt; ət][sʌm; səm] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːmd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

At	some	early	period	the	Iroquois	must	have	formed	an	individual
在	一些	早期的	时期	这	易洛魁人	必须	有	形成	一个	个人

['neɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,

nation	;	for	the	whole	people	,
国家	;	为了	这	所有的	人们	,

在早期某个时期，易洛魁人必定已经形成了一个独立的民族；对于全体人民而言，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɪntuː][traɪbz] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [eɪt] [təʊ'temɪk][klænz] ;

irrespective	of	their	separation	into	tribes	,	consisted	of	eight	totemic	clans	;
无论如何	的	他们的	分离	进入	部落	,	由……组成	的	八	图腾	氏族	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [klæn] ,

and	the	members	of	each	clan	,
和	这	成员	的	每个	氏族	,

尽管他们分成不同的部落，但仍由八个图腾氏族组成；每个氏族的成员，

[tuː; tə] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

to	what	nation	soever	they	belonged	,
到	什么	国家	无论如何	他们	属于	,

无论他们属于哪个国家，

[wɜː(r); wə(r)]['mjuːtʃuəli] [baʊnd] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [kləʊz] [taɪz][ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] [wɪtʃ]

were	mutually	bound	to	one	another	by	those	close	ties	of	fraternity	which
是	相互	边界	到	一	其他	经过	那些	关闭	领带	的	兄弟会	哪个

[mɑːk] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

mark	this	singular	institution	.
标记	这	单数	机构	.

他们彼此之间因这种独特的机构所特有的紧密兄弟情谊而紧密相连。

[ðʌs] [ðə; ði][faɪv] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][æn; ən] [eɪt] -

Thus	the	five	nations	of	the	confederacy	were	bound	together	by	an	eight	-
因此	这	五	国家	的	这	邦联	是	边界	一起	经过	一个	八	-

[fəʊld][bænd] ;

fold	band	;
折叠	乐队	;

因此，联盟的五个国家通过八重纽带紧密联系在一起；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðeə(r)]['slendə(r)] ['remnənts] [klɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]

and	to	this	hour	their	slender	remnants	cling	to	one	another	with	invincible
和	到	这	小时	他们的	苗条	残余物	黏着	到	一	其他	和	无敌

[tə'næsəti] .

tenacity	.
韧性	.

时至今日，它们纤细的残余部分仍然以不可战胜的韧性紧紧相连。

" ['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

"	FOOTNOTES	:	[	1	]
"	脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] [wel] - ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] , [baɪ] [ɒn] .

For	a	pleasant	and	very	well	-	written	account	of	this	tribe	,	by	Hon	.
为了	一个	令人愉快的	和	非常	出色地	-	书面	帐户	的	这	部落	,	经过	尊敬的	.

关于这个部落的愉快且文笔极佳的记述，请参阅 Hon.

[lə'renzəʊ]['sæbain] , [siː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] - . [[ˌtuː'tuː]]

Lorenzo	Sabine	,	see	the	Christian	Examiner	for	1857	.	[	2	]
洛伦佐	萨宾	,	看	这	基督教	考官	为了	-	.	[	2	]

洛伦佐·萨宾，参见 1857 年《基督教观察家报》。[2]

['mɪstə(r)] . ['sæbain][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['frendli]

Mr	.	Sabine	has	given	their	history	in	a	truthful	and	friendly
先生	.	萨宾	有	给定	他们的	历史	在	一个	真实	和	友好的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] - . [[θriː]]

communication	to	the	Christian	Examiner	for	1852	.	[	3	]
沟通	到	这	基督教	考官	为了	-	.	[	3	]

萨宾先生在 1852 年向《基督教观察家报》发表了一篇真实而友好的文章，讲述了他们的历史。[3]

[siː] [en] . [waɪ] . [kə'ləʊniəl] ['dɒkjumənts] , ['edɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . - , ['el'el] .

See	N	.	Y	.	Colonial	Documents	,	edited	by	E	.	B	.	O'Calligan	,	LL	.
看	N	.	是	.	殖民	文件	,	编辑	经过	E	.	B	.	-	,	二	.

参见 EB O'Calligan LL 编辑的《纽约殖民地文献》。

[diː] . [[fɔːr]]

D	.	[	4	]
D	.	[	4	]

D.[4]

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kə'netɪkət] . [[faɪv]]

Undoubtedly	the	Connecticut	.	[	5	]
无疑	这	康涅狄格州	.	[	5	]

毫无疑问是康涅狄格州。[5]

[en] . [waɪ] . [kə'ləʊniəl] ['dɒkjumənts] , [vɒl] .

N	.	Y	.	Colonial	Documents	,	vol	.
N	.	是	.	殖民	文件	,	卷	.

纽约殖民地文献，第 1 卷

[ɪks] .

ix	.
九	.

九、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神